

東 海 大 學
中國文學系碩士班
碩士論文

The seal of Tsinghua University is centered in the background. It is a circular emblem with a scalloped outer edge. The outer ring contains the text '東海大學' at the top and 'TSINGHUA UNIVERSITY' at the bottom, with the year '1955' at the very bottom. The inner circle features a stylized design with a cross and the Olympic rings.

天氣詞「風」在成語中的
譬喻思維研究

指導教授：周世箴 博士
研 究 生：林嘉斌

中華民國 102 年 06 月

致謝辭

終於來到寫致謝辭的時候了，認識的朋友曾告訴我此部分的內容可以省略或是屆時連修改文章都來不及了，一定會無暇亦無心思撰寫。然而我始終覺得寫碩士論文彷彿是在進行一種巨大工程，途中受到很多人的鼓勵與關心；是故致謝辭不僅象徵自己結束了一項艱鉅的任務，同時可藉此機會向眾人表達感激和謝意。

首先，我要感謝我的家人，由於有你們背後的全力支持，我才能勇敢地且毫無畏懼地完成學業。再者要感謝指導教授周世箴老師，因為有您的包容與勉勵，使得我可以在這七年的校園生活中體驗到許多事情，也從老師身上學習到許多寶貴的知識，日後一定經常懷念起在研究室接受您教誨的時光。另外要感謝同門的學長、學姐，從無到有需要一點一滴的累積，你們無私的分享和提醒，讓自己在寫碩士論文的時候得以有方向請教與遵循。這邊還要特別感謝一位好友育銘，一路走來你所給予的信心和勇氣從沒停過，還偶爾必須聽我的抱怨和牢騷，更不時協助自己處理文件排版的問題。我深知仍有許多人是應該感謝的，比方：兩位口試委員王松木老師和周玟慧老師、大學同學與學姊、在中學實習的夥伴、韓國結識的前輩們等，在此很誠摯地向各位說：「有你們，真好！」

最後要用一句話勉勵還在努力或是掙扎的朋友們：「學如逆水行舟，不進則退。」勇於面對自己的論文才是最健康的心態：如果過程是痛苦的，而結果卻是快樂的，那麼無論如何請一定要堅持下去。

林嘉斌 謹誌於

東海大學中國文學系

中華民國102年06月

摘要

對於大眾而言，譬喻往往只被視為修辭的手段，但若細心推敲語言的使用，它隱含人類思考的進行。許多習以為常的語言其實都反映出我們的認知模式與如何體驗這個世界。本文使用源於 Lakoff & Johnson(1980)的概念譬喻理論(conceptual metaphor theory, 簡稱 CMT)，透過「來源域」和「目標域」的映射，分析天氣詞「風」以及與其他自然現象搭配在成語中的譬喻思維，進而瞭解其概念的建構過程。

研究結果發現：「風」在成語係藉「氣溫」、「戶外」當作轉喻的對象，顯現出屬「氣象」和「自然」的一環對認知發展的影響；譬喻運作則皆取其物理特性的角度，特別以風力為最大宗。在天體的搭配上：「風」、「日」同現僅能轉喻「氣溫」，和「月」卻不只以「景色」、「主題」、「男歡女愛」作為轉喻的對象之外，還譬喻人們品行的高潔，這可能是因天體本身是否具熱能的關係而產生疏落繁多之差異。另一方面，「風」同天候中的「雨」、「雲」的搭配乃佔多數：原因在於二者屬於常見的氣象狀況，發生的頻率比「雷」、「電」高出許多，亦不像「霜」、「雪」得受時令的影響，二者因此賦予人們充足的經驗來源來建構週遭的抽象概念。本文的最終目的在於經由對「風」的思維歷程研討，探索中華民族建構自己對氣候的感知並進而付諸於口語之方式，並藉此提供日後相關教學與延伸的方向。

關鍵詞：認知語言學、CMT 理論、譬喻、轉喻、風、氣象

目次

第壹章 緒論	1
第一節 研究動機	2
第二節 研究範圍	3
一、字義解析	3
二、成語義界	7
三、範圍限制	9
第三節 前人研究成果回顧	10
一、專書類	11
二、學位論文類	12
三、期刊論文類	14
第四節 研究流程	15
第貳章 譬喻認知理論概述	17
第一節 譬喻研究溯源	17
第二節 譬喻認知觀點引介	19
一、譬喻認知的本質	19
二、譬喻認知的類型	22
三、譬喻與轉喻	26
第三節 概念譬喻理論之探討	27
一、來源域、目標域、映射、角度攝取	28
二、映射域的概念	29
第四節 小結	34
一、創意延伸與創意表述	34
二、融合概念理論	35
三、譬喻思維的意義	38
第參章 天氣之風的譬喻運作	40
第一節 風的轉喻概念及其思維	40
一、風屬氣象的一環	40
二、風屬自然的一環	42
第二節 風的譬喻概念及其思維	43
一、無具體之形	43
二、流動	49
三、風力	61
四、風速	83
五、風勢	88

第三節 小結	94
一、轉喻認知網路圖	94
二、譬喻認知網路圖	94
第四章 風與自然現象搭配的譬喻運作	97
第一節 風與天體的譬喻概念及其思維	97
一、風與日	97
二、風與月	99
第二節 風與天候的譬喻概念及其思維	108
一、風與雨	109
二、風與雲	131
三、風與霜、雪	138
四、風與雷、電	142
第三節 小結	145
一、風、天體同現的轉喻與譬喻認知網路圖	145
二、風、天候同現的轉喻與譬喻認知網路圖	146
第五章 結論	149
第一節 研究成果	149
第二節 檢討與限制	151
第三節 建議與展望	152
參考文獻	153

圖 表 目 次

表 1-1：「風」之義項彙整.....	5
表 1-2：「風」字成語之搭配對象.....	10
表 2-1：譬喻在修辭學的類型.....	19
表 2-2：譬喻和轉喻之異同.....	27
表 2-3：日常譬喻的詩性運作之四種方式.....	35
表 5-1：「風」在成語中的轉喻攝取角度類型.....	149
表 5-2：「風」在成語中的譬喻攝取角度類型.....	150
圖 1-1：「風」的認知語義網路圖.....	6
圖 1-2：研究流程圖.....	15
圖 1-3：語料呈現範例圖.....	16
圖 2-1：譬喻運作圖.....	21
圖 2-2：「風」範疇的層級圖.....	28
圖 2-3：譬喻映射關係圖.....	30
圖 2-4：轉喻映射關係圖.....	31
圖 2-5：教育譬喻運作圖.....	32
圖 2-6：「滿城風雨」概念整合網路圖.....	37
圖 3-1：「風」字成語的轉喻認知網路圖.....	94
圖 3-2：「風」字成語的譬喻認知網路圖.....	96
圖 4-1：「風」、「月」成語的轉喻認知網路圖.....	106
圖 4-2：風、天體同現的譬喻認知整合網路圖.....	146
圖 4-3：風、天候同現的譬喻認知整合網路圖.....	147
圖 4-4：風、天候同現的譬喻認知整合網路圖.....	148

第壹章 緒論

即使現今已經是科學昌明的現代，氣象對於人類仍是種不可知的自然外力，因為它影響到大眾的生活型態和起居，舉凡狩獵、交通、戰爭等皆然。《舊約·創世紀》中曾提及的「諾亞方舟(Noah's Ark)」便記載從前的觀點認為天氣的好壞係由神的旨意主宰；而導致法國大革命發生的直接原因在於 1788 年初的旱災，緊接而來的是夏季的冰雹和嚴冬的襲擊更造成饑荒和民怨蔓延；另外，天氣的好壞更可能牽扯投票率的結果。以上的例子皆反映出人民對氣象的認知和感受。

中國人以農耕社會起家：農業在西元前兩千多年的夏朝就十分發達，自然累積一定的氣候知識與其生產相配合，特別是在曆法的制定上為後代建立了基礎。殷商的甲骨文雖是用來求神問卜，但是內容亦不乏對氣象的描述，洪世年、陳文言的《中國氣象史》便有相關的探討內容：

卜辭中所記之事，雖是貞人編造，帶有神秘色彩，不可盡信，但從其中有關氣象的用詞看，可以看出是十分豐富的。天空狀況有晴(𠄎)、曇(暘、易日)、陰(每即晦)，天氣現象有霾、霧、毛毛雨(么雨)、雨、雪、雹、雷、電、霜、暈、虹等記載。風和雲還有方向。表示天氣現象程度的，如大雨、大風、大雪、小雨等。

1

由此可知，氣象往往扮演著一年豐收與否的重要角色，所謂「看天吃飯」正代表著先民的心情寫照，是故他們早已懂得觀察大自然的運行法則，並透過文字和語言將這些長期經驗而得的智慧結晶留傳下來。除了與生活息息相關之外，這些包含風、雲、雨、雪、雷、電等的自然現象是最直接能通過感覺器官，進而在腦中引起反應的，因此關於天候方面的記錄刊載亦勢必具某種程度的多樣性，而長期在華人社會中使用的成語即是很好的例證。

成語中囊括氣象的條目不在少數，其中又以「風」字成語尤為多數：「風」是由空

¹ 洪世年、陳文言編著，《中國氣象史》(台北市：明文書局，1985年2月)，頁10。

氣流動而產生，縱然風是抽象的，看不見又觸摸不著卻能深刻感受它的存在，氣象專家任立渝對此曾作精闢說明：

空氣是流體，熱漲冷縮的現象非常明顯，空氣受熱體積膨脹，密度減小，氣壓就會降低；空氣遇冷體積收縮，密度增大，氣壓就會升高。因此，冷熱可使空氣的氣壓改變。氣壓有差別，空氣就會流動，從氣壓較高的地方，流向氣壓較低的地方。空氣的流動就是「風」，所以風是因受熱後反應不同產生氣壓差而誕生的。²

「風」同時是造成天氣轉變的主要原因之一：它能聚散流雲，間接影響雨量和雨勢，並且能左右氣溫的高低，臺灣地區所熟知的颱風、焚風、東北季風皆出自於上述的影響，難怪至今雖然已可利用各種方式和儀器瞭解「風」的生成以及預測其方向和速度，但是人們依舊保持謹慎畏懼之心。

第一節 研究動機

成語本身為一種譬喻性語言：一般大眾看待譬喻³，多半只把它當作文學方面的修辭技巧，然而這只是針對語言表達層面而言。譬喻事實上是無所不在的，它的本質為概念的理解過程，比如 V. Fromkin, R. Rodman, N. Hyams 合著的 *An Introduction to Language* 一書提到：「隱喻是將原來某字面意義概念引申用來指另一個概念，由此產生暗示性的比較意味。」⁴它反映了全體人類的經驗與生活，我們都不知不覺且大量使用這樣的思維模式建構自己的世界。美國加州大學的 George Lakoff 教授在這方面花了相當大的功夫，他與 Mark Johnson 合著的 *Metaphors We Live By* 更對譬喻研究有了開創性的一面，使得語言認知可與其他學科領域作結合、運用。

筆者選擇以「風」字成語作為譬喻研究的動機在於：既然成語中存在著大量的譬喻，即代表著一種思考方式，亦是一項不自覺的語言常態，其蘊藏的內涵與廣大民眾的心理認知帶有很大的關聯；剖析對「風」的思維歷程、探討中華民族如何建構自己對氣候的

² 任立渝著，《透視氣象—瞭解天氣的入門書》(台北市：如田傳播有限公司，2001年7月)，頁64。

³ Metaphor 在學界常被翻譯為「譬喻」或「隱喻」；筆者採用前者，但是後文所引述的資料也可能會出現「隱喻」，所以在此先稍作說明。

⁴ 黃宣範譯，《語言學新引》(臺北市：文鶴出版有限公司，2003年11月)，頁265。

感知並進而付諸於口語，整個研究重心便不同以往。筆者認為有必要將成語作另一型態的分析與探索，再者此乃尚未開發的部分，「風」字成語的譬喻思維研究當然更顯現出其價值性。本文除了用認知的角度切入之外，還從科學、文化等多領域體查此語言素材的深層涵義，所採取的理論依據則以 George Lakoff & Mark Johnson 1980 *Metaphors We Live By*⁵為主，同時參考各家的理論。

第二節 研究範圍

一、字義解析

本文以「風」字成語作為探討的對象，在展開研究之前必須就此特稱詞的字義進行通盤瞭解。《說文》：「風，八風也。東方曰明庶風；東南曰清明風；南方曰景風；西南曰涼風；西方曰閭闔風；西北曰不周風；北方曰廣莫風；東北曰融風。從虫凡聲，風動蟲生，故蟲八日而化。」⁶內容前半從八種風相訓，後半部許慎雖未言明，但是有的學者對此持風與虫(動物)崇拜的看法。⁷

「八風」可謂承接商代的「四風」而來：河南安陽所出土的甲骨卜辭對氣象的記載能上推至公元前十四世紀，殷商武丁(西元前 1324 年)以後更見其豐富性⁸；而「風」在甲骨文出現的次數亦相當頻繁，從中甚至揭露出自商代已經具風向的觀念。劉昭民根據胡厚宣的考究作以下的歸納和引述：

殷商時代東方叫做析，東風叫作荔，南方叫做夾，南風叫做𠄎(音凱)，西方叫做夷，西風也叫做夷，北方叫做宛，北風叫做毳(音寒)。胡氏並認為「東風曰荔者，荔蘇也，和也，有惠風和暢之義。南風曰𠄎者，𠄎即微，風暖而微矣。西風曰夷，

⁵ 《Metaphors We Live By》一書共三十章：前十三章說明譬喻的基本性質，十四到二十二章深入探討譬喻的特性，最後八章涉及哲學思考。此書已有中譯本，譯者為東海大學中文系教授周世箴，於 2006 年由聯經出版社發行。

⁶ (漢)許慎撰寫、(清)段玉裁注、王進祥注音，《說文解字注》(臺北縣：頂淵文化事業有限公司，2003 年 8 月)，頁 677。

⁷ 參見張應斌，〈「風」與文學發生學〉，《湖北民族學院學報》第 17 卷第 4 期(1999 年)，頁 31-33。

⁸ 劉昭民編著，《中華氣象史》(臺北市：臺灣商務印書館，1980 年 9 月)，頁 1-3。

猶言厲風也。北風曰戾，猶言寒風也。⁹

不過若採用氣象學的角度來檢視，《說文》僅有前半關於風向的名稱符合「風」的探究標準，並且無涉及其如何生成。中國古籍中最早討論「風」的成因應該屬於《莊子》：「夫大塊噫氣，其名為風。」¹⁰即使是「大地吐出的氣息叫做風」如此簡明的敘述，卻亦與現今的科學定義已經不謀而合；另外，綜觀當前的字典或辭書，「風」的含義同樣皆以「空氣流動的現象」當作首要字義。

以上都在談自然界的「風」，然而在辭彙裡面仍然包羅許多非此性質的詞條，舉凡「風格」、「風範」、「風情」、「風流」等，成語內部也出現這般高頻率的現象。為了使得本研究可按圖索驥地追溯，於是筆者選取國內民眾最常使用的教育部線上《重編國語辭典修訂本》¹¹，將其所列的義項整理成下表 1-1：

⁹ 同前注，頁 6。

¹⁰ 郭慶藩輯，《莊子集釋》（臺北市：河洛圖書出版社，1974 年 3 月），頁 45。

¹¹ 《重編國語辭典修訂本》：<http://dict.revised.moe.edu.tw/>。教育部為使大眾瞭解該辭典用途而進行下列說明：「適用對象為教學者及歷史語言有興趣之研究者或一般民眾，記錄中古至現代各類詞語，兼採傳統音讀，引用文獻書證，提供完整之語文史料。收錄 16 萬 7 千餘字詞。」

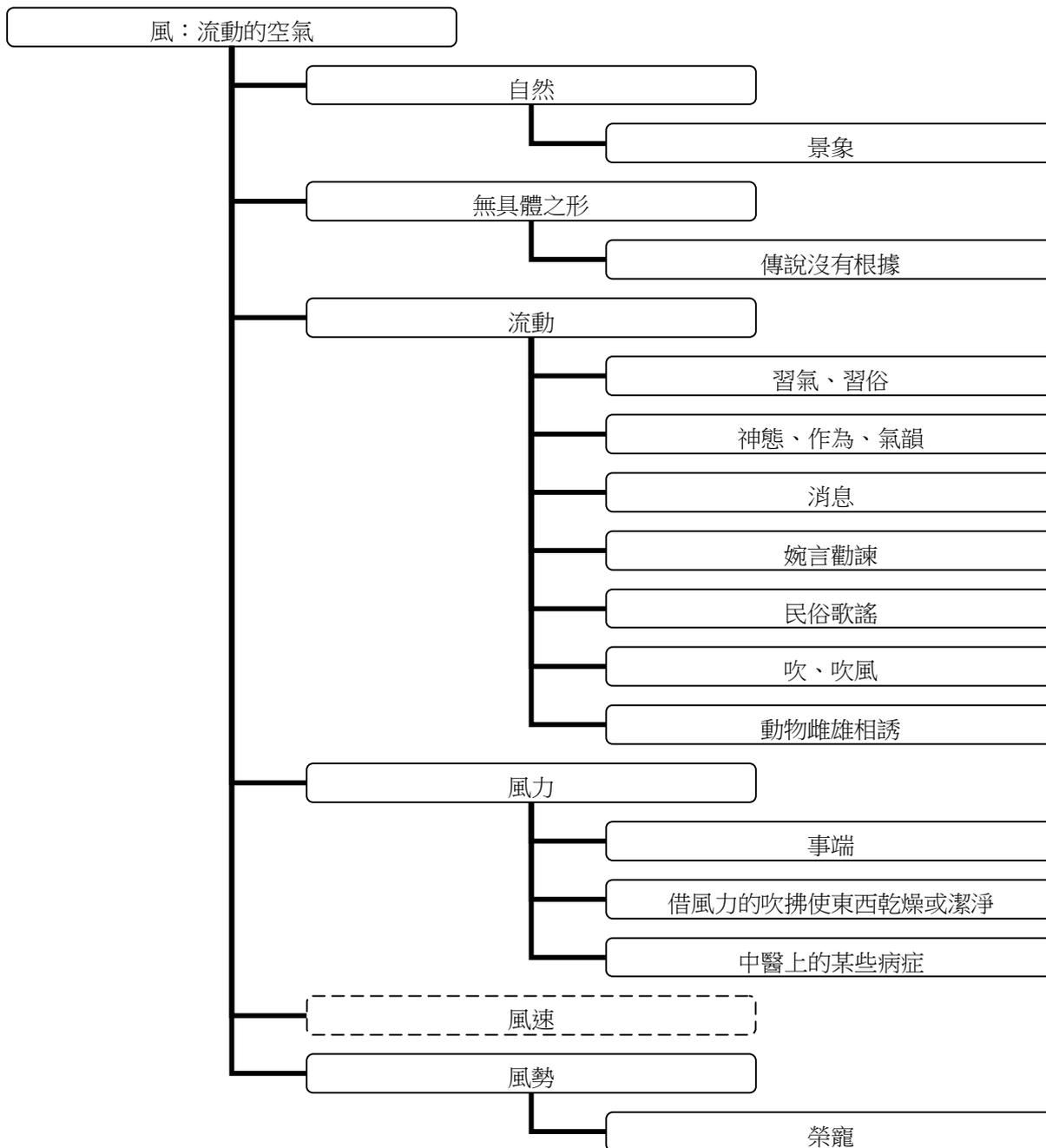
表 1-1：「風」之義項彙整

讀音	詞性	釋義
ㄈㄨㄥ	名詞	1. 流動的空氣。如：「春風」、「秋風」、「樹欲靜而風不止，子欲養而親不待。」
		2. 景象。如：「風光」、「風景」。
		3. 習氣、習俗。如：「校風」、「移風易俗」、「傷風敗俗」、「世風日下，人心不古。」
		4. 神態、作為、氣韻。如：「作風」、「風度」、「風格」。《魏書·卷四十五·杜銓傳》：「銓學涉有長者風，與盧玄、高允等同被徵為中書博士。」
		5. 消息。如：「口風」、「通風報信」、「聞風而來」。《水滸傳·第四十九回》：「顧大嫂道：『伯伯，你的樂阿舅透風與我們了。』」
		6. 事端。如：「風波」。
		7. 榮寵。如：「爭風吃醋」。
		8. 《詩經》六義之一。指《詩經·國風》中收集的民俗歌謠。《詩經·大序》：「故詩有六義焉，一曰風，二曰賦，三曰比，四曰興，五曰雅，六曰頌。」
		9. 泛指民謠、歌謠。《漢書·卷三十·藝文志》：「自孝武立樂府而采歌謠，於是有代趙之謳，秦楚之風。」南朝梁·劉勰·《文心雕龍·樂府》：「匹夫庶婦，謳吟土風，詩官採言，樂盲被律。」
		10. 中醫上某些病症稱為「風」。如：「風濕」、「風寒」、「羊癲風」。
		11. 姓。如春秋時楚國有個風鬍子。
		12. 二一四部首之一。
	動詞	1. 借風力的吹拂使東西乾燥或潔淨。如：「風乾」、「風雞」、「曬乾風淨」。
2. 動物雌雄相誘。如：「風馬牛不相及」。		
形容詞	1. 傳說沒有根據的。如：「風聞」、「風言風語」。	
ㄈㄨㄥˊ	動詞	1. 吹、吹風。如：「春風風人，夏雨雨人。」《孟子·公孫丑下》：「有寒疾不可以風。」宋·蘇軾·〈與孫叔靜〉：「屬飲藥汗不可以風，未即諸謝，又枉使旌。」
		2. 婉言勸諫。通「諷」。《史記·卷五十八·梁孝王世家》：「而王與任王后以此使人風止李太后。」《漢書·卷五十七·司馬相如傳下》：「以風天子，且因宣其使指，令百姓皆知天子意。」

「風」在《重編國語辭典修訂本》有二種讀音，用注音符號表示分別係「ㄈㄨㄥ」和「ㄈㄨㄥˊ」；前者有十五個義項，其中又囊括名詞、動詞、形容詞等三種詞性；後者則具二個義項，詞性上只見動詞的用法。另一方面，一般人對「風」的認知來自於其物理特性，如「無具體之形」、「流動」、「風力」、「風速」、「風勢」、「操縱主宰」、「聲音」、「寒意」、「自然」等；同樣地，這些性質都可從人們的肉體體驗而得，再藉由相關詞彙表達自身的思維，比方：「風言風語」就只能透過觸覺理解而非視覺方面的感受，客觀的「無

具體之形」便成為我們經驗的一部分，讓「傳說沒有根據的」涵義得以成立。是故筆者根據上述的義項和人們所與生俱來的百科知識結合，以「無具體之形」、「流動」、「風力」、「風速」、「風勢」、「操縱主宰」、「聲音」、「寒意」、「自然」等為主架構，在每一主架構之下再依據實際情境解析出若干細目，進一步建構出認知語義網路圖：

圖 1-1：「風」的認知語義網路圖



除了「姓氏」、「二一四部首之一」得另作考察之外，其餘的義項大抵都按照人們對

「風」的物理性質與肉體經驗作發展：「景象」必然是將「風」視為「自然」的一環；「無具體之形」乃認知「傳說沒有根據」的基礎；「習氣」、「習俗」、「神態」、「作為」、「氣韻」、「消息」、「婉言勸諫」、「民俗歌謠」、「吹」、「吹風」、「動物雌雄相誘」等側重「流動」的特點；「事端」、「借風力的吹拂使東西乾燥或潔淨」、「中醫上的某些病症」係以「風力」的影響推動思考；至於「風勢」則用以理解情形，進而引申成「榮寵」的含義。值得注意的是，這些義項中找不到從我們一般常談的「風速」進行衍生。

透過上面的圖表可以得知字義隨著年代孳乳繁衍，已延伸至許多層面；總而言之，語言和人類生活息息相關在此又是一個明顯的例證，學者孫德金等人對這樣的現象有著更深入的見解：

語言本身就是一種文化。這不僅因為作為人類特有的交際工具，它是人類社會特有的產物；而且，在它的基本單位詞語中，確實沉澱著極為豐富的文化意蘊。「意蘊」者，「意」是明顯的，可會的，是表層意義，「蘊」是含蓄的，須領悟的，是深層意義。無蘊之意，淡而無味；無意則又蘊無憑藉。漢語正是蘊涵有大量的、複雜的文化意蘊，才顯得如此豐富多彩，引人入勝。¹²

本研究雖然不需要如文字學般追究字的起源、拓展及形、音、義等連帶關係，但是筆者在下文對成語進行語料分析時，仍然會依循字義的脈絡抽絲剝繭：從自然界的天候狀況往外推演至社會各種文化現象的應用。筆者希望能透過本文全面並且正確地詮釋與天氣詞「風」有關的成語，探究人們如何藉由成語將「風」的認知模式建構起來，當中勢必牽涉譬喻思維的運作。

二、成語義界

一般人對於成語的概念看似清楚卻常犯誤用的毛病，諸如：「三隻小豬」算不算是成語？抑或是「罄竹難書」能不能用在好的事物方面？筆者本身則是在蒐集語料的過程之中，遇到像「不是東風壓了西風，就是西風壓了東風」、「聽見風就是雨」等難以劃分是否屬成語範疇的例子，因此成語的定義為何便成了筆者首要處理的問題。

¹² 孫德金主編，《對外漢語詞彙及詞彙教學研究》（北京：商務印書館，2006年7月），頁199。

漢語概論方面的書籍大致都先從熟語談起，指的是語言在格式和組成成份較為固定的詞組，成語、諺語、歇後語、慣用語等皆屬於熟語的類別。而關於成語的性質和構造，陳阿寶認為乃「歷史上沿用下來的，結構緊密、意義完整的固定短語。」¹³另外一方面，成語多由四字組合而成，所以又稱四字格，程祥徽、田小琳對此的立場如下：

從成語的構成看，「四字格」是它的形式特點。四個有意義的語素組合，在反映信息上有很大的容量。一個成語可以濃縮一個故事，可以講明一個哲理，運用成語得當，使得表達豐富而簡練，且具有各種修辭色彩。這作用是一般的雙音合成詞達不到的。¹⁴

邵敬敏在《現代漢語通論》提到成語多數為四字格之外，也有一部份不限於四個字，比如：「物以稀為貴」、「五十步笑百步」、「不入虎穴，焉得虎子」等，但終究還是表現出成語的凝固性¹⁵，再加上胡裕樹主張成語的來源可分為從書面而來和口頭流傳兩類¹⁶，更增添其表現力。故筆者決定以較寬鬆的標準來檢視成語典中的相關詞條，既有的四字成語占絕大多數，而三個字或五個字以上的成語同時納入研討的範圍以內；這樣關於風的詞條除了上述的之外，還囊括「出風頭」、「疾風知勁草」、「山雨欲來風滿樓」、「萬事俱備，只欠東風」、「不是東風壓了西風，就是西風壓了東風」等十幾條的成語。

程祥徽、田小琳對成語來源抱持不同於胡裕樹的看法，而是改用其它方式作區別，主要有三個方向：與歷史條件有關、與豐富的典籍有關、與宗教、習俗有關等¹⁷，無不反映出中國淵遠流長的人文內蘊。語言使用者若不能掌握之間的關連，則容易出現誤用的情況。從另一觀點來看，成語在意義上是有特定性的，崔希亮曾經就熟語的層次給予以下闡釋：

熟語的意義是固定的，一個熟語表達一個特定的意義，這是約定俗成的結果。熟語一般沒有多義性，熟語所表達的特定意義往往是一種修辭意義(the rhetoric meaning)或者語用意義(pragmatic meaning)，因為它們有熟語性，所以不能望文生

¹³ 陳阿寶主編，《現代漢語概論》(北京：北京語言大學出版社，2005年3月)，頁127。

¹⁴ 程祥徽、田小琳著，《現代漢語》(臺北市：書林出版有限公司，1992年2月)，頁219。

¹⁵ 邵敬敏主編，《現代漢語通論》(上海：上海教育出版社，2007年7月)，頁141。

¹⁶ 胡裕樹主編，《現代漢語》(臺北市：新文豐出版公司，1992年9月)，頁301。

¹⁷ 同前注14，頁222-225。

義。在這裡，熟語的字面意義往往只是一種隱喻(metaphor)。¹⁸

筆者在此舉一則相關語料以相互對照：「風聲鶴唳」的典源出自於《晉書·謝玄傳》：率領強大軍隊的苻堅中了謝玄的奇計，陣後的士兵以為戰敗，連忙丟下武器逃跑，途中只要聽到風聲、鶴唳，都以為是追來的敵軍；日後用來形容人們驚慌疑懼，自相侵擾。即使僅有四個字卻因具備典故性而精鍊，亦限於使用在特定情緒的表述，倘若穿鑿附會便造成理解上的障礙；本研究將細膩地處理成語字面義所要傳達的抽象概念，並且搭配成語的出處背景，希望能從中發掘人類認知和心靈互動的方式。

三、範圍限制

筆者採用遠流出版社的《活用成語大辭典》¹⁹作為語料來源，該辭典共有一萬零四百零八條成語，體例皆按照釋義、出處、用法、例句、義近、義反六項條目編寫。選取的主因即在於它的例句、義近、義反完備無缺，並使每項詞條的語用情境一目瞭然。

我國政府所編訂數部線上電子字辭典裡的《成語典》²⁰亦受國人青睞，又因為是由官方運作而帶有權威性。它的內容分為「正文」和「附錄」兩部分：前者收錄五千餘條，後者則收錄二萬三千多條；以「風」作特稱詞的就有 808 條，正文資料和附錄資料各為 146 條和 662 條。但是此時會出現第一項疑慮：《成語典》在正文和附錄之間的判定標準為何？以「玉樹臨風」來說，《活用成語大辭典》納入其中，在日常語用出現的頻次也不算低，何以教育部《成語典》置於附錄？第二項疑慮是正文所具的體例有音讀、釋義、典源、典故說明、書證、用法說明、辨識、參考詞語項，附錄的體例卻多半只有音讀、釋義、書證等三項目，在研討的廣度和深度皆不及正文來得全面。另外，編者按照成組觀念編輯，以語義功能和實用性當作篩選「主條成語」的依據，其內容資料甚為完備也最有利於教學，此外的則是「參考詞語」，比方說「捕風捉影」為主條，其它如「捕風弄月」、「握風捕影」、「捕影繫風」、「係風捕景」等乃其附屬，然而在語料的選用方面就會成為第三項疑慮，甚至顯得過於瑣碎導致模糊研究的焦點。基於上述的考量，《成語

¹⁸ 崔希亮著，《漢語熟語與中國人文世界》(北京：北京語言文化大學出版社，1997年10月)，頁141。

¹⁹ 陳鐵君主編，《遠流活用成語大辭典》，臺北市：遠流出版事業股份有限公司，2004年9月。

²⁰ 《成語典》：<http://dict.idioms.moe.edu.tw/>。

典》的語料將不在本文分析的範圍內，不過在必要時視其為輔助工具，以作相互參照之用。

從「風」延伸出的詞彙和成語有許多，不過為了讓本研究能更專精於天氣詞「風」的譬喻思維及其認知延伸，所以關於如「風趣橫生」、「仙風道骨」、「移風易俗」、「風流人物」等在來源部分就具社會人文涵義的詞條，就不列入本篇探討的範疇裡。另外，「風」屬於大自然界的一環，其產生、出現以及影響有時伴隨著其他自然現象，在成語的分布上恰好也呈現一定的比例，如此一來就牽涉語言搭配的問題：此類語料囊括「日」、「月」、「雨」、「雲」、「雪」、「霜」、「雷」、「電」等八種天文現象，其詞條統計的結果如下表所示：

表 1-2：「風」字成語之搭配對象

	天文								總計
	天體		天候						
詞彙搭配	日	月	雨	雲	雪	雷	電	霜	
詞彙數量	2	13	32	10	2	2	1	3	65

從上表得知，「風」與其它天體和天候的關係非常密切，總計下來的條目佔了將近所有語料的五分之二，其中又以「月」、「雨」、「雲」三次類為多數。從另一觀點思考，「風」、「日」、「月」、「雨」、「雲」、「雪」、「霜」、「雷」、「電」同處於「天文」的語義場，錢乃榮認為：「不同語言語義場的差異，有時反映了不同民族的文化上的差異，又會在一定程度上影響不同民族的思維習慣。」²¹所以筆者皆將納為研究的範圍內，特闢專章以「風」字為中心，藉由現象界的交互作用和漢語使用的串聯，探討哪些意義層面是被凸顯或是被隱蔽。

第三節 前人研究成果回顧

譬喻從原初的修辭類型走到現代的認知科學，本研究的理論依據《我們賴以生存的譬喻》(Metaphors We Live By)一書更強調語言和心智的關聯性。當今的學界愈來愈多人投入這塊領域，從探究譬喻的本質進而到漢語實踐，筆者將於本節就前人的相關研究作一番文獻回顧，分為專書、學位論文和期刊論文等三類，其中亦間雜「風」在人文科學

²¹ 錢乃榮主編，鄧守信策劃，《現代漢語概論》(臺北市：師大書苑，2002年12月)，頁310。

層面的探索，以期本文的框架和脈絡能因此更為具體。

一、專書類

繼 Lakoff & Johnson(1980)之後，Lakoff 在 1987 年獨立撰寫《女人、火與危險事物》(*Women, Fire and Dangerous Things*)²²：他透過對人類如對觀念和物體何劃分範疇的研究，瞭解範疇劃分乃一項複雜的心智活動，並重新檢視亞里斯多德以來的思維觀，認為應以新的「經驗主義」觀點替代傳統的客觀主義。本書對後來的學者在語言認知研究上具有十足的啟發性和影響力。

蘇以文(2005)《隱喻與認知》²³是一本通識讀本，針對 *Metaphors We Live By* 的理論進行導引，對於原典的詮釋精確且深刻。全書共分十一講：從語言和思維的現象和本質論及至其支撐的經驗基礎究竟為何。每講最後都會附上問題與討論與其他相關資料，可讓初學者能循序漸進地閱讀研討，並清楚地瞭解譬喻認知在人類生活的重要性與文化對思維模式所造成的作用。

蘇以文、畢永娥(2009)《語言與認知》²⁴著重在語言學和認知科學的跨領域探討，該書可分為十二章：前三章用認知的基本概念切入語言，第四章到第十一章則從手勢、手語、音韻、辭彙、語法、文字甚至語言習得等各種面向談認知操作、文化建構和語言使用三者的關係，最後一章〈棲於身的體現認知〉以強調人類的肉身經驗是一切認知的基礎作結。

譬喻理論的研究在大陸也非常興盛，目前在台灣常見的出版專書如以下：張敏(1998)《認知語言學與漢語名詞短語》²⁵、束定芳(2000)《隱喻學研究》²⁶、趙艷芳(2001)《認知語言學概論》²⁷、胡壯麟(2004)《認知隱喻學》²⁸、李福印(2008)《認知語言學概論》²⁹

²² 梁玉玲等譯，《女人、火與危險事物—範疇所揭示之心智的奧秘》，臺北市：桂冠圖書股份有限公司，2002年2月。

²³ 蘇以文著，《隱喻與認知》，臺北市：臺大出版中心，2005年3月。

²⁴ 蘇以文、畢永娥主編，《語言與認知》，臺北市，臺大出版中心，2009年8月。

²⁵ 張敏著，《認知語言學與漢語名詞短語》，北京：中國社會科學出版社，1998年8月。

²⁶ 束定芳著，《隱喻學研究》，上海：上海外語教育出版社，2000年9月。

²⁷ 趙艷芳著，《認知語言學概論》，上海，上海外語教育出版社，2001年3月。

²⁸ 胡壯麟著，《認知隱喻學》，北京，北京大學出版社，2004年2月。

²⁹ 李福印編著，《認知語言學概論》，北京：北京大學出版社，2008年12月。

彭利貞等(2009)《認知語言學導論》³⁰等。著作可謂產量豐富且穩定性高，在兩岸交流漸趨頻繁之際，實足以作為相關研究的參考書目。筆者於下兩段將茲就胡壯麟(2004)、彭利貞等(2009)《認知語言學導論》作概要性評介。

胡壯麟(2004)一書有十八章：首先從替代論、比較論、互動論、創新論比較隱喻的實質；繼而從傳導隱喻、概念隱喻、基本隱喻、詩性隱喻、根隱喻探究隱喻和認知的關聯性；再以智能、聯想、類推、邏輯理論等分別闡釋隱喻的理解能力，另外也涉及隱喻在文體、語法和科學上的應用，最後則在歷史的脈絡下談中國的隱喻研究。該書的特點除了跨學科探討、理論與應用並重之外，還進行中西方理論的比較。

彭利貞等(2009)是翻譯德國學者 F. Ungerer 和 H.-J. Schimied 的原著 *An Introduction to Cognitive Linguistics*，作者以經驗觀、凸顯觀及注意觀當作認知語言學的三種研究方法：前三章透過經驗觀探討認知範疇、原型、範疇層次、概念隱喻和轉喻的基本概念；第四章則在凸顯觀的架構下，探究主題與背景在介詞、小句及言語事件分析的作用；第五章以框架和構式為主題，研討注意觀的詮釋力；最後兩章乃對三種研究方法的綜合運用作延伸和結語。

以上的搜羅為前人在譬喻認知領域所作的耕耘，只是礙於人力，可能還有忽略遺漏的部分。但學者們思想上的結晶已能充分提供筆者分析語料的支持理據，希冀可藉此使本研究能在漢語實踐中有所發揮。

二、學位論文類

根據周世箴(2006)統計，從 1980~2005 年，臺灣地區關於認知譬喻的碩博士論文已達 92 篇，涉及的層面非常廣，囊括諸如哲學、文學、新聞、商業等學群³¹，筆者為配合本文研究重心，就譬喻認知理論的建構、文學詮釋的探討、成語的文化性和教學三方向作回顧。

關於理論的考察有以下：陳文珊(1994)《戴維森的隱喻理論之研究》、張國樑(1996)《論認知背景的理論》、楊晨輝(2001)《隱喻之哲學內涵》、蔣建智(2000)《兒童故事中

³⁰ 彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，上海：復旦大學出版社，2009 年 4 月。

³¹ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》(臺北市：聯經出版事業股份有限公司，2006 年 3 月)，頁 48-50。

的隱喻框架和概念整合：哲學與認知的關係》、周志美(2001)《心靈之隱喻觀—試論 Hopkins 對於意識問題的解決》、盧欣宜(2001)*Processing of Conceptual Metaphors in Mandarin Chinese—A Conceptual Mapping Model Based Study*(《中文概念隱喻的處理：以概念映照模組為基礎之研究》)、龔書萍(2008)《概念隱喻的映照規則》、古秀鈴(2009)《隱喻之理解》等。內容不外乎是對理論的實證或再探討，可協助後來的研究者釐清觀念。

文學詮釋屬於應用的一環，不少碩博士生投入其中：劉靜宜(1999)《隱喻理論中的文學閱讀：以張愛玲上海時期小說為例》、林碧慧(2002)《大觀園隱喻世界：從方所認知角度探索小說的環境映射》、張淑惠(2005)《《詩經》動植物意象的隱喻認知詮釋》、林增文(2006)《李清照詩詞中的譬喻運作：認知角度的探討》、廖彩秀(2012)《原型與顛覆—莊子寓言敘事的隱喻認知研究》、李文宏(2012)《概念理論與詩文分析之運用—以李白古風五十九首為例》等。上述乃筆者系上近十年來的相關成果，全國研究之興盛可見一斑。

成語的研究亦逐漸趨向譬喻認知的角度探討，甚至應用於教學以活絡理論：王惠嫻(2005)《五靈成語溯源：語言使用者認知角度的探討》藉龍、鳳、龜、麟、虎五靈成語，分析中國文化的精神與認知觀點，並且整合模糊理論探討各階層學生對五類成語的隱喻認知強度，反應古今認知差異；沈嘉莉(2010)《論漢語成語中動物的譬喻用法—以馬為例》透過「馬」的成語意象探究語言形式和內在文化的關係，主要以 Fauconnier(1997)的心理空間理論(Mental Space Theory)分析譬喻建構過程；黃郁婷(2010)《成語中的「手」字詞：譬喻認知概念解析及其語用認知調查》探討手字成語的譬喻形態和作用，並針對以漢語為母語和第二外語的語言使用者進行認知調查，進而實證歷史、地域和文化皆是造就認知差異的主因。

「風」在文學中常從意象角度探討：林淑英(2005)《東坡詞「風意象」研究》、許家琍(2009)《李白「風」意象之研究》兩篇即探討風意象在蘇軾、李白兩人作品所呈現的面貌和作者自身的人生態度；論文內容雖不談語言認知，但是卻涉及「風意象」在歷代文學的源流，此部分對於本研究有著實的幫助。若是將氣象與譬喻作連結的則有王淳瑩(2008)《臺灣中文線上新聞的氣象隱喻之研究》，該文探討中文氣象用語經常使用哪些隱喻詞，以及人們如何理解這些詞彙。

與本文有相同主題的碩博士論文就屬郭婉伶(2008)《現代漢語天氣詞「風」的譬喻用法研究：以語料庫為本》：研究者從中文詞彙特性素描系統(Chinese Word Sketch Engine)和線上搜尋引擎(google)蒐集語料探討「風」的隱喻、轉喻和明喻類型和用法為何。該論文依據的是當代語料庫，有跨語言的資料研究；切入點在風於不同語境中的用法，可惜就語義延伸以及溯源未作深入探討。筆者則選擇聚焦與「風」相關的成語，預計深化其譬喻內部的結構運作，著重歷史分析瞭解語義脈絡，強調語用分析以凸顯成語特性，希望藉由不同素材及方法讓研究成果有所創新。

三、期刊論文類

對於期刊論文類的回顧，筆者仍然以譬喻認知作大宗檢索，其次是應用於成語方面的探討，再者是和風有關的主題。筆者將列舉幾篇作綜合性申述，讓本研究能在深度和廣度上更加完備。

鄧育仁(1995)〈生活處境中的隱喻〉以處境調節、行動導向的觀點出發，檢視隱喻系統在日常生活中如何落實。陳瓊婷(2004)〈譬喻揭秘—《馬蘭故事》的植物與土地想像〉一文透過George Lakoff的譬喻理論分析作者潘人木在文本中所要表達的深層寓意。李芸、李素建、王治敏、吳云芳(2005)〈隱喻性成語的語義映射〉對2347條隱喻性成語進行統計且分析語義映射的類型：大多數詞條由關涉性語義成分和描述性語義成分一起組合，而實顯性事物到隱性事物語義映射基礎為關涉性語義成分，描述性語義成分則影響兩者的關聯程度。崔娜(2008)〈對外漢語成語教學初探—試論《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》中「四字格」成語的教學〉雖然並無涉及譬喻理論，但是筆者認為文章提出的教學建議和具體方法卻都隱含著認知思維的元素。周世箴、楊孟蓉(2008)〈譬喻運作的圖示解析於中文成語教學之應用〉試圖以譬喻運作的圖示教學法論述圖解輔助和語言習得者的經驗如何引起共鳴，藉助所產生的交互促發瞭解成語的譬喻運作過程，以提升成語學習的效果。

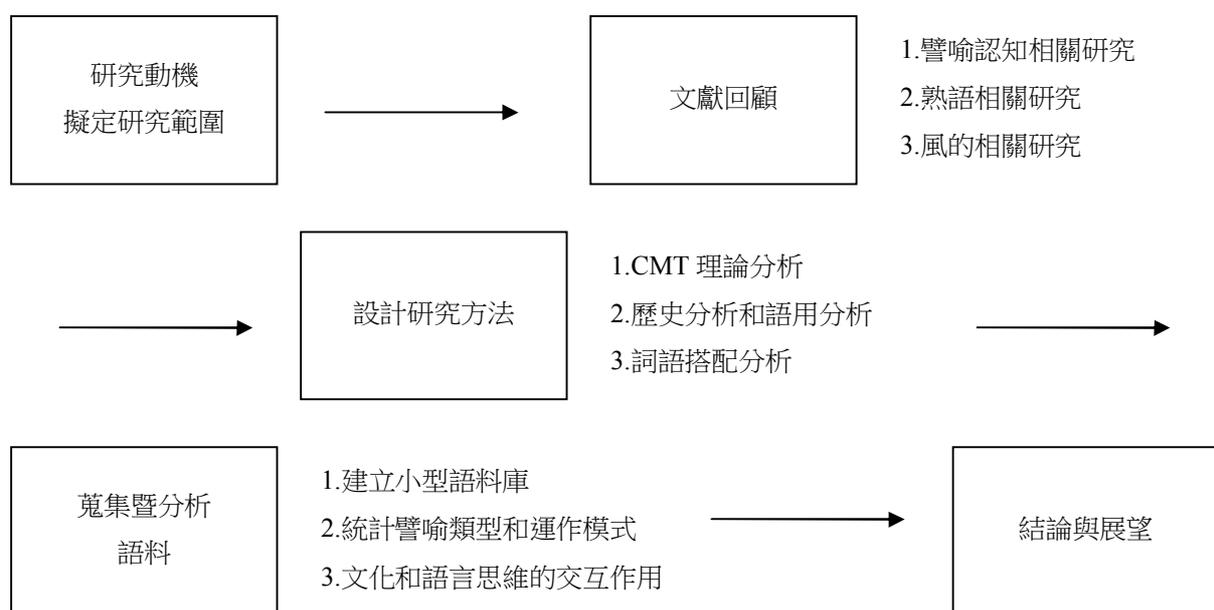
梁德林(1996)〈古代詩歌中的「風」意象〉從文學作品裡綜述風與季節、景物、鄉情、愛情、志向之間的關係。徐敬林(1997)〈風、雨、雷、電的借喻〉探討「風」、「雨」、「雷」、「電」等氣象詞在英語中的借喻現象以瞭解母語人士的思維和表述方式。張應斌

(1999)〈「風」與文學發生學〉旨在發掘前人稱民歌為風的緣由，背後支撐的根據在於上古的神靈崇拜文化。李聳、馮奇(2006)〈「風」和「wind」隱喻映射的文化透視對比〉從中英文「風」的文化認知相似性相異性，探究認知思維因為語言文化的差異而有多面貌呈現。吳建輝、馬林(2007)〈論建安詩歌中的「悲風」意象〉就建安時期的歷史和文化背景和當代詩歌的「悲風」意象作相關探討。阮緒和(2011)〈現代漢語類詞綴「熱」和「風」〉雖在談「熱」和「風」在類詞綴的比較，但是後者在字義虛化和情感色彩的討論可提供筆者另一面相的思考。

第四節 研究流程

譬喻理論博大精深，再加上成語的特性不同於一般詞彙，是故筆者繪製本文的研究流程圖以建立其架構，相關的研究方法和步驟一併作說明：

圖 1-2：研究流程圖



筆者在本研究使用的研究方法主要有三種：(1)CMT 理論分析：此源於 Lakoff & Johnson(1980)的「概念譬喻理論」(conceptual metaphor theory, 簡稱 CMT), 藉由「來源域」(source domains)映射(mappings)至「目標域」(target domains)的過程，瞭解語言和人類思維系統之間的互動，以及「風」在成語中的運作模式，以落實本文的研究結果。(2)

歷史分析和語用分析：從成語典的釋義和現今用法的比較，配合原典瞭解其語義的演變，並透過例句探討成語在各種語境下的用法。(3)詞語搭配分析：以風和其他天文詞彙的語意組合，觀察人類所側重的層面有何不同。

《活用成語大辭典》原來所蒐集的「風」字成語一共有 156 條，其中「斷線風箏」的譬喻分析應著重在「斷線」而非一個固定詞組的「風箏」³²上，而「別風淮雨」本為「列風淫雨」的誤寫，借指文章中錯字連篇，以訛傳訛，其引申義和天氣詞隱含的譬喻思維並無關聯，二者理當扣除不予納入。不過內容包羅萬象仍可想而知，故分類與統整語料是必須處理的問題，才能更進一步地研究分析。細覽「風」字成語的特色，筆者將網羅的成語主要分成以下二類：(1)天氣之風：將風最初的意義收錄成一類，例：一帆風順、弱不禁風。(2)與其他自然現象搭配同現之風：凡是與風同時並列的天文現象皆收錄於此類。例：風調雨順、叱吒風雲、雷厲風行。

在這之後筆者按照該書的體例將語料輸入至 EXCEL，並就「來源域」、「基本義」、「角度攝取」、「譬喻運作」、「引申義」、「目標域」逐條分析，製成一個完整的語料庫如下：

圖 1-3：語料呈現範例圖

成語詞條	來源域	釋義/基本義	角度攝取	譬喻運作	目標域
樹大招風	天候	高大的樹木容易招來風吹。	風力	實體譬喻 (事端是風)	事故糾紛
用法/引申義	出處/典源		例句	義近	義反
說明目標大容易招致別人的嫉妒，帶來麻煩或擔風險。	笑笑生·金瓶梅四八回：「正是樹大招風風損樹，人為名高名喪身。」		樹大招風，一個人若財多勢大時，易引起別人眼紅，還是不要太招搖的好。	名高喪身/ 人怕出名豬怕肥	無名身安/ 人窮少災

本文的寫作方式將呈現以下脈絡：第壹章是緒論的部分，從研究動機、設定範圍、回顧前人文獻、研究方法等談起；第貳章對 Lakoff & Johnson(1980)的內容作譬喻認知理論作一番概述；第參章、第肆章以 CMT 理論分別就天氣之風、與其他自然現象出現之風作解析；第伍章總結前兩章的研究成果，歸納彙整出天氣詞「風」在成語中所展現的特性和其譬喻運作模式。

³² 維基百科對風箏的由來較其他辭典有更深入的說明：風箏是一種比空氣重的，能夠藉助風力在空中漂浮的製品。晚唐，人們在紙鳶上加哨子，其鳴叫如箏如琴，故稱「風箏」或「風琴」。

第貳章 譬喻認知理論概述

筆者在前章談到譬喻影響人類的思維運作，它體現在時間、空間、事件、情感等日常的概念中。本文的研究範圍界定為「風」在成語的運作下所隱含的認知，研究方法採 CMT 理論分析，然而其中的細節和來龍去脈尚未言明。故本章將說明說譬喻認知理論的發展歷程，探討 Lakoff & Johnson(1980)的理論和觀點，並且解釋 CMT 理論以使得「風」字譬喻認知的建構依據更為清晰。

第一節 譬喻研究溯源

譬喻一般被認為修辭學的修辭類型之一，是文學的修飾手段，並非語言表達的主體而只是居於配角點綴的地位，此觀點的認定非常悠久，甚至能追溯至希臘哲人亞里斯多德(Aristotle 384-322 BC)：

其修辭學附於「論證、結構、風格」三部分之「風格」之下，其《詩學》附於悲劇六要素之一的「言詞」之下。《詩學》第二十一章將詞分普通詞、外來詞、譬喻詞、裝飾詞、創新詞、延伸詞、縮略詞、變體詞，後七項均歸「奇異詞」，譬喻詞僅屬小類。亞氏認為「使用奇異詞可使語言顯得華麗並擺脫生活用語的一般化。」此一定位開譬喻修辭說之先河。³³

即使諸如柏拉圖(Plato 427-347 BC)、雪萊(Percy Bysshe Shelley 1792-1827)、華茲華思(William Wordsworth 1770-1850)等著名學者詩人對以譬喻為修辭手段持抱持反對的態度，並不能阻止譬喻修辭的運用。譬喻的定義雖諸家各異，且隨著時間演進而有所更新或變形，基本上並不脫離「用一個陌生的名詞替換，或者以屬代種，或者以種代屬，或者以種代種，或者通過類推，即比較」³⁴的基本觀點。

中國的譬喻觀自古以修辭為本，發展亦非常早，從先秦諸子學說不難看出端倪：「凡

³³ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 15-16。

³⁴ 胡壯麟著，《認知隱喻學》，頁 18。

同類同情者，其天官之意物也同，故比方之疑似而通。是所以共其約名以相期也。」³⁵(《荀子·正名》)、「譬也者，舉它物而以明之也」³⁶(《墨子·小取》)。到了魏晉時期，劉勰對於譬喻有精確的解釋：「且何謂為比？蓋寫物以附意，揚言以切事者也」³⁷(《文心雕龍·比興第三十六》)，同時將譬喻分成比義和比類兩類：前者是以具體事物比擬抽象的道理，後者乃以具體事物比擬具體形貌。南宋陳騏的《文則》是我國第一部修辭學專著，譬喻理論到了此階段已經有超越以往的論述，他將此辭格分為直喻、隱喻、類喻、詰喻、對喻、博喻、簡喻、詳喻、引喻、虛喻等十類。袁暉、宗廷虎主編(2002)《漢語修辭學史》認為陳騏總結的修辭特點至今仍保留漢語裡，並開始注意語言形式的特點，相較於劉勰從被比事物的不同而關照是很大的進步。³⁸

綜合來看，傳統所謂的譬喻是一種不論在口頭應對抑或是文章寫作時所使用的表達方法，著重於表述達層面。目前一般認為譬喻辭格的組成為「喻體」、「喻詞」、「喻依」三要素，因應其中的省略或改變而又可以細分多類，筆者以臺灣當今通行的黃慶萱(1990)³⁹和沈謙(1995)⁴⁰為例，同時提供語言表達式作參照，製成下表 2-1 以說明各譬喻類型的修辭學定義：

³⁵ 熊公哲註譯，《荀子今註今釋》(臺北市：臺灣商務印書館，1984年3月)，頁457。

³⁶ 張純一著，《墨子集解》(臺北市：文史哲出版社，1978年9月)，頁544。

³⁷ (南朝梁)劉勰著，周振甫注，《文心雕龍注釋》(臺北市：里仁書局，1984年5月)，頁677。

³⁸ 參見袁暉、宗廷虎主編，《漢語修辭學》(太原：山西人民出版社，2002年10月)，頁162。

³⁹ 參見黃慶萱著，《修辭學》(臺北市：三民書局股份有限公司，1990年12月)，頁227-250。

⁴⁰ 參見沈謙編著，《修辭學》(臺北縣：國立空中大學，1995年1月)，頁1-60。

表 2-1：譬喻在修辭學的類型⁴¹

	喻體	喻詞	喻依	黃慶萱《修辭學》	沈謙《修辭學》	語言表達式
明喻	+	+	+	凡喻體、喻詞、喻依三者具備的譬喻。	甲(喻體)像(喻詞)乙(喻依)。	她不論是外表或內涵都遠勝於她的丈夫， <u>好像</u> 一朵鮮花插在牛糞上。
隱喻	+	+	+	凡具備喻體、喻依，而喻詞由繫詞代替者。	甲「喻體」是(喻詞)乙(喻依)。	她不論是外表或內涵都遠勝於她的丈夫，無疑 <u>是</u> 一朵鮮花插在牛糞上。
略喻	+	-	+	凡省略喻詞、只有喻體、喻依的譬喻。	甲(喻體)—乙(喻依)。	她不論是外表或內涵都遠勝於她的丈夫，一朵鮮花插在牛糞上。
借喻	-	-	+	凡將喻體、喻詞省略，只剩下喻依。	甲(喻體)被乙(喻詞)依)所取代。	一朵鮮花插在牛糞上。

二十世紀七、八十年代 George Lakoff & Mark Johnson(1980)《我們賴以生存的譬喻》(*Metaphors We Live By*)問世之後，使得譬喻從修辭技巧還原為思維感知，不再只是為文學服務的工具，而是植基於心智層面的思考方式，無形中影響我們的語言、思維、行為、文化等。由於認知科學和語言學不斷的交互研究，更擴增譬喻認知的研究版圖，觸角延已伸至哲學思考、文學理論、大眾媒體、人工智慧等。

第二節 譬喻認知觀點引介

一、譬喻認知的本質

Lakoff & Johnson(1980)第一章開宗明義地指出人類用以思維與行為的日常概念系統(ordinary conceptual system)在本質上即具譬喻性，不過一般人是很難觀察知覺概念系統的，此時語言便可作為檢視概念系統的方法之一：

概念系統是不易察覺的，從事日常瑣事時，思考與行為多半在不知不覺中遵循某些特定軌跡，至於這些軌跡的真實面貌卻是無法察覺的。發現其真貌的途徑之一是透過語言的視窗；當用於思考與行為的概念系統也用於溝通時，語言便成為一

⁴¹ 兩家各增「假喻」和「博喻」，不過仍有爭議，在教學實務上也甚少觸及，故筆者不納入探討的範疇中。

個提供何謂概念系統的重要證據來源。⁴²

書中以論辯(ARGUMENT)概念和概念譬喻「爭辯是戰爭」(ARGUMENT IS WAR)來說明概念是譬喻性的。其實相關例子俯拾即是，比方說臺灣民眾所熱衷的棒球比賽亦屬戰爭的概念，其中相關術語包括「進攻、防守、刺殺、殘壘、牽制、敗投、勝投」等都有兩軍對戰的認知作為基礎。又或者「著眼、短視、盲從」隱含「知即見」(KNOWING IS SEEING)的思維。譬喻的實質「其實就是以一個較基本的觀念，來瞭解另外一個較為複雜或困難的觀念」⁴³，周世箴(2006)曾打個比方說明譬喻在認知觀和修辭說是不同角度的互補關係：

如果將譬喻性語言視為一座冰山，那麼修辭派注重的是其露出水面的表象，有許多不相關聯的山頭、類別依形而定，所以分類繁細。而認知派注重的是冰山兩水下部分，往往發現水表分立的山頭在水下卻有共同的基底。但若回到表達層面，還是要藉助表層的語言表達式，此即修辭學派所關注的層面。所以兩者並非全無交集，只是分析語言現象的著眼點不同⁴⁴

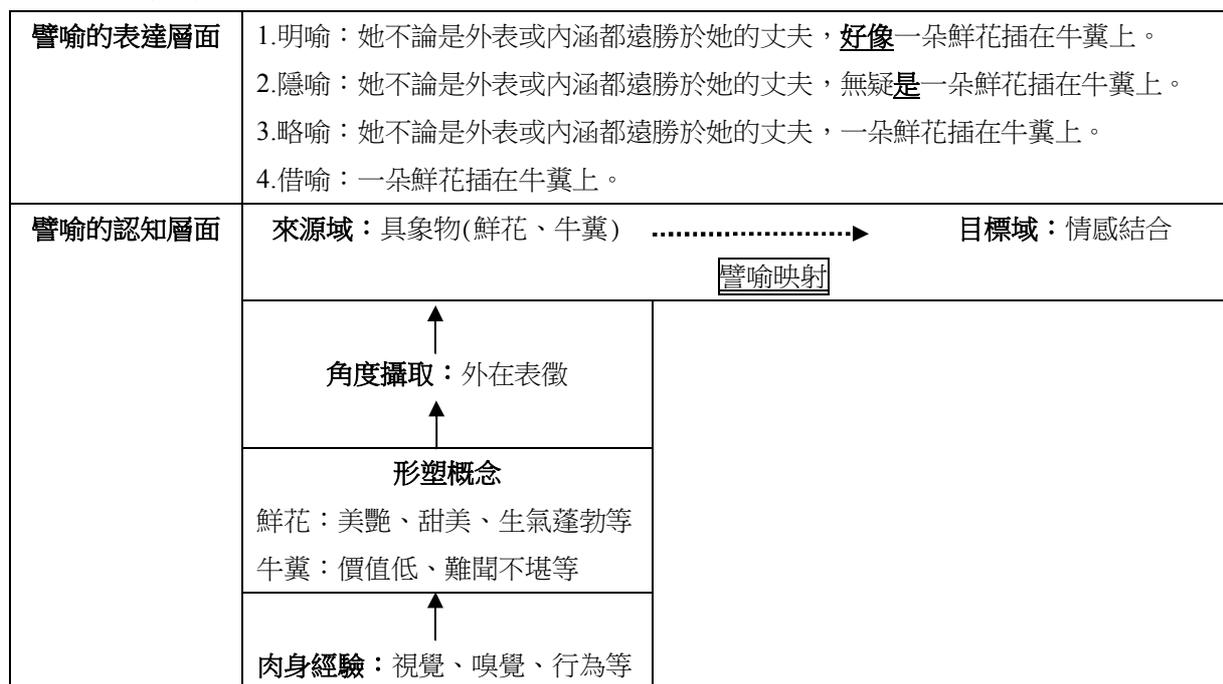
以「一朵鮮花插在牛糞上」的例子來說，人類用不同譬喻語言表達式述說女優男劣的配對或嫁娶，但是這樣的概念卻是由認知所建構。人類從視覺、嗅覺、行為等肉身經驗對「鮮花」、「牛糞」形塑許多認知：「鮮花」具美艷、甜美或是生氣蓬勃等特質，「牛糞」可能是價值低、難聞不堪的。人類繼而從外在表徵作角度攝取，再將自然界的具象物「鮮花」和「牛糞」映射至抽象的情感結合，比喻才貌出眾的女子嫁給才幹平庸或相貌醜陋的丈夫。為了讓本段論述更清晰，筆者繪製譬喻總體運作圖 2-1 如下：

⁴² 周世箴譯注，《我們賴以生存的譬喻》，頁 10。

⁴³ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 2。

⁴⁴ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 69-70。

圖 2-1：譬喻運作圖



上圖中的明喻、隱喻、略喻、借喻等皆為語言表達式的種類，所傳達「女優男劣」的概念背後來自於一般對「鮮花」、「牛糞」的感知經驗。在漢語裡，「一朵鮮花插在牛糞上」的譬喻概念是很鮮明的，不過筆者認為這應只侷限農村裡，若到不以畜養家畜為主的海港、漁村人家或是非漢語為母語者可能就覺得一頭霧水，也許他們可能憑藉自身特有的文化去建構話語形式以表達「女優男劣」的觀點。另外，我們只選取鮮花「美艷」和牛糞「難聞不堪」的兩層面進行所要談論的抽象概念，至於其他面向則被忽略，這是概念局部的凸顯或隱藏：

如果我們單純透過戰爭這一個相互攻擊和防禦的行為，來瞭解辯論的本質的話，那麼我們很容易忽略掉辯論本身，也含有你來我往、相互合作，以期激盪出精采表現的這一個層面。也就是說，當我們使用某一種隱喻作為思考工具的時候，時常我們只能瞭解到該事項的一部份特質而已。隱喻的表達也只針對 source domain (來源範疇)之部分特質，並不完全等同於來源範疇所代表的整體概念。⁴⁵

譬喻使我們得以較清楚地理解另一概念，不過認知建構是局部而非整體性的，概念之間不可能全合，又比方上述筆者舉的棒球比賽也是從戰爭認知的角度進行運作，至於

⁴⁵ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 4。

切磋交流的部分就被隱藏，所以球迷們時常因支持不同的球隊和國家而熱血沸騰，而這一切都還是要歸結於譬喻思維所產生的影響。

二、譬喻認知的類型

Lakoff & Johnson(1980)一書認為譬喻認知運作可分為三種類型：實體譬喻(ontological metaphors)、空間方位譬喻(orientational metaphors)、結構譬喻(structural metaphors)；前兩者與人類自身的肉體經驗息息相關，而後者則是一種概念的系統性對應。雖然後續的質疑和批評仍不斷出現，甚至連 Lakoff & Johnson 〈"afterwards"2003〉都提出反思，不過這無礙於本研究的論述，此三範疇反而有助逐步深入語料的分析。

1. 實體譬喻

人們利用有形的實體去描述諸如思想、感情等抽象的概念即屬此譬喻類型，其中還細分成「實體與物質譬喻」、「容器譬喻」和「擬人化」。蘇以文(2005)在此部分對原典的闡釋十分精闢：

一個人一生中會有許許多多的經驗，這些經驗大多都是抽象的。然而我們必須要有某種手段來提及，指涉，才能藉此談論這些經驗。這個時候，我們便會使用這些實體性隱喻，把抽象的經驗，或是沒有實體的經驗，當成有實體的具體物質來看待。如此一來，我們就比較能夠以我們處理實體物質的經驗，來體會這些抽象的指涉。⁴⁶

人類視某抽象概念為實體，如此一來就可以指稱、量化所要談論其某一面向，或是斟酌情勢、判斷原因甚至付諸行動。由於我們因目的的不同而運用實體與物質譬喻，故筆者藉以下三例觀察此類譬喻如何為這些目的服務：

- (1)到底有甚麼深仇大恨，讓雙方打得不可開交？
- (2)不僅是年輕人，想要增長知識、追求夢想的成年人，歐洲也是一個很好的選擇。
- (3)如果不能在比賽前段取得領先，到比賽後段就會處於不利的狀況」。

⁴⁶ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 17。

例(1)我們把「仇」和「恨」當作實體物質，因此即使是屬情緒性的辭彙，在表達上卻仍能以深、大來量化其程度；例(2)裡的「增長」、「追求」在我們固有的肉身經驗中，往往用來搭配實體，比如：增長「人口」、追求「異性」等，而當「知識」及「夢想」作為兩者的賓語時，亦被以實體的方式處理，所以量化前者，後者指涉成一種目標的設立，促發年輕人去努力探求；例(3)亦是如此，最初與「取得」搭配的賓語應屬實體，例如：取得「綠卡」、取得「土地」等，此處則把比賽的「領先」看待成是可以取得的實物，若無法得到便對自己不利，象徵事件的緣由或關鍵。

除了實體與物質譬喻之外，容器譬喻(container metaphors)是另外一類相當常用的實體譬喻，比方視野、事件、行動或者狀態等都可視為一種容器：

(4)台北市警方呼籲父母勿讓孩子離開視線範圍。

(5)政策擬定的過程中，行政院及相關部會將廣泛徵詢社會各界及學者專家的意見。

(6)昨天她在記者會上道出陷入低潮的原因與如何慢慢走出谷底。

「視線」本來就有某種範圍的局限性，所以例(4)隱含邊界的概念，自然將視野理解為容器，加上與「離開」的搭配，便意味著在容器外部；在例(5)裡，我們把政策擬定的程序當作一個容器，「中」即表示還在草擬計畫，因此視此情況為在容器以內；而例(6)則顯示狀況被概念化成容器，人的情緒呈現低落、停滯的狀態就是容器內部，若脫離此狀態就在容器之外，句中所使用的「陷入」、「走出」更強化了與實體容器互動的概念。從周遭的言談或是大量的報章雜誌不難發覺到我們都用容器譬喻看待範圍、時間或活動等，而Lakoff & Johnson(1980)解釋此基本譬喻的生成其實是由經驗作為基礎進而建構的：

我們以肉身存於世，通過皮膚表面與外界區隔，並由此出發體驗世界的其餘部分如身外世界。每個人都是容器，具備有界的體表與「進出」方位。我們將自己的「進出」方位投射到其他以表層為界現的實存物上(physical objects that are bounded by surfaces)，視其有內外之分的容器。⁴⁷

實體譬喻裡最明顯的就是擬人，簡單來說就是將事物視為人，賦予其形體、性格或情感等。這是我們所熟悉且最容易掌握的：一來是在學校所不斷教導的擬人化修辭法就

⁴⁷ 周世箴譯注，《我們賴以生存的譬喻》，頁 53-54。

屬於實體譬喻；二來以認知的角度來談，我們用自身為人所擁有的具體特性理解複雜且抽象的事物，原因在於以人的範疇作為術語在解釋上是能夠瞭解和被信服的，以下皆為擬人的實例，其特徵是非常明顯的：

(7)春天後母面。

(8)台積電 獨吃賽靈思20奈米訂單。

(9)「科學怪風」珊迪(Sandy)襲擊美國東岸，造成紐約出現嚴重災情。

例(7)出自於臺灣農諺，後母不能善待其非親生子女的形象古今中外皆然，比方白雪公主、灰姑娘、舜或是閔子騫等的故事，而臺灣先民們則攝取性格喜怒無常的面向形容天氣多變的春季；例(8)裡台積電這家公司被視之為人，新聞報紙的標題本來示意指獨占利益，但接下訂單就彷彿是食物般能讓人吃了變強壯，透過譬喻讓讀者深刻地明白這是一項龐大的營利機會；颱風在氣象報導常被擬人化成敵人，因為唯有如此才可以讓我們受到重創，例(9)形容颱風如敵人或對手般趁人不備發動攻擊，意圖要摧毀該地區，另一方面，我們之所以會在颱風來襲的過程中採取行動來防範和補救也是因為颱風是敵人的思維在運作。

2. 空間方位譬喻

由於我們身體與所生存的空間產生互動，以至於前一後、左一右、上一下、深一淺等空間概念的詞彙也具有譬喻的功能，此類型譬喻我們稱之為空間方位譬喻，它呈現出多樣貌的狀態且具一定的系統性，Lakoff & Johnson(1980)對其生成給予以下說明：

這些空間方位出自以下事實：我們有身體，而身體在我們所處的環境(our physical environment)中發揮其功能，「空間方位譬喻」賦予每個概念一個空間方位，例如「快樂是上」(HAPPY IS UP)。概念「快樂」之空間方位「向上」，引出英語中「我今天覺得情緒高昂/心情很好」(I'm feeling up today)之類的表達。⁴⁸

我們使用空間方位的概念去瞭解另一抽象的概念的機制並不是任意而為的，而是以肉體和社會文化作為基礎，Lakoff & Johnson(1980)已舉了大量關於上一下的空間方位

⁴⁸ 周世箴譯注，《我們賴以生存的譬喻》，頁 27。

譬喻作為論述，筆者另以遠—近的角度再次體現其觀點：

(10) 臉書藉由官方訊息暗示長時間使用臉書將可能讓人們與朋友疏遠。

(11) 如果爸爸能跟小孩更親近，這種親子交流可幫爸爸釋放內心的女性面。

「遠」、「近」概念是在人類的成長過程中便能獲得的空間度量感知，可以是主觀判斷亦可被予以量化，總之這是一種因距離而延伸的空間概念，但若映射到社會環境中，「遠」、「近」則意味著人際關係的緊密程度：中國社會自古就強調親疏有別，而在現代化的城市裡，若不是認識彼此，一般人是不會讓他人輕易接近自己的，情感和關係有所進展才能沒有距離。所以人與人親密和生疏的表現因而可透過空間概念去判斷，只是我們習焉不察而已。

Lakoff & Johnson (1980)進一步認為「上下一進出」本質上屬肉體經驗，然而空間方位譬喻卻會隨文化而不同，書中就對時間觀在不同文化的表述上作深刻討論。本研究有部分語料將涉及風向的議題，而關於東、西、南、北四方位詞的文化蘊涵亦非常豐富，筆者後續將延伸探究其在成語中表達漢文化甚麼樣的譬喻思維。

3. 結構譬喻

以單純肉體經驗作為基礎的實體譬喻和空間方位譬喻往往僅止於指涉與量化，因此 Lakoff & Johnson(1980)繼而提出結構譬喻的觀念，「不是通過一兩個詞，而是通過一個命題結構來體現。正是因為這樣做，人們便可在更高層次用描述非常清晰的概念去構築另一個概念。」⁴⁹由此可知，結構譬喻的作用遠比另兩類來得高。而兩位作者就以「爭辯是戰爭」證明並探討口舌爭論和爭鬥是呈一系列的結構關係：

以一個家庭爭吵為例，夫妻雙方都試著去爭其所欲得，諸如使對方接受對某事的觀點，或至少按此觀點行事。雙方各有所得亦各有所失，建立疆土或保衛疆土，在一個無實際疆界的爭辯中，你竭盡所能地運用各種話語策略進行攻擊、防衛、反擊、包括恐嚇、威脅、訴諸權威、侮辱、貶抑、挑戰權威、躲避正題、討價還價、奉承，甚至試圖提出「理性說法」。⁵⁰

除了上文「爭辯是戰爭」之外，諸如「思維是食物」、「人生是旅行」、「時間是金錢」

⁴⁹ 胡壯麟著，《認知隱喻學》，頁 79。

⁵⁰ 周世箴譯注，《我們賴以生存的譬喻》，頁 121。

等皆用後一概念的專屬辭彙去表達前一概念。重點在於結構譬喻背後皆有厚實的文化作支撐，在凸顯和隱藏的層面更可看出我們對文化的價值判斷：就因為今日我們仍然不能操弄時間的運行、穿梭未來和過往，所以長久以來一直視時間為珍貴物品；而思維除了理解之外，當然還有遺忘的部分，「思維是食物」在此結構所側重的面向自然不言而喻。這些都深深地影響我們日常的行事運作。

三、譬喻與轉喻

轉喻(metonymy)⁵¹在語言中也使用得相當頻繁，傳統修辭學的借代⁵²與之近似，不過仍與人類的實體感知有關：擬人是將事物賦予人的性格和特質，可是轉喻卻是指涉另外相關的事物，以下二例可明顯看出其不同點：

(12)星巴克入境隨俗 進軍印度兼賣「拉茶」。

(13)在定價上，星巴克考慮不同地區顧客不同的消費層次。

前者將星巴克(Starbucks)這家公司視為人，到某個地方得順著當地的風俗習慣，或者是如軍隊般向前推進；可是後者卻不含人的特質，而是以公司指涉其具體負責人，這種情形就稱作轉喻。Lakoff & Johnson(1980)認為其主要作用在於提示功能(referential function)，換言之即部分代整體，同時轉喻也有助於人類理解；所以例(13)的「星巴克」藉轉喻表明單一的品牌或商標可以替代集團背後的眾多決策者，而在認知理解上，聚焦公司品牌或商標的顯明性，遠比背後的決策者來得更為重要。

另外，轉喻也如同譬喻具有系統性，是故上段所述「公司代具體負責人」並非孤例，舉凡「新光三越指出，餐飲占比今年首度突破 1 成」、「麥當勞說，超值早午晚餐銷售時段的量，占整天營業額約 40%」等都顯示這般特性。Lakoff & Johnson(1980)的中譯者周世箴將原著所舉的系統性整理成七個項目：部分代整體、生產者代產品、物件代使用者、操縱者代操縱對象、機構代具體負責人、地點(空間)代機構、地點(空間)代事件⁵³，不過筆者認為這只是初步分類，在語言操作上其實還有更多的系統性有待我們發掘，若

⁵¹ Metonymy 在中文翻譯上可能有些許差距，如蘇以文(2005)就譯為「換喻」。

⁵² 黃慶萱(1990)：「所謂『借代』，就是指在談話或行文中，放棄通常使用的本名或語句不用，而另找其他名稱或語句來代替。」另外該書也談到借代和譬喻的相近程度，故黃氏還特別說明陳介白的《修辭學講話》是將借代全歸入譬喻的範疇，名為「提喻」及「換喻」。

⁵³ 周世箴譯注，《我們賴以生存的譬喻》，頁 68。

本研究的成語有轉喻現象而其系統性不能被以上囊括其中時，筆者將視語料的運作情況予以另作延伸。

除了和譬喻同具系統性，轉喻所隱含的思維建構亦是以肉身經驗作為基礎，Lakoff & Johnson(1980)針對系統性的幾個面向予以解釋：

事實上，轉喻概念牽涉到直接的身體或自然連想，其基礎比譬喻概念的基礎更易察覺：「部分代整體」轉喻由部分通常與整體相關的經驗中湧現而生，「生產者代產品」以生產者與產品之間自然(主要是身體接觸方面的)的關聯為基礎，「地點代事件」立基於我們對具體事件之經驗等等，諸如此類。⁵⁴

為總結上述的轉喻概念，所以筆者將 Lakoff & Johnson(1980)對隱喻和轉喻的比較製成下表，定義則擷取蘇以文(2005)的相關論述附於其中⁵⁵，以再次釐清二者之異同：

表 2-2：譬喻和轉喻之異同

	定義		基礎	作用	處理過程	共通點
譬喻	以一個較為基本的觀念，來瞭解另外一個較為複雜或困難的觀念。		肉身經驗	理解	藉由其他事物來設想某一事物。	文化性 系統性
轉喻	傳統	以部分代全體。		提示功能	用一實體去替代另一實體。	
	新近	認知上所具有的概念相鄰性。				

蘇以文(2005)對轉喻的界定其實不脫離原典，但他從傳統和新近兩定義分別探究。比如「高手」、「副手」、「換血」、「新血」等都指涉人，一般就以部分代整體解釋。只是要進一步深入前二例和後二例替代的分界，就得憑藉說話者表達的意義為何：倘使著重人力從事某項工作或處理事務，就以手代替人；而欲強調人力內部素質，語言溝通上便選擇我們身體內部的血。

第三節 概念譬喻理論之探討

上節探討完 Lakoff & Johnson(1980)的譬喻認知類型之後，筆者繼而探討源自該書的概念譬喻理論(CMT)，原因在於其乃本論文的主要研究方法之理論基礎，理應對於相

⁵⁴ 同前注，頁 69。

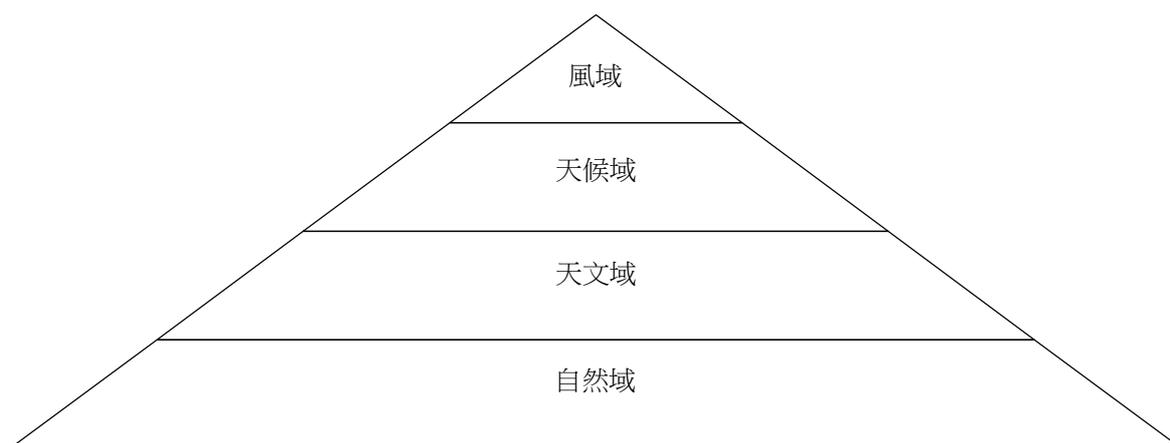
⁵⁵ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 21-22。

關術語、概念和比較等作一番梳理，藉此使得「風」字成語的分析有所依歸。

一、來源域、目標域、映射、角度攝取

來源域和目標域是概念譬喻理論的重要術語，首先應處理的是「域」的定義到底是什麼？Langacker(1987)⁵⁶對域的闡釋最為詳細，該書將域界定為「語義單位被描述為相當於『認知域』(cognitive domains)，因此，任何概念或知識系統(knowledge system)均可視之為『域』，包括社會關係、話語情境及多種方言等概念。」⁵⁷而域必須依存於語境(context)，以本研究的「風」為例：「天候」就是「風」的域，是描述「風」時的語境，「天候」又被包含於「天文」域，「天文」則被包含於「自然」域(如圖 2-2)。

圖 2-2：「風」範疇的層級圖



由此亦可得出「風」範疇具層級性：「概念形成複雜層級(hierarchies of complexity)，屬於某一層級的概念可由高一層的概念預測，若要適當的描述某一特定概念，必須在相關的層級從中尋找合適的層級。」⁵⁸故「天候」理當比「自然」更適合用來描述「風」的概念。

一言以蔽之，概念譬喻的運作就是用來源域去理解目標域，之前談的諸例如「知即見」(KNOWING IS SEEING)、爭辯是戰爭(ARGUMENT IS WAR)等都是，其操作型定

⁵⁶ Langacker(1987), *Foundations of Cognitive Grammar* (Stanford: Stanford University Press).

⁵⁷ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 72-73。

⁵⁸ 同前注，頁 73。

義如以下所述：

概念隱喻連結兩個領域概念(conceptual domains)：來源域(source domain)和目標域(target domain)。一個概念領域是語意相關的本質、特性和功能之集合。來源域通常由具體概念(concrete concept)組成，例如金錢；而目標域則牽涉到抽象概念(abstract concept)，例如時間。一般而言，概念隱喻會以大寫字母寫成簡短的公式 X IS (A) Y，而 X 表示目標域，Y 表示來源域。⁵⁹

而來源域和目標域因為彼此之間具有系統性的相關之後產生的對應過程我們稱之「映射」(mapping)⁶⁰：「涉及兩個以上不同的概念域，以一個經驗域理解並建構另一截然不同的經驗域。」⁶¹，所以先前在本章第二節舉的「一朵鮮花插在牛糞上」正是將自然域映射到社會人文域，藉由鮮花和牛糞的意象配對感知女優男劣的結合關係。另外，譬喻運作必然經過角度攝取(perspective taking)，所以從鮮花和牛糞中選取局部特性建構思維。

映射也適用於轉喻，不過其對應方式因和譬喻的作用不同而改變：「轉喻的作用僅發生於同一概念域之內，其本質在於某一概念域中並存的兩種實體之間有建立某種聯繫的可能性，依然存在映射關係，如部分代全體就是其中最常見的運作型。」⁶²

二、映射域的概念

從來源域映射至目標域是譬喻思維的運作歷程，卻是有一套根據限制對應的選取，德國學者 F.Ungerer & H-J.Schmid(2006)稱之為映射域(mapping scope)：

隱喻的映射最好理解為一套限制，這套限制規定哪些對應有資格從源概念映射到選定的目標概念上，這些限制不僅有助於避免將任意一種特徵從源概念轉移到目標概念上，而且有助於激發可能的對應範圍，隱喻的映射域本質上反映出我們處

⁵⁹ 安可思撰，〈概念隱喻〉《語言與認知》，頁 62。

⁶⁰ mapping 在中文翻譯上因各家翻譯有所不同：映照、映射、構圖等，筆者採周世箴「映射」的譯法。

⁶¹ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 77。

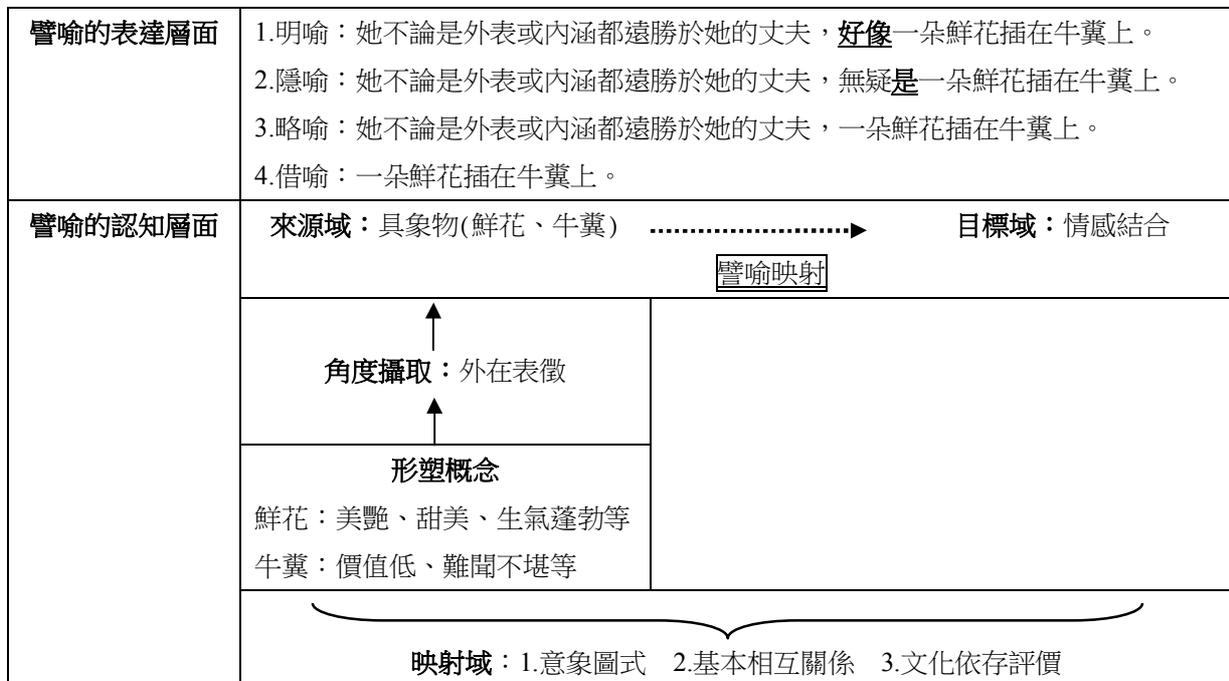
⁶² 同前注，頁 77-78。

其實 Lakoff & Johnson(1980)所言明的實體譬喻、空間方位譬喻和結構譬喻等乃以我們所處世界的肉體經驗作為基礎，而此類基礎也就相當於 Ungerer & Schmid(2006) 所謂的映射域。F.Ungerer & H-J.Schmid 則以映射域中的三成份作以下更細緻的解釋⁶⁴：

1. 意象圖式(image schemas)：牢固地根植於我們身體經驗中。
2. 基本相互關係(basic correlations)：引導我們理解所處世界中的事件和動作。
3. 文化依存評價(culture-dependent evaluations)：限於某一特定文化成員。

第一成份的類型含有方向圖示、內部—外部圖示、部分—整體圖示、路徑圖示，而諸如行為/變化與運動關聯、原因與結果關聯、目的與目標關聯、出現與存在關聯等就屬第二成分，F.Ungerer & H-J.Schmid 認為意象圖式和基本相互關係的地位可能是普遍且人類共享的。另外評價只依存於某一文化，比方白色的第一印象通常予人純潔之感，在日本象徵為吉祥，但是在中國社會視白色為哀傷悼念的顏色卻是約定俗成的，我們給他人白包的行為譬喻就不會有吉祥的組成成份在映射域裡。筆者在這裡引用第二節繪製的譬喻運作圖並修改成譬喻映射關係圖，讓上述的理論更顯明朗：

圖 2-3：譬喻映射關係圖

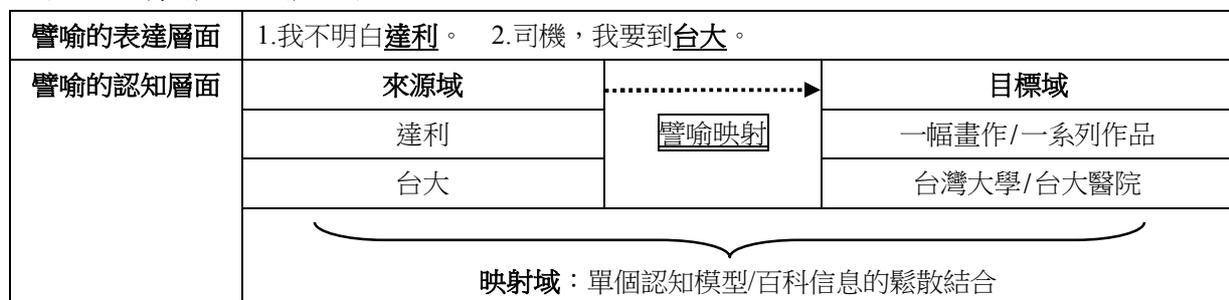


⁶³ 彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，頁 132。

⁶⁴ 參見彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，頁 132-133。

轉喻的映射域比譬喻的更為靈活：「映射域不限於單個的描寫清晰的認知模型，它也可以組成一個百科信息的鬆散集合，而這些百科信息則是與不同卻相關的認知模型相聯繫的。」⁶⁵筆者舉「我不明白達利(Salvador Dali)」為例，假設「達利」為其作品這個目標概念的來源域時，映射域可以是純粹不懂這幅畫作的認知模型或是無法理解其一系列的作品更高層的認知模型；又在「司機，我要到台大」的話語中，「台大」雖然是地點代替機構的轉喻，此時的映射域卻在「台灣大學」或「台大醫院」的認知模型之間作選擇，原因乃這二種認知模型都提供了能到達某定點的位置提示。最後，筆者將以上關於映射域在轉喻的論述繪製成以下圖示：

圖 2-4：轉喻映射關係圖



人類能很自然地利用譬喻瞭解另一概念，其緣由是因為映射域很牢固地存在某特定文化成員的心智中，不過 Ungerer & Schmid(2006)指出若是以創新的文學譬喻和像時間就是金錢等的日常譬喻相比，人類對前者可利用的映射域就顯得相當薄弱、模糊：「映射域的牢固程度可能存在很大的變化，從社會語用學角度看，這一點反映了一個隱喻在言語社團中已經達到的規約化(或社會認可)程度(degree of conventionalization)。」⁶⁶此便足以說明為何我國學生或是非華語為母語人士在成語學習上會有困難點，例如對鳳、麟沒有一定認知基礎的學習者，碰到成語「鳳毛麟角」當然束手無策。然從成語的「意義整體性」、「結構的凝固性」⁶⁷的特徵來看，在文學使用的新創譬喻仍能被規約化；至於轉喻，Ungerer & Schmid (2006)的見解是它在映射域的鞏固性無法像在文學中所使用的新創譬喻來得高。⁶⁸筆者對此則採取保留態度，因為由於該書取例於英文，其內部結構

⁶⁵ 彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，頁 145。

⁶⁶ 同前注，頁 134。

⁶⁷ 參見何淑貞張孝裕、陳莉芬、舒兆民、蔡雅薰、賴明德合著，等合著，《華語教學導論》(臺北市：三民書局股份有限公司，2008年3月)，頁 165-166。

⁶⁸ 參見彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，頁 145-146。

和語言特徵與漢語差異極大，因此這部分還有待後續語料的分析才能得以證明。

三、經驗整體性建構

譬喻是藉由某一具體經驗建構另一種抽象概念的思維過程，筆者在此部分必須說明幾個觀念：首先一個概念得涉及經驗的整體性(experiential gestalt)，舉概念譬喻「爭辯是戰爭」為例，不僅是戰爭的單一概念之外，我們亦必須對包含戰爭的附屬面向、辯論的活動和階段等進行通盤了解，蘇以文(2005)解釋甚為詳細：

我們不能只對戰爭和辯論的某一面向有瞭解，比方說只知道有參戰者或參與對話者這一個層面。這樣，是不能讓我們對戰爭，或是對辯論，甚至於整個隱喻有一個完整的瞭解的。……個別的面向，只能提供我們對這個隱喻部分的瞭解。換言之，我們必須要對戰爭和辯論的相關面向，都能有一個充分而整體的瞭解，這樣一來，ARGUMENT IS WAR 這個隱喻對我們才是具有意義的。⁶⁹

概念譬喻著重來源域和目標域的不同面向，筆者以教育界常使用的四個譬喻來談：教育即接生、教育即塑造、教育即雕刻、教育即生長。如果我們來源範疇選的是接生，我們側重學生具有先天的觀念，教師扮演的角色如同產婆幫觀念引出。若是以塑造當作來源範疇，教師將學生當作泥土或陶土般塑造，可隨心所欲塑造其品德或身心特質。而倘使我們選擇雕刻作為來源範疇，教師的教學方法就視學生的個別差異因材施教。相對的，要是以生長作為來源範疇，教師教育的功能與園丁栽培花木相似，考慮學生的興趣和需要以及身心發展等。為了讓本段脈絡更清晰，筆者繪製教育譬喻運作圖 2-5 如下：

圖 2-5：教育譬喻運作圖

譬喻的表達層面	譬喻的認知層面					
	來源域	角度攝取			映射	目標域
1.教育即接生	接生	學生特質	具先天觀念	教師角色	協助引出觀念	教育
2.教育即塑造	塑造		身心皆無差異		隨心所欲	
3.教育即雕刻	雕刻		具個別差異		因材施教	
4.教育即生長	生長		具主動性		考慮學生的需求	

⁶⁹ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 48。

概念的整體性的原則也得套用到瞭解概念譬喻的時候，如果我們只選取單一範疇來瞭解概念的話，那麼該概念就只會著重某一面向，以至於我們無法對概念作完整理解。所以正因教育是抽象複雜且具複合的概念，因此我們必須藉助譬喻幫助瞭解，若只使用其中一個面項就推論教育的精神和面貌是欠完善的。從另外的角度來說，來源域的決定影響我們面對目標域的理解，以上的例子都已說明得十分清楚。

另外，單一譬喻內部具結構性也在認知研究中占有重要的地位：爭辯是旅行(AN ARGUMENT IS A JOURNEY)，可是旅行中還有一項特點就是決定路線(A JOURNEY DEFINES A PATH)，當兩者統整在一起就會獲得「爭辯界定路線」(AN ARGUMENT DEFINES A PATH)的概念譬喻，蘇以文(2005)明白指出：「藉由爭辯是旅程中許許多多的概念性隱喻，都可以按照這樣的蘊含原則(entailment)，從一個大的隱喻中，再得到更小的概念性隱喻。由此，我們可以看到隱喻蘊含性(metaphorical entailment)，是如何在我們的語言中運作的」⁷⁰筆者另以觀念是資源(IDEAS ARE RESOURCES)再度佐證：

(14)為了真實呈現老虎的每個動作，劇組人員花了一整年的心思，這個意外插曲也算是肯定他們努力的成果。

(15)面對朝野立委質疑國內 GDP 陷入保一窘境，政府是否已無計可施？

(16)速食店最大賣點在於點餐後，食物很快就能供應。

(17)三星電子(Samsung Electronics)在 2013 年的半導體與面板投資計畫，因市場存有太多變數，因此無法事先完全決定。

例(14)和例(15)都顯示對事物的看法、意見視為可資利用的自然物質或人力，資源因可利用所以就具有價值高低，將「觀念是資源」和「觀念界定價值」放在一起就可以歸納出「觀念是金錢」(IDEAS ARE MONEY)的概念譬喻。所以例(16)的「賣點」一詞即強調想法在商業經營或廣告訴求上必須獲利，而例(17)將「計畫」當作產品在一定的經濟範圍內行銷以謀求利潤。

譬喻認知是以經驗作為基礎，但是經驗是要具整體性而非零散的：如本研究的對象成語中的風，我們也是透過日常生活和長年累積的經驗才能藉由來源範疇較全面地領會「風」的本身含意以及在成語運作的含意，而我們也能由各種角度詮釋成語中的「風」。

⁷⁰ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 50。

最後，筆者引述蘇以文(2005)的見解作此部分的總結：

隨著我們所選取的來源域範疇不同，其在目標範疇內所代表的意義，也會跟著不同。我們因此可以看出，一個概念，可經由不同的來源範疇來瞭解，而這樣的瞭解，所能傳達的意義，很有可能是大不相同的。同時，我們一定要考慮到全部這些可用來形容這個目標的來源範疇的總和，才能夠對這個目標範疇，有一個較為全面的瞭解。⁷¹

第四節 小結

本章的重心是將譬喻認知的起源、本質與類型以及概念譬喻理論一併介紹，讓「風」字成語的分析能有完備的理論支撐：本研究並非傳統修辭為導向，而是以認知作出發點，劃分「風」字成語的譬喻類型並導入概念譬喻理論繼而解析其運作過程，藉以探索人類的心智觀點以及文化對思維模式所造成的影響。另外筆者要在此節補充譬喻的創意延伸與創意表述、新興的融合理論等觀點，並以譬喻思維的哲學意義作結，以期論點能更加周延。

一、創意延伸與創意表述

成語在意義上會隨著時代轉移，以「曲高和寡」和「走馬看花」為例：前者的典故為宋玉和楚王之間的對話：「引商刻羽，雜以流徵，國中屬而和者不過數人而已。是其曲彌高，其和彌寡。」原義是形容曲調越高深，能與之唱和的人越少，意指無法引起眾人的共鳴，可是現今的衍生義比喻言行卓越不凡導致知音難求或是作品艱深高妙而賞識者很少；後者出於唐朝孟郊的〈登科後〉：「昔日齷齪不足誇，今朝放蕩思無涯。春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」本指騎馬快走以觀賞花景，形容抱負實現或遊賞時得意愉快的心情，今義卻大都用於比喻粗略、匆促地觀看，反而不能仔細深入了解事物。

針對成語的如此特性，除了可從角度攝取切入以外，也可從譬喻運作的創意延伸與創意表述的層面探究，Lakoff & Johnson(1980)曾提及這兩個詞彙，不過相關的系統性

⁷¹ 同前注，頁 52。

論述正式見於 Lakoff & Turner(1989)⁷²，二人提出日常譬喻的詩性運作(poetic reworking of ordinary metaphors)：「詩性思維運用日常思維的機制(the mechanisms of everyday thought)，但是經由創意延伸與創意表述跳脫慣例，進行拼合重組。」⁷³，運作過程所用的四種方式為創意延伸(Extending)、創意表述(Elaboration)、創意拼合(Combining)、創意質疑(Questioning)。筆者將周世箴譯自 Kövecses(2002)⁷⁴的中文定義⁷⁵整理成下表：

表 2-3：日常譬喻的詩性運作之四種方式

1.Extending(創意延伸)	將常規日常譬喻在文學情境作創意改造的方式。	開發來源域中新(未採用過)的概念成份，由新的語言手段表述常規概念成份譬喻。
2.Elaboration(創意表述)		將來源域原存成份以跳脫慣例的方式來創意表述。
3.Combining(創意拼合)		將幾個常規概念譬喻拼合在幾行或一行中，擠在小空間，便可活化(activate)讀者原有的幾個不同的概念譬喻而產生創意。
4.Questioning(創意質疑)		作者或詩人對常規概念譬喻的適切性提出質疑。

重新檢視「曲高和寡」和「走馬看花」兩個成語：前者基本義為音樂無法激起共同的情緒反應，卻「創意延伸」指涉能欣賞重視的人不多；後者原是描述欣悅滿意或者是引以自豪的情緒，如今反而聚焦於騎馬者無心觀覽或是馬的速度過快而「創意表述」於略觀事物外象，而不深究其底蘊。「風」字成語也存在許多創意延伸和創意表達，筆者舉「滿城風雨」作說明：典故出自於宋代潘大臨的「滿城風雨近重陽」，原來用以形容深秋時到處颳風下雨的自然景色，現在的語義指漫天的流言，到處議論紛紛。古今含義看似毫無關聯，但其實是借用了原初「風雨充斥所在空間」的動態形象和氛圍對流言四起的程度進行創意延伸和創意表述。

二、融合概念理論

源自於 Lakoff & Johnson(1980)的概念譬喻理論(CMT)一直是認知語言學的研究面向之一，繼之而起的有 Fauconnier 和 Turner 提出的概念融合理論(conceptual blending

⁷² Lakoff, George & Mark Turner (1989), *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor* (Chicago: University of Chicago Press).

⁷³ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 60。

⁷⁴ Kövecses Zoltán (2002), *Metaphor: A Practical Introduction* (Oxford and New York: Oxford University Press).

⁷⁵ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 61。

theory)，概念譬喻理論和概念融合理論的共識乃「視譬喻為概念現象而非單純語言現象，兩者均涉及語言、意象與推理結構的系統性投射等等」⁷⁶，當然某些方面亦有其相異之處：

CMT 著眼於心智表徵配對關係，而「概念融合」(BT)容許兩個以上的心智空間。CMT 將譬喻運作定義為由來源域向目標域映射的定向現象，而 BT 則否。並且，CMT 主要關注已確定的概念關係(及其創意表述 elaborated)，而 BT 研究卻常常聚焦於短暫存活的新生概念化過程(novel conceptualizations)。⁷⁷

在 CMT 裡，認知組織的基本單位為「域」，但 BT 框架卻是「心智空間」，由域所建構的特殊事態便為空間，故心智空間是依存於域而非平行關係，其定義為「說話人在思考或者談論一個覺察到的、想像的、過去、現在或將來的情境時所建構的局部暫時性表徵結構。」⁷⁸。既然談到心智空間，就不得不談二域模式和四空間模式：前者就是 CMT 所探討的源域和目標域，我們所關注的是二概念結構的映射，而四空間模式(a four-space model)是 BT 分析所涉及的：「包括兩個「輸入」空間(與 CMT 的來源域及目標域相仿)，一個概括(generic)空間代表兩個輸入空間共有的概念結構，還有一個「融合」(blend)空間，來自輸入空間的資料在此融合並交互作。」⁷⁹筆者再以「滿城風雨」為例製成概念整合網路圖如下：

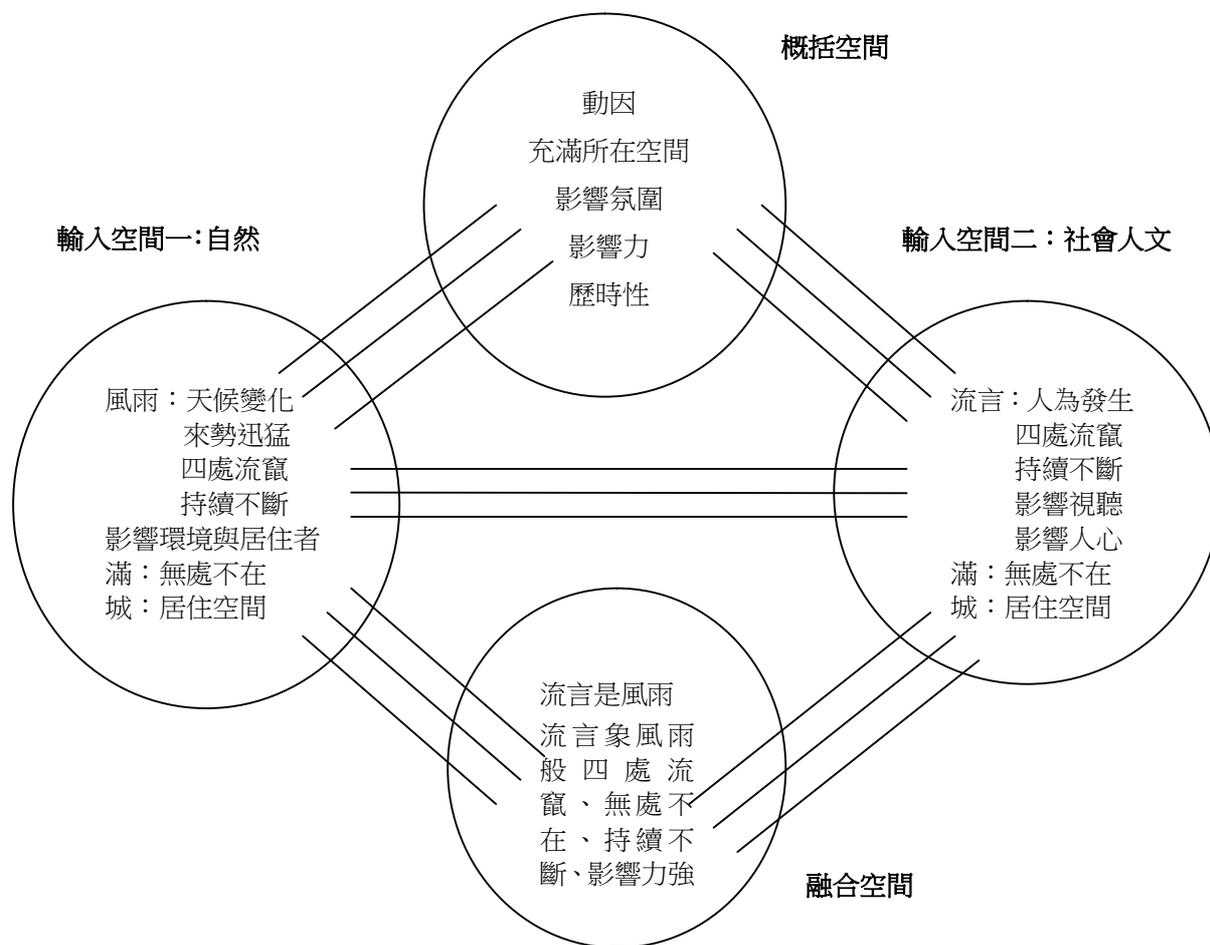
⁷⁶ 同前注，頁 90。

⁷⁷ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 90。

⁷⁸ 同前注，頁 91。

⁷⁹ 同前注，頁 92。

圖 2-6：「滿城風雨」概念整合網路圖



由上圖可知，四空間模式並不像 CMT 模式所設定的單純由來源域映射至目標域，而是將兩個輸入空間投射至融合空間：二域強調由「自然景象」映射至「社會人文」，不過四空間模式卻能精準解釋為何以「風雨」傳達「流言四起」的觀念。雖然如此，BT 並非扮演替代 CMT 的角色，而是彼此互為補充：

Grady, J., T. Oakley & S. Coulson 等三人在 1997 年合撰的論文 "Blending and metaphor" 比較了 BT 與 CMT 之間的關係以及其所論的現象，並說明兩者是互補的。特別是 CMT 研究群所界定的跨域關係把複雜的概念融合過程具體化並加以限制，此跨域關係之本質對語言的概念分析，或概念結構方面的探索頗有深意。

80

⁸⁰ 周世箴譯注，〈中譯導讀〉《我們賴以生存的譬喻》，頁 90。Grady, J., T. Oakley & S. Coulson, 1997,

三、譬喻思維的意義

如同先前所述，譬喻的基礎是肉身經驗，藉以瞭解與認知，此與傳統的客觀主義(objectivism)的觀點大相逕庭。客觀主義認為要認識或理解一個概念就只針對概念本身的特質，而新近的經驗論(experientialism)卻認為要從經驗來理解。倘使我們要知道「風」的概念，傳統的定義必然單就風的形成、風速、風向等物理性質進行探究，而從經驗的去理解則將涵蓋風當下對人類的肉體感知、生活的影響、以及其它作用等層面。因此，在譬喻認知的範疇中，經驗和其整體性成為語言產生意義的必要條件。

譬喻的使用也可以讓與語義有所創新，蘇以文(2005)認為「隨著社會環境的改變，我們對許多的事物，會有新的認知。許多事物不同的面向，會隨著外在環境的改變，而紛紛出現。」⁸¹比方王惠嫻(2007)就發現五靈中的龜在早期被賦予神性，可是在宋朝之後卻成為不雅之詞，原因在於龜是日常生活可見的生物，不像其他靈獸般神祕，故在語義使用上就偏重縮頭及行動遲緩的形象而忽略既有的神聖性。筆者先前所舉的「曲高和寡」、「走馬看花」、「滿城風雨」也皆是這樣的道理。

譬喻既能作概念局部的凸顯與隱藏，又能對語言賦予新的意義。譬喻看似影響我們對事實的判定，因此更須釐清真實和意義兩者的連帶關係。西方傳統哲學很早就用客觀主義省思重視真實(truth)，認為譬喻多和事實無關或者是得經解釋才能反應，然而這樣的立場是有問題的：

隱喻可以引導我們思考，讓我們重視某些層面，但其同時也讓我們忽略某些層面。如果我們誤以為我們透過這樣的隱喻來思考，所得到的就是完全的客觀事實的話，的的確確是很危險的。在政治領域、宗教、商業、廣告，等等領域，這樣以隱喻領導別人思考的行徑，所在多有。我們必須認清楚所謂的「事實」，其實是基於我們被引導而得到的瞭解之上的。⁸²

成語往往牽涉到譬喻的瞭解，而此處給筆者的啟發在於若要有不失偏頗地探究「風」

“Blending and Metaphor“, eds. R. Gibbs & G. Steen, 1999, *Metaphor in Cognitive Linguistics: Selected Papers from 5th Int'l Cognitive Linguistics Conf.* (Amsterdam, 1997, John Benjamins)

⁸¹ 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 67。

⁸² 蘇以文著，《隱喻與認知》，頁 78。

字成語在語義和語用的真實性，就需要把我們和外在互動的感知和投射納入其中探討，如此應用至語言教學和文化溝通上也才能克服認知上的不同點。

第參章 天氣之風的譬喻運作

在第壹章已經探討「風」字所囊括的含義以及建構出相關的認知網路，然而在成語中的譬喻思維是否依照相同的脈絡運作？抑或延伸出更多元的語義軌跡？經由語料庫的建置和分類，此章收錄了九十條語料並將深入研究：先從「風」字成語的轉喻談起，再進而解析其譬喻蘊涵，最後繪製認知網路圖作統整；筆者於過程中盡可能遵循「風」的特性和表徵，如此才可使諸多概念的建立和歸結在詮釋上能更加精確、明朗。

第一節 風的轉喻概念及其思維

天氣詞「風」在成語中進行轉喻的條目為數相當稀少，相關的語料僅只五則而已；其實大體不脫離Lakoff & Johnson(1980)七種轉喻概念中的「部分代整體」。不過筆者為了細究其中的思維內涵，還是將此部分的運作模式按照認知取向另作分類：風屬氣象的一環、風屬自然的一環等二種；再從中分析相關的概念和認知建構的來龍去脈，希望能藉由本節的討論歸納出人類如何透過轉喻在成語中表達對「風」的感知和思維。

一、風屬氣象的一環

一般人對「風」的既定認知便包含在氣象的範疇裡，係影響天氣變化的原因之一，就科學層次的探討亦是如此，比方戚啟勳在《實用氣象學》一書將氣象要素分為氣溫、氣壓、風向、風速、季風和海陸風、蒸發、濕度、雲霧、日照、降水和霜霧、能見度、高空觀測等十二項⁸³。這層連帶關係成為「風」在成語中進行轉喻運作的基礎，衍生出來的相關概念為「風代氣溫」一類。

氣溫的升降其實可以從很多方面歸咎原因：太陽的輻射、地表性質的差異、雲量的多寡等。相較之下，風反而不是導致氣溫高低的主因，然而其帶給人的感知卻是直接而深刻的；因此在各種氣象要素統合成天氣的過程中，風就很容易與氣溫產生轉喻關係。

⁸³ 參見戚啟勳編著，《實用氣象學》(台北市：環球書局，1986年2月)，頁17-60。

比如在描述酷熱難耐的程度，我們除了歸結日照之外，也可能埋怨此刻為什麼沒有風；其實風都存在於所處四周，只是人體是否能查覺到而已。而成語中的「寒風刺骨」、「東風解凍」、「惠風和暢」即是此一轉喻的體現。

(1)寒風刺骨/(2)東風解凍/(3)惠風和暢

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
寒風刺骨/東風解凍 /惠風和暢	天候	轉喻概念：部分代整體		天候
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	氣溫	「風代氣溫」 的轉喻	氣溫高低
刺骨	人的肉體	事件是人	實體譬喻	事件程度

「寒風刺骨」的基本義為寒冷的風刺入骨髓，用來形容極度寒冷。語見晉朝陸機的〈燕歌行〉：「四時代序逝不追，寒風習習落葉飛。」又宋代戴復古的〈飲中〉：「布衣不換錦宮袍，刺骨清寒氣自豪。」例句：「我國幅員遼闊，當南方還是氣候宜人的時節，北方已是寒風刺骨的天氣了。」

「東風解凍」依字面解釋乃春風溶化了冰雪，即指春天降臨，驅走寒氣，氣溫回升。出於《禮記·月令》：「孟春之月，東風解凍。」語用例如下：「又倒了東風解凍的季節，正是出遊的好時機，趁假日上陽明山賞花應該是不錯的主意。」

另外「惠風」指和緩的春風，「和暢」為和暖舒暢，故「惠風和暢」用來表示和暖的春風吹來，使人神清氣爽之義。典源乃王羲之的〈蘭亭集序〉：「是日也，天朗氣清，惠風和暢。」例句：「今天難得天晴氣朗，惠風和暢，正是郊遊踏青的好時光。」

三則全成語的譬喻概念係「部分代整體」的轉喻，即以氣溫描述該季節的整體狀態，畢竟中國的人口主要是分布在四季分明的區域，溫度自然是區別春、夏、秋、冬的最佳外在表徵。特稱詞「風」則轉喻氣溫：若感受到的是凜冽的北風，寒氣逼人的情況不在話下；冬去春來，東風吹拂自然令人感到和煦舒適。每一季為何會有其獨特的天氣型態還應囊括或參照其他的氣象要素，風正好因為可以由肉體立即經驗而間接強化人們對於氣溫冷熱的感受。更進一步來說，「風」所代的氣溫高低與搭配詞有一定的關係，因此這裡的溫度詞「寒」、觸感詞「惠」、方向詞「東」皆影響溫度的呈現狀況。至於特稱詞「刺骨」則屬實體譬喻，認知的基礎在於我們將事件視為一個整體的人：骨頭被包覆在

身體的內層卻被外力深入其中，藉以指涉某事程度之深，舉凡「銘心刻骨」、「痛心入骨」等皆建立在如此的思維運作上。

二、風屬自然的一環

此處的「自然」與「人工」、「人造」相對，教育部《重編國語辭典修訂》給予的釋義乃「天然生成的東西，如空氣、日光、山河等皆是。」「風」因為氣壓差而產生，用更淺白的話說明即空氣流動的結果；一般人只能從側面瞭解「風」的特性，卻無法對其本質作任何改變，所以當然被視為「自然」的一部分。有了以上的認知建構作為基礎，在付諸於口語之時便進行轉喻思維的運作，衍生出來的相關概念係「風代戶外」一類。

房屋的出現最早是為了遮風擋雨、讓人有棲身之處，而出門在外不免得仰仗或受到自然界的各種作用，比方以下情況：古代進京赴考的讀書人大都趁晴天時趕一些路程；現代人在雨天必須提早出門以防塞車；旅者在迷路時則用北極星辨認方向等。至於「風」影響戶外活動的頻率也不遑多讓，亦不像日、月、雨、雲、雷、電等天體天候是有時段性的，其因空氣無所不在的特性導致人可以隨時接收和感知。因此在成語的表達方面便多透過「風」轉喻戶外、室外，如以下的兩條語料：「風塵僕僕」、「餐風露宿」。

(4)風塵僕僕/(5)風餐露宿

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風塵僕僕/風餐露宿	人的行為	譬喻概念：人生是旅行		社會人文：野外生活或行旅的艱苦
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風塵/風	天候	戶外	「風代戶外」的轉喻	郊野

「風塵僕僕」是由「風塵」及「僕僕」組合而成。前者源於漢朝秦嘉的〈與妻書〉，他因公務繁忙來不及向因病返老家的妻子徐淑當面告別，於是寫下出差路途時的辛勞：「當涉遠路，趨走風塵。」後者出自宋代高斯得的〈經筵進講故事〉，內容係指當時的士大夫只為了升官發達而形成一股道德淪喪的風氣，負責監督糾舉的臺諫官員必須「既往後來，僕僕道路」。後來兩個詞語合用成「風塵僕僕」，形容人們奔波忙碌，旅途勞累，例句：「他出差至西歐各國將近兩個月，今天才風塵僕僕地趕回台北。」

「風餐露宿」原義為在風裡吃飯，在露天裡睡覺，現今藉以形容旅途或野外工作，冒著風露的困苦情形。見於宋代蘇軾的〈游山呈通判承議寫寄參寥詩〉：「遇勝即倘佯，風餐兼露宿。」例句如下：「地質勘探隊員為尋找礦源，長年翻山越嶺，風餐露宿，工作十分辛苦。」

全成語的譬喻概念皆為「人生是旅行」：我們把生命的過程的當作旅途，並將之中會遇見的事情對應到人生際遇，比如用行船時撞上暗礁理解做事遇到阻礙、以登上舞台理解出任官職或掌權、藉何去何從理解自身無法作決定等；如此的思維大量充斥於語言裡，兩條語料則透過旅程帶來身心的勞累困苦指涉人們因工作得忙碌奔走，不得悠閒的情態。另外特稱詞「風塵」及「風」因人與其接觸的立即性而與戶外建構成轉喻的關係，所映射的目標域是郊外曠野的地方，只是室外的生活理當不比屋內，從前的想法往往是難以舒適、甚至是危險且必須勉強遷就的，並非像現今認為是種親近自然的休閒活動，由此可知「風代戶外」的轉喻思維在某種程度上具環境不佳的表達色彩。

第二節 風的譬喻概念及其思維

「風」在成語中的譬喻運作相當多元，本節所欲討論的語料即有八十五條；為了使本節的詞條分析呈現脈絡，筆者決定依照「風」的特點循序漸進地進行統整。易言之就是從角度攝取畫分成「無具體之形」、「流動」、「風力」、「風速」、「風勢」等五種：雖然以上屬於「風」本身的物理特性，不過這些性質都可以透過肉身經驗而得，比如：我們無法得知精確的風力數據，卻能感知風力強弱及其對人類的影響，「風吹浪打」即藉由觸覺和視覺瞭解此乃急驟強勁的風，「風起雲湧」的風則以視覺感受其快速及強勢等。再由此入手從中探索內部的概念建構和思維生成，以期能歸結出成語背後所隱含人類對「風」的相關認知與體驗。

一、無具體之形

空氣為產生風的必要因子，在自然狀態下是無色、無味且無臭的，因此造就風具「無具體之形」的重要特性：屬天體的日、月等本身就是實體存在的事物，發生劇烈變化的

可能性微乎其微而且按照週期作規律的運行，人們可以直接觀察和感受；與風同為天候的雨、雲、雪、霜亦可由視覺、聽覺、觸覺等感知體驗，我們皆瞭解其本質是由水汽隨溫度的升降而作變化，至於雷、電發生的時間雖然只在瞬間，其音響和亮度卻深刻地烙印在我們的腦海中。唯獨風非具象且難以捉摸，它本身無色無味無形，是否有風就得透過諸如物體以飛、漂的形式抑或是穿著的多寡等間接方式體現。「風」字成語根據此種面向衍生出「影子是風」、「虛空不實之事是風」、「資源是風」等三種譬喻概念。

1. 影子是風

光線無法透過物體形成的陰影即為「影子」，在教育部《重編國語辭典修訂本》中另收錄以下義項：在鏡子、水面等物中映出的影像；模糊的印象；身影、人影；端倪等。藉此我們亦可以得知「影子」的特性：因為只是實體的倒影，且可隨著日光照射的角度不同而有所改變，是故一般人視之為空幻而不真實的存在。而「風」無具體之形所賦予人的經驗正好與之重疊，用以理解相關概念有其適切性，屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「望風而降」、「望風而逃」、「望風而潰」。

(6)望風而降/(7)望風而逃/(8)望風而潰

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
望風而降/望風而逃 /望風而潰	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態：受驚害怕
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	無具體之形	實體譬喻	人的影像

「望風而降」出自元朝關漢卿的〈五侯宴二折〉：「自起兵之後，所過城池望風而降。」
 「望風而逃」的典源則是羅貫中《三國演義·六十四回》：「曹操以百萬之眾，聞吾之名，望風而逃。」
 「望風而潰」見於宋朝孫光憲《北夢瑣言·卷五》：「每歲諸道差兵屯戍大渡河，蠻旗才舉，望風而潰。」此三則語料的基本義是指只看見的敵人、對手的影子就發生繳械投降或者是逃跑的行為，藉以指涉人膽小怯懦的心理狀態，通常是形容軍隊的士氣低落、毫無戰鬥力，不待攻擊就嚇得潰散，如「抗戰後期，我軍發起猛烈的反攻，敵人望風而逃，潰不成軍。」

有些辭書將此處的風解釋成風聲，那麼譬喻運作便以轉喻的方式進行。不過全成語

的「望」即具向遠處或高處看之意，故筆者仍認為攝取其無具體之形的角度映射至人的影像最為恰當。

筆者認為將風譬喻為人的影像應是戰爭之際，兩軍得隨時警戒防備，以防對方的突襲或搗亂，在某程度上是處在前景莫測的氛圍裡。此時倘若有風吹來，野地征戰的士兵除了肉體的客觀感知之外，更使得整體環境增添緊張驚悚的主觀情緒，簡言之即風的無形體特徵讓人對外在處境有無法捉摸的認知。再者，風雖然無具體之形卻能藉由其他事物的拂動及而顯現，進而造成人們會為不存在的事情枉自驚慌的心理。

於是，透過風和影像在概念的局部相合性，藉以描述我們無法單從其中去瞭解事物的全貌，也因為在這樣的前提之下而感到不安。也難怪在其中一方居於弱勢的地位時，即使只看到影子自然就舉著白旗或不戰而潰了。

2. 虛空不實之事是風

一般在討論事情通常講求根據和來源，在道理的討論和驗證方面才得以成立。但是當事情的屬性是虛假不實的時候，人們使用天氣詞「風」對該事進行譬喻建構，其認知基礎在於無影無蹤的特質造就肉體無法掌握、操縱的感受。由於二者的概念在此部分是相合的，所以在成語裡便藉「風」指涉「虛空不實之事」；另一方面，這類事件並非具真正、的確的性質，因而使語義賦予貶義的表達色彩。屬於此類譬喻概念的詞條如下：「捕風捉影」、「繫風捕影」、「追風覓影」、「空穴來風」、「風言風語」。

(9)捕風捉影/(10)繫風捕影/(11)追風覓影

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
捕風捉影/繫風捕影 /追風覓影	人的動作	轉喻概念：部分代整體		人的行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	無具體之形	實體譬喻	事件本質
影	光學現象	無固定之形	實體譬喻	事件本質

「捕風捉影」、「繫風捕影」、「追風覓影」都用以形容人說話做事沒有根據或是憑空揣測，為部分動作代整體行為的轉喻。

上文談到「影子是風」的概念，而當風和影搭配於同一成語時，目標域都直指事件

的本質。二者的來源域分別為天文天候和光學現象，但其共通特質為無法捉摸：風因為沒有具體的形狀，加上空氣的流動非常迅速，即使在很早以前就能測得風向，但是一般人對風的整體印象還是來無影去無蹤；影子的生成原因是光線被不透明物體遮擋而造成的黑暗範圍，我們看得到影子，然而畢竟不是實體，其大小、形狀亦得隨光線的入射角而改變。因此，我們將風取其無具體之形，影取其無固定之形，譬喻為不實在的事件。

另一方面，由人們積極地追捕如風、影般無根據的事情而使得該類成語隱含貶義的色彩，比方「社會上多的是喜歡捕風捉影，造謠生事的人。」

(12)空穴來風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
空穴來風	自然現象	譬喻概念：狀態是容器		事件狀態：不實傳聞
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
空穴	地理環境	間隙/無其他物	實體譬喻	事件起因/事件狀態
風	天候	無具體之形	實體譬喻	事件狀態

「空穴來風」典源出自戰國楚的宋玉〈風賦〉：「臣聞於師：枳句來巢，空穴來風。其所託者然，則風氣殊焉。」其背景為宋玉在回應楚襄王關於「風是由大王獨有還是和百姓共享的」議題。他認為風所依附的環境不同，氣概自然也與之變化，而「空穴來風」原初就只是指「有了空的洞穴才進風」，和現今的用法截然不同。

此條語料的引申義可以分兩個層面作說明：第一是事出有因，流言趁隙而入，例句如「人家說無風不起浪，空穴可來風；我看關於他的這些流言，無論真假，都是他自己惹的。」另外的含意則為事情憑空發生，用在不實傳聞的表述方向，比方「網路上散播的一些消息，有時純屬空穴來風，各位切勿相信。」

「空穴來風」的詮釋關鍵在於「空穴」，就認知的觀點來看：因為穴有空隙導致風的傳入，便指涉事件的原由；如果是風在密閉的洞穴且又無其他物的作用產生，空穴則譬喻事件發生的背景及當時狀態。由於以上的面向皆具界線或範圍，使得全成語呈現出「狀態是容器」的概念，認知運作方面屬於實體譬喻中的容器譬喻。至於「風」不論是在哪一延伸義都是以無具體之形的角度映射至沒有根據的傳言，筆者必需稍作說明的是雖然風在「空穴來風」的譬喻運作可能還涉及流動、傳播的認知，然而也必須建立在「虛空不實」的基本範疇上才能使得全成語的語義成立。

(13)風言風語

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風言風語	人的行為	譬喻概念：言語是自然現象		事件本質
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	無具體之形	實體譬喻	事件狀態

「風言風語」為無根據的傳聞或惡意中傷的話，也指私下議論或暗中散佈某種流言。語見元代無名氏的《度柳翠·第一折》：「我那裡聽你那風言風語。」又《歧路燈·第三七回》：「只因他先君有病，分明是董橘泉誤投補劑，我後來用大承氣湯還下不過來，不知那個狗雜種風言風語，說是我治死了。」例句：「她大概是聽信了那些風言風語，所一看見我就躲得遠遠的。」

全成語為「言語是自然現象」的譬喻思維，透過自然現象理解言語及其狀態的概念，目標域為事件的本質。只是人們以自然現象作為途徑建構言語認知的語例並不多，目前僅只找到「口若懸河」、「雷聲大雨點小」兩例而已，筆者認為因為說話與嘴巴有關，故在譬喻運作上應以「口」轉喻發言、講話為主。而特稱詞「風」從無具體之形的角度攝取修飾語言狀態：一般人說話都得有所憑依，然而當所談的消息是輾轉流傳的時候，就極可能欠缺根據性了，這亦正符合風看不著抓不到的物理特性，作為此種言語類型的認知基礎是最適合不過的。另一方面由於訊息欠缺來源，所以「風言風語」多用於毀謗他人，進而造就此條語料在表達上具貶義色彩。

3. 資源是風

依據教育部《重編國語辭典修訂本》的解釋，「資源」義乃可資利用的資然物質或人力，所以舉凡森林、石油、水、社區、觀光、食物等都是資源。而當資源可用以轉換金錢的時候，其便具有一定的經濟價值。「風」理所當然是資源的一種，我們使其發電、行船甚至灌溉等。不過在科學尚未如此發達以前，「風」在生活層面上的應用不像現今如此多元；另外，筆者認為風雖然可以隨處接收、體驗，但是當時人們對屬性為無具體之形的風多半抱持無法像其他實質資源能直接換取財貨的看法，相較之下就不具備特殊的經濟價值。因此當「風」在成語中被藉以理解為資源時，人們的認知思維是身邊僅有的物資，進而隱含幾乎一無所有的狀態，屬於此類譬喻概念的詞條如下：「喝西北風」、

「兩袖清風」。

(14)喝西北風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
喝西北風	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
喝	人的動作	部分	「部分代整體」 的轉喻	人的經濟
西北風	天候	無具體之形	實體譬喻	食物

西北風專指冬風：以地理位置來說，中原地區的風向不同於臺灣夏季所吹的西南風、冬季的東北風，該地區夏季吹東南風，冬季則是西北風。另外因南北氣候的不同，在農作物的收成上亦呈現差異，俗語道：「春耕、夏耘、秋收、冬藏」，原因在於中原地區一年只有一穫，不能和臺灣一年二到三穫相比，是故冬天應已儲藏收成的農作物以準備過年之事宜。若到了冬天只能喝西北風意謂人們貧窮到了極點，沒有甚麼東西可以吃只能捱餓受凍，比方：「再不設法找工作賺錢，我們就要喝西北風了。」由此可知全成語是以行為代狀態的轉喻方式運作。

特稱詞「西北風」是取其無具體之形的角度映涉至目標域「食物」，其思維在於風可以藉由口鼻進入就如食物般可張口吃且以鼻聞其氣味，然而即使大量食用由空氣組成的風也無法像食物般讓人感到飽足，更不可能供應、補充我們身體內所需的營養和熱量。從另一方面來看，特稱詞「喝」是部分代整體的轉喻，由「人的動作」映射至「人的經濟狀態」：工作的收入用來維持自己的生計，又以飲食作為開銷的最基本層面，因而像「丟飯碗」、「三餐不繼」等都隱含經濟不佳的狀況，此處人們只能「喝西北風」更強化了其譬喻概念。

(15)兩袖清風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
兩袖清風	人的狀態	譬喻概念：操守是自然現象		社會人文：沒有物質資源、貧困
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
兩袖	衣服	部分→物件	「部分代整體」、 「物件代使用者」 的轉喻	人
風	天候	無具體之形	實體譬喻	僅有資源

「兩袖清風」在教育部《成語典》裡具三種涵義：一係指喝茶後飲酒後清爽舒暢的感覺；二為形容人瀟灑飄逸、超脫凡俗的樣子；三乃喻作官廉潔，毫無貪贓枉法之事。陳鐵君所編的《遠流活用成語辭典》僅收錄最後一義，亦是當今最為人熟知且採用的，因此筆者在分析上便以此作為依據。

其典故出於明代田汝成的《西湖遊覽志餘·卷八·賢達高風》：當時地方流傳關於于謙為官清廉的事蹟，內容是說河南官吏在回京城的時候，都會順手帶些地方特產當作應酬及交際的禮品，等到于謙擔任河南巡撫時，卻不曾帶任何珍貴的物品去饋贈京城的權貴，甚至還寫下一首詩表明自己的心意：「手帕磨菇與線香，不資民用反為殃，清風兩袖朝天去，免得閭閻話短長。」後來這句成語就從這裡演變而出，形容居官清廉不貪汙，囊空如洗。語用例如下：「古代真正的清官，辭官回鄉時，大概除了兩袖清風外，什麼都沒有。」

特稱詞「風」攝取無具體之形的角度進行實體譬喻，用來指涉僅剩的資源，一般人對於為官的印象通常都是享有豐厚的俸祿，不過當居官者被陳述身上所有只剩「風」時，代表沒有其他多餘的財產和收入，這樣的思維便作為其無利用職務之便而非法取得錢財的認知基礎，因此進而使全成語呈現「操守是自然現象」的譬喻概念。至於另一特稱詞「兩袖」則進行兩次的轉喻運作：先以「部分代整體」的模式轉喻臣子上朝覲見君主時所穿的朝服，再透過「物件代使用者」轉喻從事官職的人。

二、流動

筆者在緒論就已經提過風是由於氣壓差產生的結果，簡明扼要地說即空氣作水平向

的流動謂之風，而在氣象學中所談的兩個重要元素風向和風速其實也隱含這樣的本質。教育部線上《重編國語辭典修訂本》對流動的定義為「不靜止、不固定」，所以我們便以自身對風的肉體感知指涉諸如消息、教化等具流傳、宣揚、散布等特質的事物，換言之，即使風無具體之形，我們依舊能從空氣流動明顯感知風的存在，而上述事物的特質在相較之下卻過於籠統且抽象，透過風表達其概念是最確切不過的。「風」字成語根據此種面向衍生出「消息是風」、「輕微變動是風」、「教化是風」、「喜悅是風」等四種譬喻概念。

1.消息是風

「消息」亦可謂訊息或音信：非由正當途徑得來的係「小道消息」；不可靠的傳聞為「馬路消息」；沒有對外公開的乃「內幕消息」；洩漏秘密是「走漏消息」，從這些詞彙可以看得出消息因靠著人際之間的溝通往來而能四處分散、傳播。從另一方面來說，「風」所具的流動特性正好能與其本質相符合，再加上外在的天候是我們肉體可以明顯察覺到的，因此自然被當作理解「消息」概念的認知基礎。屬於此類譬喻概念的成語如以下：「耳邊風」、「秋風過耳」、「如風過耳」、「東風射馬耳」、「口角春風」、「走漏風聲」、「通風報信」、「聞風而動」、「聞風而逃」、「聞風喪膽」、「風從響應」。

(16)耳邊風/(17)秋風過耳/(18)如風過耳

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
耳邊風/秋風過耳 /如風過耳	人的感知	轉喻概念：部分代整體		人的態度： 於事漠然無所動心
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
耳	人的肉體	部分	「部分代整體」 的轉喻	聽覺感知
耳邊/過耳	人的肉體	部分	「部分代整體」 的轉喻	人的狀態
風	天候	流動	實體譬喻	事件本質

「耳邊風」語出唐朝杜荀鶴〈贈題兜率寺閑上人院〉：「百歲有涯頭上雪，萬般無染耳邊風。」詩句的意思在談人到百歲的頭髮早白得像雪，對於世間的任何事情都如吹過耳邊的風一樣不需關心。出處的用法原來是一種對生命的體悟和人生境界，後來比喻對

所聽到的事毫不關心。

「秋風過耳」和「如風過耳」的典源在陳鐵君《活用成語大詞典》是相同的，出自漢朝趙曄《吳越春秋·吳王壽夢傳》：「季札讓，逃去，曰：『吾不受位，明矣。昔前君有命，已附子臧之義。潔身清行，仰高履尚，惟仁是處。富貴之於我，如秋風之過耳。』」季札認為富貴對自己來說，就好像秋天的風從耳邊吹拂過，表明自己始終都不戀棧王位的心意，現今則是形容人於事漠然無所動心。

「耳邊風」、「秋風過耳」、「如風過耳」三條語料是指風從耳邊過去卻沒進入耳朵裡，意謂接收到消息卻不願意知道其內容，全成語的譬喻概念同為轉喻中的部分狀態代人的整體態度，理由在於我們藉聽、味、嗅、視、觸感受外在世界，「耳邊風」和「過耳」只是描述某人事不關己、未放在心上的其中一種方式，《禮記·學記》所說的「視而不見，聽而不聞，食而不知其味」亦是這般現象。

(19)東風射馬耳

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
東風射馬耳	動物的感知	譬喻概念：人是動物		人的感知
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
射馬耳	動物肉體	價值判斷	實體譬喻	人的狀態
風	天候	流動	實體譬喻	事件本質

「東風射馬耳」見於唐朝李白〈答王十二寒夜獨酌有懷〉：「世人聞此皆掉頭，有如東風射馬耳。」後世的變形特別多，比方使用頻率較高的「馬耳東風」抑或是教育部《成語典》另外收錄的「東風馬耳」、「馬耳射東風」、「飄風吹馬耳」、「馬耳春風」、「馬耳秋風」，比喻人充耳不聞，無動於衷，相關例句如下：「我曾經三番五次勸你不要與這種人交往可你卻把我的話當作東風射馬耳，現在受騙上當，後悔也來不及了。」

此語料的意義和用法雖和「耳邊風」、「秋風過耳」、「如風過耳」相同，其全成語的譬喻概念卻為「人是動物」。成語有太多藉動物指涉人類種種面向的例子：「鳳毛麟角」藉以譬喻稀罕珍貴的人物、「雞飛狗跳」用來譬喻因驚擾引來的混亂等，因為涉及人的事務有時過於複雜而難以描述，透過動物的習性、特徵及印象反而更容易表達甚至凸顯其概念。馬的膽子很小，對於外在刺激隨時保持警戒狀態，所以筆者推測風吹拂馬耳應會有所反應，但最終只是風瞬間消逝。

在特稱詞方面，「射馬耳」從來源域的動物肉體感知映射至人的狀態，在譬喻運作上屬實體譬喻，風仍以流動的角度譬喻為消息。然而像「秋風過耳」的秋風或是於此的東風是否有特別指涉？筆者認為從目前的用法或延伸義來說，其認知運作著重的是風，至於是什麼季節的風倒顯得沒那麼重要，都在談同一概念的馬耳東風或是馬耳秋風便是最好的例證。

(20)口角春風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
口角春風	人的言語行為	轉喻概念：器官代功能		人的言語行為：替人說好話
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	言語
春風	天候	和煦	實體譬喻	好話

「口角春風」語見李綠園的《歧路燈·第九十六回》：「你近日與道臺好相與，萬望口角春風，我就一步升天。」現今常用於請人推薦介紹之辭。其基本義指言語和煦，有如春風的吹拂，喻替人說好話，就像春風吹物以助其生長一樣。例句如下：「我知道你是局長面前的大紅人，務請看在同學分上，為我口角春風，以便有晉升之日。」

口角原指嘴邊，此處用以表示說話，所以全成語是器官代功能的轉喻，目標域為人的言語行為。器官代功能為轉喻的一個類型，而這樣的概念亦常可在成語中被發掘，比方：「耳濡目染」使用耳、目代替其所屬功能，藉來形容因經常聽到、看到而深受影響；「得心應手」本義是心裡怎麼想，手便怎麼做，後喻做事順利，手在語料中即代替其做事的功能等。

特稱詞「風」以攝取流動的角度映射至事件本質的目標域，指涉消息的傳遞，若為「春風」則在既有的流動角度再加上和煦的面向作認知建構：春風和其他季節所吹的風相較之下讓人感到溫暖祥和，且被視為具有幫助萬物化育的功能，因此藉來譬喻用美言稱讚人，而被推薦介紹的人也能從中獲得助益。

(21)走漏風聲/(22)通風報信

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
走漏風聲/通風報信	事件特性	譬喻概念：狀態是容器		事件狀態/人的行為：偷傳訊息
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	消息

「走漏風聲」意謂消息被透露出去：「走漏」即洩漏；「風聲」喻傳播出來的消息。語出《紅樓夢·第六十四回》：「擇了日子，人不知，鬼不覺，娶了過去，囑咐家人不許走漏風聲。」例句：「這一次行動務必要絕對保密，誰要是走漏風聲，將受到嚴厲懲處。」

「通風報信」指暗中告知他人消息：「風」義為風聲、消息。見於清代頤瑣的《黃繡球·第二十回》：「那掌櫃的說他惡毒，跟手叫送棺材到陳府上去的通風報信，一面地保就在內看守了這掌櫃的。」語用例如下：「此事指有我們內部幾個人知道，如果沒有人給他們通風報信，是絕對不會走漏風聲的。」

「走漏風聲」和「通風報信」皆為實體譬喻中的容器譬喻，呈現「狀態是容器」的概念：事情的公開、知道與否可視為一種容器，諸如秘密、隱私等隱密的事情就在容器內部，兩則語料則很明顯地因為消息被揭示、顯露或走漏而在容器之外。不過兩則語料在語義和語用上是有分別的：「走漏風聲」側重消息被洩漏的客觀情況，至於「通風報信」強調某人主動地亦可能是有意圖地告知他人訊息，故前者的目標域為事件狀態，後者則映射至人偷傳訊息的行為。從另一方面來說，特稱詞「風」以流動的攝取角度僅單純指涉消息，並無隱蔽、遮掩等的引申涵義，筆者認為會讓人認知到此消息具秘密性的原因應歸結於和「走漏」、「通」的語義搭配，進而增添其不可為外人所知的特質。

(23)聞風而動/(24)聞風而逃

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
聞風而動/聞風而逃	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	消息

「聞風而動」又作「聞風而起」，形容動作迅速，一聽到消息便立即行動，語見宋代陳亮的〈祭趙尉母夫人文〉：「登堂莫及，聞風而起。」例句：「做生意就是要聞風而動，否則便會坐失大好的賺錢機會。」「聞風而逃」則指人非常膽小害怕，只要聽到一點風聲，就立即逃跑，典出李寶嘉的《官場現形記·第十二回》：「雖是烏合之眾，無奈官兵見了，不要說是打仗，只要望見土匪的影子，早已聞風而逃。」此條成語用於戰鬥或競爭的情境裡：「這些走私船隻只要聽見緝私巡邏艇來了，便聞風而逃。」

全成語的譬喻概念皆係「行為代狀態」的轉喻，因為不管是人的舉動快速或是怯懦沒有勇氣等狀態，都可透過其他的行為表述，「動」和「逃」僅其中一種；從另一方面

來說，由於「逃」屬於動作的一種，可是「動」卻不等於逃跑，因此連帶影響語義變化。至於此處的特稱詞「風」就「聞」字來判斷應指風聲，不過無論是聲音還是風，在本質上都得靠流動才得以傳播進而使人感受，所以此處便攝取此種角度進行實體譬喻運作，藉以指涉消息；再加上風聲或是風本身屬於不具體且較難以觀察的現象，更強化全成語所欲理解的認知概念。

(25)聞風喪膽

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
聞風喪膽	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態：受驚害怕
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	消息
膽	人的器官	器官	「器官代人」的轉喻	勇氣

「聞風喪膽」按字面義解釋為一聽到風聲就嚇得失去了勇氣，即形容人恐懼到了極點，語出李商隱的〈為李貽孫上李相公德裕啟〉：「戶絕漠以消魂，委窮沙而喪膽。」例句：「這支訓練精良的掃黑小組，打擊犯罪成效卓著，令歹徒們聞風喪膽。」

此處必須先分析以器官轉喻勇氣的特稱詞「膽」：古人以為勇氣由膽發出，所以膽總用以表述勇往直前無所畏懼的氣魄，常見的例子包括「膽怯」、「壯膽」、「心驚膽戰」、「明目張膽」等，而「喪膽」便指人失去勇氣，全成語亦因此呈現「行為代狀態」認知思維。至於特稱詞「風」的譬喻運作則與上述的「聞風而動」、「聞風而逃」相同，皆從流動、傳播的面向映射事件的本質；另外值得注意的是，三則語料並無強調風聲大小的程度，導致譬喻運作及其語義延伸就不側重消息的多寡，反而必需視外在狀態判定消息的性質：對於喪膽者、逃跑者來說，這個消息肯定對他們不利；對於採取行動者，這個消息則代表某種端倪或線索。

(26)風從響應

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風從響應	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	消息

「風從響應」是指聞風而動，呼應迅速。出於宋代邵博的《聞見後錄》：「無有遠邇，風從響應，載考載稽，名實相稱。」語用情境如下：「電腦網路普及之後，資訊傳

播的速度十分快速，許多事一在網路公布，便風從響應，不出三天已是人盡皆知了。」

當人們對一件事諸如「捐款行善」、「打抱不平」、「清潔環境」等不假思索地立即行動，亦代表自身相當認同或願意附和其消息或主張，因此全成語的思維過程便是「行為代狀態」，藉由人一聽到消息就馬上行動的行為轉喻其順從呼應的狀態。而特稱詞「風」則以流動的角度指涉消息，其原因在於消息可以透過口語或文字四處流傳，就好像風的特性般，於是便作為此思維建構的認知途徑。另一方面，此條語料的「風」不含虛假、害怕的語義成分，筆者認為反而具有微小、些許的含義以強化消息流動之快以及人們所抱持的跟隨態度。

2. 輕微變動是風

「變動」有兩層含義，其一為移動、改變，比方地殼變動、價格變動、變動不居等，另一義是不尋常的舉動或事故，《荀子·議兵》：「上得天時，下得地利，觀敵之變動，後之發，先之至，此用兵之要術也。」不管詞義為何，若無藉助明顯的外在表徵，我們就無法得知變動的概念。另一方面，變動從廣義上來說亦可算消息的一種，不過筆者在分析「風」字成語的過程中，發現透過流動面向理解變動的認知只有「風吹草動」一條語料，而且還屬輕微程度而已，筆者研判可能與其所具有的典故涵義有關，所以針對此譬喻概念作特別說明。屬於此類譬喻概念的成語如下：「風吹草動」、「風聲鶴唳」。

(27) 風吹草動

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風吹草動	自然現象	部分代整體		外在環境狀態變化的訊息
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	事件本質
草	植物	特性:受風搖擺	實體譬喻	事件本質

「風吹草動」的典源出自《敦煌變文集新書·卷五·伍子胥變文》：「儻被擒獲，百死無生。偷蹤竊道，飲氣吞聲，風吹草動，即便藏形。」伍子胥為躲避楚平王的追兵必須躲躲藏藏，因為一旦被平王抓到勢必難逃一死，所以只要有任何不對勁的動靜，他便立即藏身起來，等到確定安然無事才繼續逃亡。此成語的基本義為風只要輕輕地掠過草原，草就會擺動，引申義用以譬喻輕微的動靜變化，語用例如下：「他自從受到那次

打擊後，便有如驚弓之鳥，稍有風吹草動，就驚恐萬分。」

從認知的角度來看出處，一個人在逃亡的時候必定謹慎萬分，甚至於連細小的突發狀況都會有所警覺，比方嘩嘩的馬蹄聲、鳥類從天空劃過的蹤影等，若身處原野，因風的吹拂及其導致野草搖動帶來的肉體感知則是最直接的，故全成語是藉顯著的部分特徵代替整體的轉喻，所映射的目標域為外在環境狀態變化的訊息。至於特稱詞「風」因為在典故中就限於微風，此類型的風在緊張或驚懼之下的感受才會最為深刻，而「草」在細微的風中能體察出被吹動亦是一件不容易的事，因此二者雖然是一種因果關係，不過皆指涉極細小的變化。另外筆者還需說明的是，風和草在成語中搭配之後的語義延伸大都形容在上位者以德化民、為強大的氣勢所壓倒等，諸如「風行草偃」、「望風披靡」便隱含著上對下抑或聽命服從的地位關係，僅「風吹草動」的譬喻思維屬另一種層次的運作模式。

(28)風聲鶴唳

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風聲鶴唳	自然現象	轉喻概念：部分代整體		外在環境狀態變化的訊息
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	外在環境
鶴	動物	鳴叫	實體譬喻	外在環境

「風聲鶴唳」的典故出於《晉書·卷七九·謝安列傳》：「餘眾棄甲宵遁，聞風聲鶴唳，皆以為王師已至。」其內容為前秦苻堅率大軍攻打東晉，卻被謝玄採取的奇襲戰術所傷，陣後的士兵以為秦軍戰敗，慌成一團甚至連夜逃跑，途中聽到風聲、鶴鳴，都以為是晉軍來了。按字面的解釋為風吹物的響應和鶴的鳴叫聲；後來演變為成語，形容驚慌疑懼到了極點，有時也形容自相驚擾。例句：「那幾個在逃的囚犯，不免風聲鶴唳，只要一見有人看他們，便趕忙躲藏起來。」

全成語的思維過程如同「風吹草動」，都是「部分代整體」的轉喻概念，透過一些外在表徵描述逃亡時的疑懼和緊張的氣氛。特稱詞「風」及「鶴」都指涉微小的變動；前者攝取流動的角度映射至目標域，後者則以狀態的面向進行認知運作。就認知模式來說，其實風聲和鶴鳴對士兵應不具任何的威脅性，不過在逃亡或戰敗等的情境下，反而是增添驚慌恐懼的因子，亦同時強化詞條所要表達的語言涵義。

3.教化是風

我們同時也用風來瞭解教化的概念，教化即教導感化：除了訓誨指導，還要感動、影響對方，使其變化氣質且棄惡從善，常用在社會風俗、教育事業的語境中，如例句：「這部由新聞局輔導的國片，具有明顯的社會教化功能。」教化的對象通常是大眾而非單一個體，且要使其產生功效就必須推廣施行，而風的流動正符合教化中普及的概念，因此成語中亦可見此類的譬喻思維。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「風行草偃」、「如坐春風」、「春風風人」、「四海承風」、「奉揚仁風」。

(29)風行草偃

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風行草偃	自然現象	譬喻概念：教化是自然現象		社會人文：教化
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	價值判斷：正面	實體譬喻	社會人文：正面影響力
風行	天候狀態	流動	實體譬喻	社會人文：推廣施行
草	植物	價值判斷：聽命	實體譬喻	社會人文：接受教化者
草偃	植物狀態	柔軟/受外力倒覆	實體譬喻	社會人文：受教化影響

「風行草偃」亦可作「風行草靡」、「風行草從」、「草偃風從」等，其典故出自《論語·顏淵》：「君子之德，風，小人之德，草；草上之風，必偃。」比喻在上位者以德教化民眾。

教化是自然現象為「風行草偃」的譬喻概念，有時風力一強大甚至可能將樹木連根拔起，更何況是柔弱的小草，故作為道德楷模的領導者要如風般具影響力，才能讓人民像草一樣遵循依從。其實風也可能導致不好的結果，諸如破壞或是傷害的情形，然而因原典的關係而有其慣用意義，這層面的概念就被予以隱藏。

風和草在此語料是一種力量和服從的關係，因此藉以譬喻上位者和一般百姓。詞組「風行」和「草偃」的目標域則聚焦於上位者和百姓的行為：前者採風的流動指涉教化，後者則取柔軟或受外力倒覆的角度指涉遵循服從，都是以實體狀態進行譬喻運作。

(30)如坐春風/(31)春風風人

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
如坐春風/春風風人	自然現象	譬喻概念：教化是自然現象		社會人文：教化
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	社會人文：推廣施行
春風	天候	和煦	實體譬喻	社會人文：正面影響力

「如坐春風」和「春風風人」的基本義和引申義分別為：前者是像坐在和暖的春風裡，現今藉以稱頌良師的培養教育；後者本為春風吹拂著人，目前的用法乃譬喻給人以教益或幫助，也可用於恩澤普及於群眾。由於春天是萬物復甦、生機蓬勃的季節，正與教化促使學生成長的概念相合，因此全成語的譬喻概念為「教化是自然現象」。

特稱詞可從多方面來談：首先「春風風人」的「風」為動詞，其義原為吹拂，後以流動的角度譬喻為感化或教化；而筆者認為，無論是哪一語料的「春風」，單就「風」亦應隱含如此譬喻思維。而詞組「春風」取其和煦感，萬物似乎透過吹拂而開始化育：植物開始發芽生長，鮮花先後綻放，許多動物從冬眠中甦醒，鳥類又遷徙回繁殖地，對農民來說是播種許多農作物的時節。所以「春風」指涉成良好的教育以及他人的恩惠，能在溫和的教育環境中受薰陶便可謂「如坐春風」，「春風風人」再透過「風」的運作使教育和恩澤能普及於大眾。

(32)四海承風/(33)奉揚仁風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
四海承風	自然現象	譬喻概念：教化是自然現象		社會人文：教化
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
四海	地理	位置	部分代整體	社會人文：天下各處
風	天候	流動	實體譬喻	社會人文：正面影響力

「四海」即全國；「承」乃承受；「四海承風」指政令教化通行於全國各地。語出《孔子家語·卷二·好生》：「舜之為君也，其政好生而惡殺，其任授賢而替不肖，德若天地而靜虛，化若四時而變物，是以四海承風。」例句：「執政者以仁為本，實行德政，四海承風，老百姓安居樂業，自然就會百業俱興了。」

「奉揚仁風」意謂為官能宣揚仁政德風。出於《晉書·卷九十二·文苑傳·袁宏傳》：「宏自吏部郎出為東陽郡，……取一扇而授之曰：『聊以贈行。』宏應聲答曰：『輒當

奉揚仁風，慰彼黎庶。」語用情境如下：「他雖官小言輕，卻能奉揚仁風，勤政愛民，故深得百性的愛戴。」

兩則成語的譬喻思維與「風行草偃」、「春風風人」以及「如坐春風」皆為「教化是自然現象」。自然現象除了風之外，人們亦常用雨來理解教化，相關的成語如「春風化雨」、「化雨均霑」、「夏雨雨人」等，其因在於風、雨較能分布在四周各處而且具長時間性，因此藉以作為「教導感化」的認知基礎。另一方面，根據《尚書》的記載，古時認為中國位居世界的中心，四周則被海所環繞，於是稱四方為「四海」，泛指全國各處，造就特稱詞「四海」為「部分代整體」的轉喻概念。至於特稱詞「風」則從流動的攝取角度指涉教化，此處判斷不出是哪個季節的風，然而與「仁」和「四海」的語義搭配之後，反而強調教化遵循的依歸出於德以及在國家力量下可遍行各地的面向。

4.喜悅是風

「喜悅」即高興、愉快，例句：「看到孩子們個個都很爭氣，她的內心充滿喜悅。」在成語中有許多形容喜悅的例子：眉飛色舞、手舞足蹈、額手稱慶、心花怒放、喜出望外、樂不可支等。從上述的成語來看，除了以外在的行為表達內心的欣喜之外，亦不乏直接表述高興、雀躍的狀態，可見此概念是非常易懂且能深刻地感感受到。在蒐集分析語料的過程中，發現人們還透過自然界的「風」理解此種心情，這當然有其典故出處，但是筆者認為其認知運作上具有相當程度的經驗基礎。屬於此類譬喻概念的成語如下：「春風得意」、「滿面春風」、「兩腋生風」。

(34)春風得意/(35)滿面春風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
春風得意/滿面春風	人的感知	譬喻概念：情緒是自然景象		社會人文：喜悅的程度
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
春風	天候	流動	實體譬喻	人的心情：喜悅

「春風得意」典出唐代孟郊的〈登科後〉，他歷經兩次的科舉落第，終於在他四十六歲時高中進士。放榜後，孟郊騎著馬在長安觀賞春天盛開的花，再加上迎著春風更感得意，於是寫了這首詩句以述說自己的心情：「春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」原指登進士第後稱心如意的感受，後來「春風得意」也用來形容人因事情如願以償而心

情愉悅滿足。例句如下：「考上第一志願後，別說他自己春風得意了，連他父母親都鎮日笑得合不攏嘴。」又「這一連串的得獎，使他特別顯得春風得意。」

「滿面春風」則語出宋代陳與義的詩作〈寓居劉倉廩中晚步過鄭倉臺上〉：「紗巾竹杖過荒陂，滿面春風二月時。」此春風為詩人於二月在戶外散步時候所體驗到的，用的是「滿面春風」的基本義，後多用以指滿面笑容，心情喜悅或得意之態。例句：「看他滿面春風的樣子，一定是有什麼喜事。」

兩則語料的譬喻概念為「情緒是自然景象」：自然景象的呈現或變化都刺激著感官，進而影響所見者的情緒，而無形中就會以外在景物作為思維基礎，透過語言表達出自己當下的心境，筆者再舉一些語例映證：「秋風團扇」喻女子色衰失寵，遭受冷落；「屋漏偏逢連夜雨」形容倒楣的事不斷的發生；「愁雲慘霧」指淒涼或使人發愁的景象等。從認知的角度來看「春風得意」和「滿面春風」的思維建構：當春天降臨大地之後，大地萬物開始復甦，舉凡太陽、風、花草、動物等都會使人具有生命力旺盛或充滿生氣活力的感受，在情緒的流露上勢必以歡欣喜悅為主而絕不是愁眉苦臉的，若逢喜事則更顯得稱心如意，亦難怪孟郊在考中後會如此得意自滿。而特稱詞「春風」便攝取流動的角度映射人的心情：春風是一年四季中最為和煦的風，沒有其他季節的炙熱、涼意甚至凜冽，吹拂在臉上令人覺得格外愉悅舒暢，因此笑容自然堆滿臉。古人詩句常引用這樣的情境述說自己的心情，比如「沾衣欲濕杏花雨，吹面不寒楊柳風」、「卷簾亭館酣酣日，放杖溪山款款風」皆是如此。

(36)兩腋生風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
兩腋生風	人的感知	譬喻概念：情緒是自然景象		社會人文：寬舒暢快的程度
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
兩腋	人的肉體	部分	「部分代整體」的轉喻	人的肉體
風	天候	流動	實體譬喻	人的心情：喜悅

「兩腋生風」出於唐代盧仝的〈走筆謝孟諫議寄新茶〉：「一椀喉吻潤，兩椀破孤悶，三椀搜枯腸，唯有文字五千卷，四椀發輕汗，平生不平事，盡向毛孔散，五椀肌骨清，六椀通仙靈，七椀喫不得也，唯覺兩腋習習生清風。」基本義乃茶葉甘美醇香，飲

後如同兩腋有清風吹拂，即形容喝茶後舒服暢快的感覺，後來亦引申為人神情舒暢、快活的樣子。例句：「深夜碧潭泛舟，飄飄然如遺世獨立，兩腋生風，飛昇成仙。」

全成語呈現「情緒是自然現象」的譬喻思維：我們常可在電視上看到廣告代言人在喝下某品牌的飲料之後就呈現痛快淋漓的樣態；而中國人素以茶為日常生活中的飲料：所謂的好茶多半滋味醇厚，並可口舌生津，甚至使人覺得輕鬆爽快，這樣的認知是舒適、愉悅的。另一方面，當微風徐徐地吹來，其清涼之感沁人心脾，在心情上亦能顯得相當暢快。由於兩個概念在情緒表露上具相符性，因此人們透過外在的「風」理解自身喝茶後清爽舒的感受。至於特稱詞可分為兩部分來探究：「兩腋」乃以身體的局部轉喻全身，故屬「部分代整體」的運作類型；「風」則攝取流動的角度進行實體譬喻，指涉人快樂、喜悅的心境。

三、風力

地球表面空氣流動所產生的動能稱之風能，即一般所謂的風力。另外，人類從很早就知道如何運用風力在日常生活上，比如在歐洲的荷蘭可常見當地人民用風車汲水、磨碎米麥等工作，或是操縱風力推動帆船或是滑翔機等。近代風力的用途是用來發電，所以風力發電廠成為各國能源發展的新趨勢。從帆幔、旗幟等飄揚的狀況可以看出風力的大小，但是我們肉體亦可以透過經驗清楚地感受其程度，是故風字成語存在著大量關於「風力」的譬喻認知及思維延伸：「條件是風」、「方法是風」、「事端是風」、「考驗是風」、「威脅是風」、「勢力是風」、「行動力是風」等七種概念。

1. 條件是風

條件的定義是指「應俱備的要項」，為一種極為抽象的概念，常藉外在物質來證明條件的存在，比方：「他在各方面都符合公司聘任人才的條件，因而被錄取。」此語料雖未說明哪方面，但大抵不脫離學經歷、態度態趣、工時工資等。而為了要成就某事，以外在物質呈現的條件亦可視該事的特性作轉換，如兩個國家發生戰爭，欲停戰的國家勢必作出像割地賠款的條件而才能達到目的。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「萬事俱備，只欠東風」。

(37)萬事俱備，只欠東風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
萬事俱備，只欠東風	天候	轉喻概念：關鍵代完成		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
東風	天候	風力	實體譬喻	應具備的要項

「萬事俱備，只欠東風」典出羅貫中《三國演義·第四十九回》：「孔明索紙筆，屏退左右，密書十六字曰，『欲破曹公，宜用火攻；萬事俱備，只欠東風。』」當時的情境是周瑜用計火攻曹操，一切都已準備妥當，只剩能把火吹向曹營的東風，現在的引申義為甚麼都已準備好了，只差最後一個重要條件。

全成語是「關鍵代事件完成」的轉喻概念，很多事情都已經安排妥當，就差最後的臨門一腳，換句話說，如果能掌握關鍵，事情也就大功告成。周瑜的火攻是否成功憑藉當時風量的強弱，因此特稱詞「東風」以風力的角度譬喻為最重要的條件，從下列語用情境來看可推斷「東風」在此處是沒有其他諸如方位、生機等的象徵意涵：「萬事俱備，只欠東風，就等妳點頭，我們就可以開始拍戲了」、「兩岸經貿設處，只欠東風」。

2.方法是風

我們將為達到某種目的所行的方式和步驟稱為方法，方法同條件般屬於較籠統概括的概念，所以在語言表述上常以另一具體概念理解。在成語裡常見的顯例如下：「按圖索驥」譬喻人們按照所掌握的線索辦事、「對症下藥」則譬喻針對癥結所在，作有效處理等；然而有一些方法是很惡劣或是於事無補的：「移花接木」譬喻暗中使用手段，以假換真，欺騙他人、「閉門造車」譬喻凡事只憑主觀辦事，不問是否切合實際、「緣木求魚」則譬喻用錯方法，徒勞無功等。屬於此類譬喻概念的風字成語係「縱風止燎」。

(38)縱風止燎

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
縱風止燎	物理現象	譬喻概念：用錯方法使事態惡化是風助火勢		人的行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	方法運用

單就「縱風止燎」的字面義為放風熄火，一般人都是汲水救火，如今風力不但不能

滅火，反而助長燃燒，以下說明為強風對火勢蔓延具影響力的理據：

在大風的情況下發生火災時，不僅能大大加快可燃物質的燃燒速度，且能促使火勢迅速地蔓延，特別是露天火災火勢蔓延速度驚人。火勢蔓延的途徑主要有二：一是火焰沿著可燃物質迅速蔓延；二是燃燒物質的微粒、木片、火星等被風吹起飄落到距火場很遠的地方，造成新火源。⁸⁴

此條語料藉以譬喻方法不當，反而助長事態的惡化，故特稱詞「風」指涉方法，而全成語所映射的目標域是人的行為，其譬喻概念為「用錯方法使事態惡化是風助火勢」，例句如「這孩子本來就愛惹是生非，家長竟然還教他什麼『人善受人欺，馬善被人騎』，簡直是縱風止燎。」

3. 事端是風

當風力增強到一定程度候，就開始危及人們的日常生活並造成傷害，比方我國報章新聞就常報導颱風、龍捲風在本島地區或其他國家造成的嚴重災情；強風突然來襲時，如果此時航行的船隻或視港口的避風措施尚未作好完全的戒備，便容易發生事故；另外人在氣溫低於十五度時就會處於失熱狀態而感覺冷，風的大小也是其中原因之一，因此在這樣的天候狀況下得特別注意防風保暖，否則將感冒發病：

風大時，皮膚表面的熱量會由對流和輻射等方式很快散去，使體溫迅速下降，這種作用稱「風寒效應」。輻射失熱視在皮膚溫度高於環境溫度時才發生，相差越大，失熱越速，在寒冷的夜晚可感覺出。對流失熱是當時流動空氣的溫度低過皮膚溫度時就出現，風速越強，失熱越快。⁸⁵

從上文論述可得知風能被運用就是方法，可是風力多半時候是我們無法控制，因此就造成不良的後果和影響，故風在成語中就常譬喻為事端。屬於此類譬喻概念的成語如下：「遇事生風」、「引風吹火」、「煽風點火」、「招風攬火」、「因風縱火」、「樹大招風」、「風平浪靜」、「興風作浪」、「無風不起浪」、「無風起浪」、「平地風波」。

⁸⁴ 許以平編著，戚啟勳校閱，《氣象與各行各業》(台北市：明文書局，1991年2月)，頁163。

⁸⁵ 任立渝著，《四季風情—輕鬆解讀四季氣候》(台北市：如田傳播有限公司，2002年6月)，頁179。

(39) 遇事生風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
遇事生風	自然現象	譬喻概念：紛爭是自然現象		人的行為：挑起事端 引出糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛

「生風」即颶風；「遇事風生」意謂一遇到機會就挑起事端，亦喻好事者藉端興風作浪。語見清代夏敬渠所撰的《野叟曝言·第六回》：「你們這班光棍，專一遇事生風，恐嚇索詐，本該送到縣府去重處，因詐尚未成，故不深究。」例句如下：「這幾個都是此地不安本分、遇事生風的傢伙，現在觸犯法律被抓，自然大快人心。」

全成語的譬喻概念為「紛爭是自然現象」，其認知基礎在於颶風易帶來災害，比下文將會談到的風、火以及浪之間的因果關係，都可能帶來災害甚至危及安全和性命；另一方面，在早期以農業為主要生產的社會裡，人際之間的相處多半力求與人無爭，若發生爭執勢必造成嚴重的困擾。因此我們以對自然現象的認知基礎去建構人類的行為，在理解事物上也顯得明朗清晰。而特稱詞「風」則透過風力的面向進行實體譬喻，由於一颶起風就會使人深刻地感受到風力強度，再加上風所具的威脅性，所以在此藉以指涉事端。另外得注意的是，關於本研究所收錄的成語與「風生」有關的亦包括「見事風生」、「舉步生風」以及「虎嘯風生」，這三者與「遇事生風」在語義和語用層面上截然不同，筆者認為極可能是攝取角度影響思維運作而導致。

(40) 引風吹火/(41) 煽風點火

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
引風吹火/煽風點火	物理現象	譬喻概念：挑撥離間是風助火勢		人的行為：挑起事端 引出糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
火	物質現象	燃燒會造成災難	實體譬喻	事故糾紛

「引風吹火」、「煽風點火」皆形容從中唆使、煽動別人以挑起事端，例如：「你幾十歲了，見人吵架，理應勸解，怎麼反而引風吹火讓人打起架來了呢？」、「這些野心家到處煽風點火，鼓動民眾，以便趁機奪取權勢。」

上文已解釋過風有助於火勢的原因，「縱風使燎」是指用錯方法使事態惡化，若當

語言的著重層面在於人們應都瞭解這樣的道理，卻仍然把風引來吹火或不斷煽風使點燃的火旺盛起來，那麼行為背後的動機勢必有問題，故「引風吹火」、「煽風點火」的目標域是人利用言語行事分化他人的行為，二者的譬喻概念為「挑撥離間是風助火勢」。

筆者認為特稱詞「風」和「火」都指涉事端，從認知的觀點分析：因為風助火勢，攝取角度「風力」、「旺盛」有其因果關係，所以即使所映射的事件在程度上有所區別，但前者可謂後者的必要條件，而隱含的譬喻思維「鼓動慫恿，以挑起事端」亦才能成立。

(42)招風攬火

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
招風攬火	物理現象	譬喻概念：惹是生非造就惡果是風助火勢		人的行為：挑起事端 引出糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
火	物質現象	燃燒	實體譬喻	事故糾紛

「招風攬火」出自馮夢龍的《喻世明言·卷一·蔣興哥重會珍珠衫》：「娘子耐心度日，地方輕薄子地不少，你又生得美貌，莫在門前窺瞰，招風攬火。」用以譬喻人招惹是非，引生事端。

「引風吹火」、「煽風點火」意指人們假藉事端，製造糾紛，「招風攬火」卻是透過「風助火勢」的具體概念理解「惹是生非造就惡果」的抽象概念，而原因在於特稱詞的攝取角度有所轉變：「風」仍以風力，火則取燃燒面向進行實體譬喻運作。當風成強風、火為烈火的時候，對生活必然造成嚴重衝擊，在認知上理當都視其為事端，何況是將風和火同時引進就可能形成火災，在風助火勢、火乘風威的效應下將產生更大的災禍，故「招風攬火」最終指涉的是惹起禍端，筆者再舉以下例句，透過語境更能體現這條語料的譬喻蘊涵：「我兒子一向循規蹈矩，他怎麼會在外頭招風攬火呢？你恐怕是認錯人了吧！」

(43)因風縱火

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
因風縱火	物理現象	譬喻概念：乘人之危是風助火勢		人的行為：趁人有危難時加以要挾、迫害
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
火	物質現象	危險	實體譬喻	事故糾紛

「因風縱火」基本義是順著風勢放火，後喻趁機從中加害他人，例句：「國難當頭，奸官汙吏更是因風縱火，大發國難財，哪會管百姓死活。」由於「縱火」屬於一項惡劣的行為，再者是透過風力蓄意為之，形成全成語「乘人之危是風助火勢」的譬喻概念。

「風」依然以「風力」的角度譬喻為事端，人們藉著這些機會再去滋事，引發如「火」般更嚴重的災害，然而「因風縱火」在語義上不同於「招風攬火」：前者有自食惡果的味道，後者乃帶有要挾、迫害他人的色彩，故特稱詞「火」在此處聚焦於危險的面向。

(44)樹大招風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
樹大招風	自然現象	譬喻概念：人是植物		人的狀態：個人名聲太大，招來忌妒毀謗
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛

「樹大招風」語出笑笑生的〈金瓶梅·第四十八回〉：「正是樹大招風風損樹，人為名高名喪身。」此語料用以形容目標大容易招致別人的嫉妒，帶來麻煩或擔風險，例句：「樹大招風，一個人若財多勢大時，易引起別人的眼紅，還是不要太招搖的好。」

「人是植物」為此全成語的譬喻概念，成語中藉植物的部位、生長或是樣貌等表達涉及人類相關事務的概念不在少數：「花枝招展」形容女子打扮美麗、婀娜多姿的樣子、「寸草春暉」則譬喻父母恩情深重，子女難以報答等。此語料中，以高大的樹木指涉人的名聲太大，卻因此招來如風般的嫉妒和毀謗。

強風的吹襲對樹來說並不是一件好事，因為風力一強就可以折斷樹枝，甚至能把樹連根拔起，誠如每當颱風過境之後，我們就可在路面看到許多樹木不敵強風而倒塌，故特稱詞「風」即從風力的角度進行實體譬喻運作，再映射至目標域的事端。

(45)風平浪靜

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風平浪靜	自然現象	譬喻概念：事件是自然現象		事件狀態：無事故糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事故糾紛

根據教育部《成語典》的資料記載：「風平浪靜」原本用以描述平靜沒有風浪，典出宋代文人楊萬里的詩作〈泊光口〉：「風平浪靜不生紋，水面渾如鏡面新。」元人鄭廷玉的戲曲《楚昭公·第三折》：「今日風平浪靜，撐著這船，慢慢的打魚去來。」及明末凌濛初所著的《初刻拍案驚奇·卷八》：「唧唧噥噥了一會，天色漸漸明了，那時已自風平浪靜，撥轉船頭望鎮江進發。」等多為此語義。而南宋儒學名家陸九淵《語錄》：「因提宮昨晚所論事，只是勝心。風平浪靜時，都不如此。」又清代石玉昆口頭創作的評書《三俠五義·第八七回》：「整頓飯食喫畢，已有掌燈之時，卻是風平浪靜，毫無動靜。」卻將語義轉向至穩定平和的表述上，藉以譬喻「平靜無事」，我們現今使用這個成語時多用此義。

從海的範疇來談，波浪為水面的週期性起伏運動，由風所引起的波浪為發生的因素之一，所以「風平浪靜」的譬喻概念為「事件是自然狀態」，藉由風浪之間的關係指涉事件狀態，當事物沒有任何麻煩或糾紛時，一切就呈現安定祥和的樣子，就好比沒有風吹過時，水面自然浪恬波靜。

不論是河川湖泊還是汪洋大海，能順風駛船固然是一件好事，可是一旦風勢過大造成船難的機率也因而提高，因而特稱詞「風」於此取風力的面向譬喻事端。至於對浪的認知可分為兩方向作討論：一來由於風無所不在，可透過吹拂感受風力強弱，而浪不可能像風一般用身體直接去體驗，因為人一掉入水裡就有生命安全上的疑慮，故只能憑藉視覺觀察大小；再者浪本身就具難以預測的危險性，在臺灣就常可聽聞瘋狗浪襲擊釣客以至於落海的意外，對於船隻的運行亦增加困難度。所以「浪」以大小的角度和風映射同為「事端」的目標域，無浪即指涉沒有事情。

(46)興風作浪

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
興風作浪	自然現象	譬喻概念：惹是生非是自然現象		人的行為：：挑起事端 引出糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事故糾紛

「興風作浪」就字面義解釋為掀起風浪，引申為「藉機生事，挑起是非」或「挑起事端，引發爭吵」，語用例如下：「他們已經吵得不可開交了，你還在此興風作浪，難道是唯恐天下不亂嗎？」

特稱詞「風」、「浪」仍藉以指涉事端，全成語的結構則因「興」、「作」而屬於支配的聯合式，所映射的目標域是人的行為，其譬喻概念為「惹是生非是自然現象」。筆者在前一條語料已經談到風浪為波浪的其中一種，不同的風速會造就不同類型的波浪：

當風吹過平靜而開闊的海面時，若風速為小時 2.5 公里，水面所形成的波浪，俗稱為漣漪，風速漸增，風浪逐漸變大變陡，當風速達每小時 13 公里時，波峯開始破碎。此時風若持續不止，或風速續增，風浪的波高與波長皆會持續增加，同時許多小碎浪亦匯聚於大浪中，更加強其能量，最後形成巨浪。⁸⁶

空氣流動產生風，風再施以作用於海面形之浪，二者是可讓平靜水面發生巨大變化的自然現象，導致航行的船隻可能發生相撞、翻覆或觸礁等事故。不過，基本義「掀起風浪」的「掀」字義具有吹翻、翻動的涵義，例句：「颱風把屋頂都掀了。」筆者認為「興風作浪」的成因在人們認知中應該有更高層的力量在背後操弄而非單純的風、浪，而透過自然現象理解複雜的人事概念，反比用再多的言語述說來得更加清楚，所以藉以譬喻人際關係或事務之間本來呈現平和的狀態，卻被有心人從中滋事或故意破壞。

⁸⁶ 劉錫民、呂學揚編譯，王琴生校閱，《海洋與人類》（臺北市：徐氏基金會，1987年8月），頁60。

(47)無風不起浪/(48)無風起浪

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
無風不起浪/無風起浪	自然現象	譬喻概念：事情演變的因果關聯是自然現象的因果關聯		事件因果
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	角度攝取
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事故糾紛

「無風不起浪」和「無風起浪」的基本義分別為「沒有風就不會掀起波浪」、「沒有風卻掀起浪來」，前者形容事情的發生總有其原因，例句：「你不要把事情撇得一乾二淨，所謂無風不起浪，你若與此事毫無關聯，又怎會有此傳聞呢？」後者則指平白無故地生出事來，含有故意製造事端之意，例句：「事出必有因，無風起浪之事是絕不可能發生，最好還是詳細調查出事原因。」

「風平浪靜」的目標域是事件狀態，「興風作浪」的目標域是人的行為，而「無風不起浪」、「無風起浪」的目標域則側重事件因果。雖然現今探討浪的形成有多種原因，諸如海洋中的湧浪、地震波浪、潮波等，但是有風就會有浪是最能直接觀察的，再加上先人的科學技術不像現今如此發達，故造就成有風才會有浪的觀念，同時藉以指涉事情演變的前後關聯。倘若在沒有風的情況下卻產生浪，在語義上則意謂事件形成前後並無相關，而是行為人存心使然。

「風」、「浪」的搭配始終有原因和結果的關係，但筆者依舊認為二者應譬喻為事端：其因在於風、浪在人們的認知中是危險的、能讓人罹難的，與事端所具有的糾紛、麻煩等概念相合；再者，事端亦可以再區分程度、大小、影響等，無論是所囊括的範疇或是語用情境上的分析都比事件因果來得適宜。另一方面，縱然「無風不起浪」、「無風起浪」的譬喻概念為「事情演變的前後關聯是自然現象」，卻因為人們對於風、浪的譬喻認知而只能用在諸如「糾紛爭執」、「衝突齟齬」等的語用表述上。

(49)平地風波

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
平地風波	自然現象	譬喻概念：事態是自然現象突變		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
平地	地理類型	地表特徵：平	實體譬喻	事態：平靜
風	天候	風力	實體譬喻	事故糾紛
波	水的狀態	有無	實體譬喻	事故糾紛

「平地風波」語出晚唐詩人杜荀鶴的〈將過湖南經馬當山廟因書三絕〉詩三首之二：「祇怕馬當山水下，不知平地有風波。」而教育部《成語典》則說明「平地風波」典源應作「平地波瀾」，出自是中唐劉禹錫的〈竹枝詞〉九首之七：「瞿塘漕漕十二灘，人言道路古來難。長恨人心不如水，等閒平地起波瀾。」長江三峽的瞿塘峽地勢險惡，水勢湍急，多有礁石險灘，劉禹錫從中感嘆即使瞿塘峽艱險萬分卻明顯可見，反倒是人心的凶險難以防備，就像那一般的平地無故地掀起波瀾。「平地風波」便從這裡演變而來，用以譬喻突然發生的或意料不到的糾紛或事故，語用例如下：「結婚前的幾天，她的未婚夫不知何故，突然失蹤了，真是平地風波，事是難料。」

「波」在物理學間的探討是指由彈性體振動所產生像波浪一樣起落的現象。此語料的「波」同浪般是因風力振盪所產生的起伏現象，本應只在水面發生，可是現今出現在平坦的土地，亦同時影響到路人的行走甚至造成不便。其機率在理性認知上是微乎其微的，唯有透過創意表述的手法才能讓人理解並同時強化全成語「事態是自然現象突變」的譬喻概念，而特稱詞「平地」具有忽然的、無緣無故的譬喻蘊涵，「風」、「波」則都指涉事端或麻煩。最後筆者要說明的是，「平定風波」的含義早已不同於典源劉禹錫在《竹枝詞》的用法，原是詩人感慨世間人心的更動多變，現在已將語義擴大為突然發生事故或變化。

4. 考驗是風

考驗的釋義即考察、試驗，例句：「時代在考驗我們，我們要開創時代的新局。」人生在世有許多考驗，只要能通過每項挑戰，我們都能從中得到收穫。不過考驗的過程是艱辛難熬的，就彷彿有一股力量阻止人向前進，而風力的概念正與之相符，比方逆風

是迎面對的風，人的行走、划船等動作都得費更多的力氣，又當遇上強風、暴風之際，人們若不努力求生將喪失生命。因為風力帶來的不便和災難是我們可以感知或親身經驗過的，所以成語中可見藉風譬喻考驗以理解其困難辛苦概念的例子，屬於此類譬喻概念的成語詞條如以下：「風吹浪打」、「大風大浪」、「疾風知勁草」。

(50)風吹浪打

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風吹浪打	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		人的狀態：遭受磨難或嚴峻考驗
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件難易
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事件難易

「風吹浪打」語出清代洪昇的《長生殿·第二十五齣》；「可憐一對鴛鴦，風吹浪打，直恁的要強霸。」就字面解釋是被風吹，被浪猛擊，被喻為險惡的遭遇，或遭受到嚴峻的考驗，例句：沒有經歷過風吹浪打的過程，又怎能瞭解風平浪靜的可貴。」

除了是事端之外，「風」、「浪」又可因取其風力強大、巨浪洶湧的角度指涉考驗，從譬喻認知的觀點分析：當風大浪高增加船隻的危險性時，掌舵者就必須更謹慎地駕駛以讓風險降到最低，抑或船難發生之後，人們得想盡辦法維持生命等待救援。等到安然渡過危急時刻，經歷者的人生歷練又是另一番境界，比方 2012 年的 3D 電影《少年 PI 的奇幻漂流》(Life of Pi)的主人翁在遭遇海難且在海上漂流 227 天之後，上岸後的將來更堅定自己內心的信仰。而「風吹浪打」映射的目標域是人的狀態，藉風浪的襲擊用來形容遭受磨難與摧折的情況，所以全成語的譬喻概念為「處境是自然現象」。

(51)大風大浪

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
大風大浪	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：磨難或嚴峻考驗
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件難易
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事件難易

「大風大浪」藉很大的風浪譬喻社會的大變化、大動盪或艱苦、險惡的環境，例句：「林先生自幼就遠走天涯謀生，歷盡人間滄桑，甚麼大風大浪沒有見過！」

特稱詞「風」、「浪」皆亦映射至事件難易的目標域，不過我們可以從認知建構再作

進一步的推論：風浪除了本身具危險性之外，其變化是不穩定且難以預料的，下一波的程度如何、從何而來都無從得知，更遑論人們極可能死於非命。是故此條語料的語義和用法不同於「風吹浪打」：雖然全成語的譬喻概念仍然為「處境是自然現象」，但是「風吹浪打」只單純地指涉人所經歷的事件性質，而「大風大浪」的目標域則較偏重因社會情況或局勢不穩定而遭逢的際遇和磨練。

(52)疾風知勁草

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
疾風知勁草	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		人的狀態：堅守品德和行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
疾風	天候	風力：風勢強勁	實體譬喻	事件難易：嚴峻考驗
勁草	植物	價值判斷：堅韌	實體譬喻	社會人文：意志和節操

「疾風知勁草」亦作「疾風勁草」，語出《後漢書·王霸傳》，歷史背景為新朝末年，劉秀欲起兵反抗王莽所施的暴政，王霸和幾個朋友在他經過潁川時加入他的麾下，後來因為遭到挫敗，當時一同加入的朋友紛紛離去，於是劉秀感嘆地對王霸說：「潁川從我者皆逝，而子獨留努力，疾風知勁草。」

「疾風勁草」指經過猛烈大風的吹襲，才知道堅韌的草挺立不倒，用來形容僅經過嚴峻的考驗，才知道誰是真正堅強而不改節操的人，所以「處境是自然現象」為其譬喻概念。特稱詞「疾風」是大而急的風，花草樹木在相較之下都顯得易於摧毀，認知運作從來源域的天文天候映射至目標域的事件難易。而「勁草」在強風的吹拂之下仍然直立不屈，故目標域為社會人文，隱含「人是植物」的概念，至於是否像「風行草偃」中的「草」還另外指涉下位者，筆者認為從典源中劉秀和王霸的主從關係推論確實有其可能性，但是現在的語義和語用則著重於一般人的品格和節操，例句如下：「疾風知勁草，經過這段不平凡的日子，誰是狗熊，已是一清二楚了。」

5.威脅是風

誠如上文所說，風力過大會危及人的生命安全，故我們除了用風來譬喻事端和考驗以外，同時也藉以瞭解威脅的概念。威脅的定義是以威力脅迫，語見《晉書·卷九十八·王敦傳》：而敦曾無臣子追遠之誠，……將以威脅朝廷，傾危宗社。」又《聊齋志異·

卷二·聶小倩》：「小倩，姓聶氏，十八夭殂，葬寺側，輒被妖物威脅，歷役賤務。」例句如下：「他無視於威脅利誘，始終堅持自己的原則。」然而在筆者分析語料以後發現，因為目標域在意義和實質上的差異，導致「威脅是風」的思維建構並不完全和「事端是風」和「考驗是風」相同：事端大抵是自己招引沾惹的，而考驗與事件的成功與否有關，至於威脅則由於人無可避免的衰老實在地影響其性命，抑或是個體遭受外在事物的強行逼迫。屬於此類譬喻概念的成語如以下：「風燭草露」、「風燭殘年」、「樹欲靜而風不止」、「風樹興悲」、「文風不動」、「弱不禁風」。

(53)風燭草露/(54)風燭殘年

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風燭草露/風燭殘年	事物狀態	譬喻概念：人是事物		人的年紀：老年
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	人的處境
燭	照明物	風吹即熄滅	實體譬喻	生命狀態：脆弱
草	植物	短小	實體譬喻	人的處境
露	自然現象	草露易乾存在短暫	實體譬喻	生命狀態：脆弱

「風燭草露」出自元明雜劇《洞天玄記·第四折》：「人生一世，猶如石火電光，壽算百年，恍若風燭草露。」意謂風中的燭火易滅，草上的露水易乾，譬喻人已衰老，臨近死亡。而「風燭殘年」亦形容人年事已高，不久於世。根據教育部《成語典》的資料所載：「風燭」一詞見於古辭〈怨詩行〉：「天德悠且長，人命一何促。百年未幾時，奄若風吹燭。」內容感嘆人的生命十分脆弱且短暫，隨著時光的流逝，頓時間就像風中的燭火，岌岌可危；而「殘年」出於《列子·湯問》裡的愚公移山，當中智叟嘲笑愚公的行徑，認為他已經九十歲了，能存活的日子本來就不多，不可能有甚麼好結果：「以殘年餘力，曾不能毀山之一毛；其如土石何？」殘年便指暮年。後來兩個詞語被合用藉以表述逐漸衰老，餘日不多。

我們常透過譬喻認知瞭解人的各種面向，「風燭草露」、「風燭殘年」即以客觀存在於自然界的物體或現象指涉人的年紀，故其思維概念為「人是事物」。由於燈燭在風中搖曳，明暗不定，也極易滅熄，特稱詞「風」因此取風力的角度映射人的處境；而露水本身一經陽光曝曬就乾，再加上多數的草長度偏短，體積不太大，更加速蒸散的作用，所以特稱詞「草」則以短小的面向進行實體譬喻，目標域亦是人所處的情況。另一方面，

特稱詞「燭」、「露」各在風和草的結果是可以預料且沒辦法阻止發生的，所以同時象徵著晚年的到來是必然的結果。

(55)樹欲靜而風不止/(56)風樹興悲

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
樹欲靜而風不止 /風樹興悲	自然現象	譬喻概念：人是植物		社會人文
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件狀態

「樹欲靜而風不止」、「風木興悲」照字義解釋為樹想要靜止，風卻不停的颳風動它的枝葉。前者譬喻事物的客觀存在和發展不以個人的意志為轉移，多用於感嘆人子希望能盡孝道時，父母卻已經亡故；後者亦形容親亡而孝子自歎未盡孝養之道。兩者出處為《韓詩外傳·卷九》：「樹欲靜而風不止，子欲養而親不待也。」例句如下：「我們何嘗不想社會清靜太平？然而樹欲靜而風不止，歹徒們到處行兇作惡，弄得大家不得安寧。」又「為人子女者，應趁父母健在時多盡孝道，以免徒留樹欲靜而風不止的遺憾。」又「及長，能致菽水之養，而父親則溘然長逝，至今每至佳節，仍不免風木興悲。」

由於樹指涉人的主觀意志，故全成語的譬喻概念為「人是植物」，所映射的目標域就奉養父母的層面應為社會人文，若是外在事物和個人意志的交互關係則乃事件狀態。從認知的角度解析「風」在此語料的思維建構：由於植物的屬性，所以當樹遇到颳大風的時候，只能任由風力擺佈，即使已知將面臨吹斷枝葉甚至可能連根拔起的情況也不能事先預防或試圖改變。從上述可得知：「風」雖然代表客觀的存在，不過當此存在影響到自身卻束手無策時便成為一種威脅；從現今的用法來看，人們想盡孝雙親卻事與願違亦可象徵另一抽象形式的威脅。因此特稱詞「風」攝取風力的角度譬喻某種威力的脅迫，而其目標域為事件狀態。

(57)文風不動

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
文風不動	人或物的舉動	轉喻概念：行為代狀態		人或物的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件本質

「文風不動」義指在外力影響下，毫不動搖；也描述物件在遭受碰撞後，毫無損壞。

語見清代曹雪芹的長篇章回小說《紅樓夢·第二十九回》：「偏生那玉堅硬非常，摔了一下，竟文風不動。」語用例如下：「層層海浪排空而來，而礁石卻文風不動。」

根據《遠流活用成語大辭典》的解釋，語料中的「文」同「紋」，為輕微之義，而教育部《成語典》另外收錄了「紋風不動」，釋義與「文風不動」的第一義相同，還可用以形容人鎮靜、沉著的態度，例句：「每個人都跑去看熱鬧，唯獨他紋風不動的坐在那裡。」由此看來，二者在語義和語用上並無太大的差別，不過筆者對「文風」屬輕微之風抱持保留的態度，因為教育部《成語典》都沒作出與「文」或「紋」的相關解釋，其他辭典中亦不含輕小、細微的含義。

全成語是「行為代狀態」的轉喻，目標域為人或物的狀態，這種概念在成語中出現得相當多：「目瞪口呆」以動作表達受驚受窘以致神情癡呆的樣子；「手足無措」藉手腳無處安放形容人惶恐不安，不知如何是好；「輾轉反側」則是指因心事重重而翻來覆去睡不著覺等。由於風在某方面上是能足以讓人或物改變的外部力量，比如說突然的一陣風可能引起人們的注意、大風將原本平靜的路樹吹得嘎嘎作響等，如果這一股外力對於個體產生負面的作用便可視為一種威脅，故特稱詞「風」透過風力的角度進行實體譬喻運作，指涉可對人和物造成影響的事件。

(58)弱不禁風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
弱不禁風	人受外力影響	轉喻概念：部分代整體		人的狀態：脆弱
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件狀態

「弱不禁風」的基本義乃柔弱得禁不起風吹。根據教育部《成語典》的資料，類似的語義已在《隋書·卷四十七·柳調列傳》出現：「柳條通體弱，獨搖不須風。」此條語料的典源應是唐代杜甫的詩作〈江雨有懷鄭典設〉：「亂波分披已打岸，弱雲狼藉不禁風。」形容稀疏的薄雲馬上就被風吹散了。在後代詩文亦多用以描述其他事物，比方楊萬里〈三花魁·水仙〉：「生來體弱不禁風。」又陸游〈夢范至能李知幾尤延之同集江亭〉：「紅蜻蜓弱不禁風。」現今則指人身體十分瘦弱，例句：「她是個弱不禁風的姑娘，做事卻很俐落。」

就原典、歷代書證和當前的語義來看，詞條中的「風」在認知上應屬輕微的等級，

一般健康的人不會因此受到影響，然而對身體瘦弱的人卻未必如此：筆者認為這可能是由於本身缺少抵抗力而容易導致疾病上身的關係，就像父母交常待年幼的孩子不要吹風著涼一樣的道理，所以特稱詞「風」在認知建構上便以風力的角度指涉外來的威脅。另一方面，當人的身體禁不起一點力量的時候，便表示其體質相當衰弱，以至於全成語是「部分代整體」的轉喻，成語「弱不勝衣」也具有相似的概念運作，而兩者的差異在於「弱不禁風」在表述上並不侷限於女性。

6. 勢力是風

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的解釋，勢力指權力、威勢，多指軍事、政治、經濟等方面的力量，例句：我們要堅持到底，絕不向惡勢力低頭。因為權勢可讓人折服、產生影響，而力則是改變物體運動狀態的效能，所以勢力本身在構詞上就已藉用力量的概念。然而在語言表述的過程裡，人們還是會透過外在的事物表徵勢力以加深對其印象和理解，我們能在成語中找多諸多例證，比方「樹倒猢猻散」是指樹倒了，原先棲息在上面的猴子也跟著四散，譬喻有權勢的人一旦失勢，其依附者隨即散去；「旗鼓相當」乃在形容軍旗和戰鼓表現出的氣勢相當，藉以譬喻兩方軍隊陣容、聲勢不相上下；「一呼百諾」因居上位者一呼喚，在下位者則連聲應諾，故起初描述恭敬順從，後來則用來形容權勢顯赫，隨從眾多。屬於此類譬喻概念的「風」字成語如下：「不是東風壓了西風，就是西風壓了東風」、「東風壓倒西風」、「從風而靡」、「風靡一世」、「靡然向風」、「望風披靡」。

(59)不是東風壓了西風，就是西風壓了東風/(60)東風壓倒西風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
不是東風壓了西風， 就是西風壓了東風 /東風壓倒西風	自然現象	譬喻概念：爭鬥是自然現象		社會人文：爭奪權力
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
東風/西風	天候	風力	實體譬喻	社會人文：權力威勢
壓	物理施力	方向	空間方位譬喻	社會人文：傾軋

這兩條語料典出《紅樓夢·第八十二回》，背景為黛玉和紫鵑、襲人談到尤二姐自逝一事，襲人認為只不過是尤二姐的出身比較差，何苦王熙鳳這麼狠毒地為難她，外面

的名聲和傳聞也對賈家不好，黛玉聽了有所感觸而說道：「但凡家庭之事，不是東風壓了西風，就是西風壓了東風。」其字面義是其中一邊的風大，壓倒了另一邊的風，用以表示兩種對立的力量沒有辦法劃定，相互牽制時，一方必然能夠壓倒另一方。例句如：「不是東風壓了西風，就是西風壓了東風，美國的總統競選，終有一黨獲勝，一黨失敗。」

以認知的途徑來解釋，一個季節在某一地區不可能有兩種以上的風向：冬季一月的時候，華北吹西北風，華中是北風，華南以及台灣地區則為東北風；而夏季七月的時候，華北吹的東南風，華中以南風為主，至於華南和台灣地區是吹西南風。不過，二語料的特稱詞「東風」、「西風」卻攝取「風力」的角度譬喻勢力，其因在於另一特稱詞「壓」：原指由上往下施加力量，在此引申為壓倒、勝過等義，其中具有「優勢在上，劣勢在下」的譬喻概念。換句話說，即藉兩股風力的較勁的意謂指涉敵對的雙方相互競爭以至不能同時並存，故全成語的譬喻概念為「爭鬥是自然現象」，附帶一提的是，我們所知道的藤原效應(Fujiwhara effect)⁸⁷或滯留鋒⁸⁸在氣象報導中其實就帶有如此的認知模式。

(61)從風而靡/(62)風靡一世/(63)靡然向風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
從風而靡/風靡一世 /靡然向風	自然現象	譬喻概念：人是植物		人的狀態：屈服或趨附某勢力
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文：影響力或氣勢

「從風而靡」藉草木隨著風而倒伏譬喻屈服於某種勢力，出自《陳書·卷七·皇后傳·論曰》：「于是張、孔之勢，薰灼四方；大臣執政，亦從風而靡。」有時也形容沒有獨立的見解而隨波逐流，語見宋代陸九淵的〈與徐子宜書〉：「中人無以自立，皆從風而靡，隨波逐流。」以下是二義的用法：「俗話說，人在屋簷下，怎敢不低頭，他現在的勢力這麼大，一般人自然只有從風而靡了。」又「他的個性優柔寡斷，又沒甚麼見識，故臨事常常從風而靡，人云亦云。」

「風靡一世」的「風靡」仍為風吹倒樹木之義，描述某一事物在一個時期之內極為

⁸⁷ 根據維基百科的解釋，藤原效應「是指兩個距離不遠的水漩渦或大氣漩渦(例如熱帶氣旋)，因渦度、質量及相對位置的不同，而互相影響的狀態，藤原效應最早是由當時的日本中央氣象台(今日本氣象廳)台長、日本氣象學家藤原咲平在 1921 至 31 年間所進行的一系列水工實驗及研究發表，主要解釋當兩個颱風同時形成並互相靠近所產生的交互作用，因而得名。」

⁸⁸ 戚啟勳《實用氣象學》認為：「冷暖空氣勢均力敵，因而使鋒面推進極微，即稱滯留鋒(stationary front)。這種鋒既可因為暖風遇到阻礙而轉變而成；也可以因為冷鋒被阻而成。」

盛行。語出梁啟超的《生計學學說沿革小史》：「十八世紀之下半……所謂民約說，人權論等，漸風靡一世。」例句：「甲午戰後，知識份子已漸覺醒，改革之風漸被接受，特別是在戊戌變法前後，康有為和梁啟超的改良思想，曾風靡一世。」

「靡然向風」與「風靡一世」的語義相當，亦用來形容紛紛趨附、效尤而成風氣：「靡然」乃一邊倒的樣子；「向」則指趨向、向著。語料出處為南朝梁陸佐公的〈石闕銘〉：「興建庠序，啟設郊丘，一介之士必記，無文之典咸秩，於是天下學士靡然向風。」語用情境如下：「電腦網路發展至今，其方便快捷、無遠弗屆的溝通方式及五花八門、無所不包的資訊內容，令全世界青少年無不靡然向風，趨之若鶩。」

全成語的譬喻概念皆為「人是植物」，由於已經在上文討論過，所以這方面筆者就不再贅述。然而「從風而靡」、「風靡一世」、「靡然向風」所映射的目標域是有所差異的，前者指人低頭服輸，包括勉強的或誠悅的狀態；後兩者則偏重因認同或喜好某人事物而使之流傳盛行的樣態。至於特稱詞「風」透過風力的面向指涉該人事物的勢力，在草木都倒下的情況下就表示風力很強大，藉以象徵此勢力影響他人以致於不得不聽從、跟隨或崇拜。

還需要特別說明的是，「從風而靡」在教育部《成語典》還收錄一引申義：「德望崇高而使人信服」，見於宋朝陳亮的〈謝張侍御啟〉：「風憲之地，執手是先；才智之淵，選掄不易。欲使從風而靡，要當如日之升。此與「風行草偃」的涵義近似卻不完全相同，原因在於角度攝取的差異：「從風而靡」是風力乃強調地位高低，「風行草偃」為流動而偏重推廣流傳。

(64) 望風披靡

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
望風披靡	自然現象	譬喻概念：人是植物		人的狀態：被強大氣勢壓倒
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文：影響力或氣勢

「望風披靡」原作「應風披靡」，語本漢代司馬相如的〈上林賦〉，他還因此賦深受漢武帝喜歡而被拔擢至中郎將，其內容以三位虛構的人物楚國子虛先生、齊國烏有先生、漢朝無是公的對話，主要是述說天子和諸侯狩獵時的盛大場面，同時也對漢武帝時的上林苑作一番描寫，該苑地域廣大且豪華壯麗，山川雄偉，花草繁多，多種香草遍布

或蔓延在大澤和平原之上：「鮮枝黃磔，蔣茅青蘋，布濩閔澤，延曼太原，麗靡廣衍，應風披靡，吐芳揚烈。」爾後「望風披靡」便從此處延伸而出，用以形容被強大的氣勢所壓倒，

此條語料和「風行草偃」、「從風而靡」、「風靡一世」以及「靡然向風」的譬喻概念相同，用「人是植物」的思維進行運作，然而其目標域乃強調人在競爭、敵對或是戰爭情境所呈現的潰敗狀態，以下的語用例可作為映證：「在這場鬥爭中，我方連連取勝，敵軍望風披靡，抱頭鼠竄。」又「這個品牌的形象產品非常好，凡有它的專櫃出現，其他同類產品無不望風披靡，難有業機。」

另外一方面，特稱詞「風」攝取風力的角度進行實體譬喻，此與筆者先前所論述的「望風而降」、「望風而逃」和「望風而潰」有所差異，後三者的「風」強調的反而是不實際的層面，「望風披靡」的「風」則因為和草的搭配而造就雙方勢力一強一弱的認知建構：即使不作正面的接觸，但是仍牽制於對方的氣力和聲勢作而需要聽命屈從，至於其中是否以風的流動隱含聲勢的流傳，從典源和延伸義檢視，筆者認為其譬喻思維還是以地位或權力的支配性為首要。

7.行動力是風

筆者在眾多辭典皆找不到「行動力」的相關釋義，此詞彙卻常應用於我們日常生活中：「很多罹患慢性疾病又沒有行動力的老人家沮喪說自己根本就事在等死」、「總統馬英九強調，理想必須靠行動力實現，大家應該抱持正面的態度，堅持走下去的關鍵是信心。」、「上班族可能想跳槽的意願高，但在行動力上，可能並不積極。」從上述的語料不難發現，其本義應為「活動的能力」，後來的引申多具「主動力圖進取」的涵義。

上文曾經說到風力大到一定程度時便將帶來危害，然而為了要理解行動力的概念，人類則將風所具的力量凸顯在可以推動事物或改變狀態的範圍，比如帆船若要遠航就得憑藉風力，抑或是風的大小將影響田徑賽的結果等⁸⁹，這些都是行動力的譬喻認知基礎。在這裡還得附帶說明的是，此類的譬喻概念即使是攝取風力的角度，我們仍可細分許多面向作深入探究。屬於此類譬喻概念的成語如以下：「風行一時」、「凌虛御風」、「憑虛

⁸⁹ 參見許以平編著，戚啟勳校閱，《氣象與各行各業》，頁 68-73。

御風」、「疾風掃秋葉」、「秋風掃落葉」、「一帆風順」、「乘風破浪」、「密不通風」。

(65)風行一時

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風行一時	自然現象	譬喻概念：流行是自然現象		社會人文：流行
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件本質

「風行」義為像颶風一樣流行；「一時」乃一個時期；「風行一時」形容事物或思想在一個時期內非常流行。語見清代曾樸的《孽海花·第三回》：「不是弟妄下雌黃，祇怕唐兄印行的不息齋稿，雖然風行一時，決不能望五丁閣稿的項背哩。」例句：「武打片曾風行一時，現在已不那麼為人所矚目了。」

此條語料和「風靡一世」、「靡然向風」的用法並近乎相同，不過在語義上並無上下、尊卑的成分，全成語的譬喻過程反而呈現「流行是自然現象」的思維：颶風大抵是一陣時間，而事物要稱得上流行也必須憑藉時間的散播和流傳，人們便透過前者的自然樣態作為認知後者概念的建構途徑。特稱詞「風」則以風力的角度進行實體譬喻，此處的風必然被認知為又快又急，才能讓人感受到其來勢凶猛及其行動足以造成影響，所以常被指涉為可引起注意的事，導致人們願意傾向甚至效法。筆者認為漢語詞彙中的「旋風」在本義和引申義就近似於這樣的含義。

(66)凌虛御風/(67)憑虛御風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
凌虛御風/憑虛御風	仙人的行為	轉喻概念：行為代狀態		人的狀態： 心情舒暢，通體輕快
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文

「凌虛御風」和「憑虛御風」的語義可謂相當：「憑」和「凌」都有漂浮或駕乎其上的意思，「虛」指天際，「御風」即乘風，故按照字義解釋乃駕御著風，飛昇到天際，藉以形容人心情舒暢，一身輕快，好像飛昇成仙一般。語出三國曹植〈節遊賦〉：「建三臺於前處，飄飛昇以凌虛。」又蘇軾的〈前赤壁賦〉：「縱一葦之所如，凌萬頃之茫然。浩浩乎如憑虛御風，而不知其所止。」例句：「站在高崗上望著遠方，微風吹拂著臉龐，只覺凌虛御風，輕飄飄地羽化而登仙。」

人們要單憑己身之力在天空中乘風遨遊是不可能的事，因此兩則詞條實屬詩性運作中的創意表述，在譬喻思維的機制上得視為「行為代狀態」的轉喻，用來描述人的精神狀態。另外，特稱詞「風」的認知建構在於人類在演化的過程中始終沒辦法飛行，進而對能在空中活動抱持一種憧憬，認為可以來去自由而不受拘束，並且唯有得道成仙才能達到此番境界。所以此處的風譬喻行動力，藉由風力的角度攝取指涉活動的能力；再者，人們倘若具備「御風」的能力，其活動的能力及範圍勢必有所擴展，整體的心神自然也感到悠閒自在。

(68)疾風掃秋葉/(69)秋風掃落葉

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
疾風掃秋葉/秋風掃落葉	自然現象	譬喻概念：掃蕩是自然現象		社會人文：徹底消滅
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文：強大力量
葉	植物的局部	殘敗落地	實體譬喻	社會人文：剩餘事物

「疾風掃秋葉」的基本義是猛烈的風掃除秋天的黃葉，藉以譬喻力量強大，行動迅速，能輕易地摧毀對方。語見《資治通鑑·卷一〇四·晉紀二十六·晉孝武帝太元七年》：「以吾擊晉，校其強弱之勢，猶疾風之掃秋葉。」例句：「二十世紀九十年代初，以美軍為首的聯合國軍隊，有如疾風掃秋葉般的把伊拉克軍隊從科威特趕了出去。」

「秋風掃落葉」義近於「疾風掃秋葉」，其字面義是指秋天的大風把落葉一掃而光，用來形容強大的力量迅速而輕易地把腐朽衰敗的事物掃光。出於南宋洪邁的筆記體志怪小說《夷堅志·乙志卷六》：「人言秋風落葉，此真是也，哀哉！」語用情境如下：「我隊棒棒強打，以秋風掃落葉之勢打得對方潰不成軍。」

從認知的觀點分析「疾風掃秋葉」和「秋風掃落葉」：原本綠意盎然的樹到了夏末秋初之際就開始轉黃，然後逐漸枯萎、零落，這些黃葉大都已掉落在地，就算還依附在樹上也只剩零星的幾片，而相較之下，秋風就顯得威猛許多，能將枯葉徹底吹散清除，所以人們透過這樣的自然現象指涉力量的強大猛烈，並且可進而徹底消除衰敗的一方，其譬喻概念便為「掃蕩是自然現象」。特稱詞「葉」在此語料以殘敗落地的面向象徵殆盡的勢力，至於特稱詞「風」取風力的角度映射至人的行動力，特別偏重風力迅猛不可擋的一面以強化該股力量強大且迅速，然亦因此證明力量和速度是一體兩面的；換句話

說，我們進行此類譬喻運作的過程裡，有時也參照了風速的感知。

(70)一帆風順

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
一帆風順	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：事情進行順利無阻
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	助力

根據教育部《成語典》的解釋，唐代孟郊的詩作〈送崔爽之湖南〉：「定知一日帆，使得千里風。」其實就已經隱含一帆風順的意思。不過「一帆風順」出現要到楊萬里的〈曉出洪澤霜晴風順〉，該詩內容最後是描寫朋友之間送行的經過：「辛勤送客了未了，珍重順風催復催。明早都梁各分手，順風便借一帆回。」按照字面義解釋，就是船隻揚起風帆，一路順風行駛，後用以形容做事順利，毫無阻礙。例句：「明天你出國，在此祝你一帆風順。」又「無論升學或就業，他總是那麼一帆風順，令人羨慕不已。」

「一帆風順」本是行駛帆船所自然產生的一種景象，無形中也切合人們的期盼一路暢通的心理，所以其譬喻概念為「處境是自然現象」，只是從另一角度來看，筆者認為此語料同時也隱含「人生是旅行」的思維，藉由船隻的運行象徵人生中的某一個片段。而特稱詞「風」以風力的角度指涉行動力，不過此處的風力不同於上述的「疾風掃秋葉」和「秋風掃落葉」，反而較著重力量的推動作用以作為「過程順利」或「旅途通暢」的認知建構。

(71)乘風破浪

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
乘風破浪	人的行為	譬喻概念：處境是自然現象		人的態度：努力突破困境
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文
浪	水的狀態	有無	實體譬喻	事件難易

「乘風破浪」語本《宋書·卷七十六·宗慤列傳》，內容乃南朝宋的振武將軍宗慤在年少時便有膽量與見識，並且練就一身好武藝，叔父宗炳曾問他將來的志向為何，答道：「願乘長風破萬里浪。」本義為順著風破浪前進，後來亦喻志向遠大，不怕困難，奮勇前進。例句：「大海裡有一艘小艇，正乘風破浪向東駛去。」又「你現在還很年輕，應該把握時機，乘風破浪地做一番事業，然後再考慮婚姻大事。」

此則語料的認知運作模式和上文所探討的「大風大浪」、風吹浪打」等並不太相同，乃人即使在航海途中可能會遇到大浪襲擊等種種威脅，也願意乘船順風在波浪中行進，是故特稱詞「浪」仍以其有無的面向指涉我們將遭遇到的困難，「風」卻取風力推動的角度譬喻人們的行動力，於是影響了全成語與上述二者的語義作不同的引申，並透過其譬喻概念「處境是自然現象」表達人對事物所抱持的積極態度。

(72) 密不通風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
密不通風	自然現象	譬喻概念：狀態是容器		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件狀態

「密不通風」形容包圍緊密或防守嚴密，語見元代紀君祥的《趙氏孤兒·第二折》：「這兩家做下敵頭重，但要訪的孤兒有影蹤，必然把太平莊上兵圍擁，鐵桶般密不通風。」
 例句：「臨時搭起來的舞台正在表演節目，觀眾從裏到外把舞台圍得密不通風。」

「密不通風」乃實體譬喻中的容器譬喻，其概念為「狀態是容器」：無論包圍還是防守，在範圍裡面的就是容器之內，不在範圍界線的則是容器外部，此語料的「風」便在容器的外部。風是由空氣流動而生，照理來說空氣充斥在我們所處的環境裡，除非是像現今為了防止物品腐敗、變質，抽調包裝袋中的空氣所做的真空包裝，否則風的生成和遍布是再自然不過的事。從以上的認知途徑可以發現，人們藉空氣流通與否譬喻事件緊密、無疏漏的狀態，而特稱詞「風」攝取風力的角度指涉欲有所突破的行動力，卻因外在的情勢以至於徒勞無功。

四、風速

「風速」在科學上的定義乃單位時間內空氣沿水平方向流動的距離，依氣象學專書⁹⁰的理論介紹，我國現今測量風速的單位以每秒公尺(m/s)為單位，像英美兩國則用每時哩(knots, kts)。然而筆者發現以「風速」為角度的成語為數不多，僅八條語料而已，這可能與人們在科學未昌明的年代還不能精準地測量風的速度有關，另一方面，風速的快慢不見得影響所有人的日常的生活作息，再加上其抽象性導致在語言思維的表達上轉而

⁹⁰ 參見戚啟勳編著，《實用氣象學》，頁 31-32。

以風力大小代替建構。目前已分析而得的相關概念有「行動敏捷是風」、「奮發是風」等兩種類型。

1. 行動敏捷是風

敏捷是指反應迅速快捷，如《紅樓夢·第五十回》：「湘雲哪裡肯讓人，且別人也不如他敏捷，都看他揚眉挺身的說道：『加絮念征徭。坳垤審夷險。』」除了上述書證表述在才思以外，一個人的行動相當迅速靈活亦可稱為敏捷。人們在成語應用了滿多有實體存在的事物來理解行動敏捷的概念，比方說動物界就借重兔子的特性進行指涉：「動如脫兔」、「兔起落鶻落」等，至於天候範疇則多以風建構相關的譬喻認知，屬於此類譬喻概念的成語如以下：「見事風生」、「舉步生風」、「運斤成風」、「揮翰成風」。

(73)見事風生/(74)舉步生風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
見事風生/舉步生風	自然現象	譬喻概念：行動是自然現象 /轉喻概念：部分代整體		人的行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	人的狀態

「見事風生」形容遇到事情，行動極為迅速。出於《漢書·卷七十六·趙廣漢傳》：「見事風生，無所迴避，率多果敢之計，莫為持難。」例句：「見事風生是董事長的一貫作風，他平日最不喜歡疲疲踏踏，拖泥帶水的。」

「舉步生風」意謂邁開腳步，走起路來像風一樣快，引申為辦事的速度很快。語見《二刻拍案驚奇·卷二十二》：「相見了，便覺得分外高興；說話處，脾胃多煩躁；行事時，舉步生飛。」例句：「最近請了一位女傭，做起事來舉步生風，但動作粗魯，打壞了不少東西。」

「見事風生」和「舉步生風」映射的目標域雖然相同，不過認知運作上卻有所出入：前者為「行動是自然現象」，透過自然界的事物譬喻人的行為，上文已經談過指涉行動敏捷的相關例子；相反地，也能藉以表示行動不快、拖延耽誤的思維，例如：「蝸行」是指像蝸牛般緩慢地移動，又「老牛破車」描述人做事慢吞吞等。後者乃轉喻的概念，透過「舉步」這個提起腳向前大步走的動作體察行動的快慢最為明顯深刻；再者，我們

不可能只憑身體的單一部位完成工作，必須靠頭腦和四肢並用，所以此處是「部分顯著特徵代整體」的思維過程。

另一方面，「風生」義指快速如風起，特稱詞「風」便以風速的角度指涉人的行事很敏捷，至於辦事的品質如何則不在此譬喻蘊涵中。還有一點值得注意的是，兩條語料在全成語和特稱詞「風」的目標域映射結果並無太大的區別性，筆者研判這可能與語義延伸面較為局限有關：特稱詞強調個體當下的狀況和情形，全成語因與「見事」、「舉步」搭配之後則偏重整體的舉動。

(75)運斤成風/(76)揮翰成風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
運斤成風/揮翰成風	人的行為狀態	譬喻概念：行動功效是自然現象		人的行為效果：技藝純熟
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	行為效果的程度
運	人的動作	部分	「部分代整體」的轉喻	人的技能操作
翰	動物局部	原料	「原料代產物」的轉喻	器物器具

「運斤成風」的典故出於《莊子·徐唔鬼》：「匠石運斤成風，聽而斲之，盡垺而鼻不傷。」其意為楚國郢人將白灰塗在鼻上，讓匠石揮舞斧頭除去鼻上的白灰，結果白灰完全消去而郢人絲毫沒受到傷害。按照詞條的字面解釋為揮動斧頭，呼呼生風，後來引申為技藝熟練入神。例句：「他的雕刻技藝已經到了運斤成風的程度，無論雕刻什麼都能悠然自如地進行。」

「揮翰成風」意謂握筆寫字或作畫，腕下生風，形容寫字作畫極為熟練，速度極快。語見清代李漁的《意中緣·名逋》：「終日價揮翰成風，潑墨如雨。」語用情境如下：「有幾位畫家和書法家，為支援災區重建，特來此當場寫字作畫，義賣賑災他們個個揮翰成風，令人驚嘆不已。」

兩條全成語呈現「行動功效是自然現象」的譬喻概念，藉以表示人們的手法或技術已達到純熟或出神入化的地步。至於特稱詞「風」則透過風速的角度指涉人速度很快的程度，此處和「見事風生」、「舉步生風」的差異在於：後兩則語料偏重做事速度卻有可能做得不好；前者因為和本領搭配而使事情的品質能得以保證，畢竟一項才能的速度要

夠快才稱得上熟練，在技巧或絕竅純熟之後才進而達到出神入化的境界，比方「庖丁解牛」、「運筆如飛」等都映證了這番道理。筆者最後要說明的是兩個特稱詞「翰」和「運」：「翰」義本為鳥毛，在語料中借指毛筆，在認知運作中屬「原料代產物」的轉喻；「運」本是人的一種動作，在語義引申上卻成為一種以此為生的技能，所以隱含「部分代整體」的轉喻思維。

2. 奮發是風

「奮發」一詞出於唐朝的李白〈與韓荊州書〉：「白每觀其銜恩撫躬，忠義奮發。」義指激勵振作，例句：「人人奮發向上，國家才有光明的前途。」常與其他語詞搭配而形成的詞組如以下：「奮發圖強」、「奮發向上」、「奮發自強」等。我們常攝取風速的角度理解奮發的概念，原因在思維建構的過程裡，風速一加快就賦予人迅猛之感，又因如此感知使其具有精神層面上的鼓舞作用，進而使人在行事或心志上散發激昂振奮的氣息。屬於此類譬喻概念的成語如以下：「踔厲風發」、「意氣風發」、「虎嘯風聲」、「玉樹臨風」。

(77)踔厲風發/(78)意氣風發/(79)虎嘯風生

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
踔厲風發/意氣風發 /虎嘯風生	自然現象	譬喻概念：氣勢是自然現象		人的狀態：激勵振作
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	人的狀態

「踔」是躍起；「厲」為奮起；「風發」乃如風之迅速，喻奮發。「踔厲風發」本指議論凌厲振奮，今多用來形容精神振奮，意氣昂揚。出於唐代韓愈〈柳子厚墓誌銘〉：「議論證據今古，出入經史百子，踔厲風發，率常屈其座人。」例句：「這幾個年輕人很有事業心，踔厲風發，一往無前，不達目的，決不罷休。」

「意氣」是意志和氣概；「風發」仍義為像颶風一樣迅猛，故亦喻奮發。「意氣風發」指人容精神振奮，氣概豪邁。語見西漢淮南王劉安等人所撰的《淮南子·兵訓略》：淮南子·兵訓略：「主明將良，上下同心，意氣俱起。」又後漢書·皇甫嵩傳：「實神機之至決，風發之良時也。」例句：「瞧他意氣風發的樣子，好像這次比賽他一定會凱旋

而歸。」

「虎嘯風生」依字義解釋為老虎一聲怒吼，風起寒生，譬喻英雄豪傑得到時機奮發而起。出處為《北史·卷七十八·張定和傳·論曰》：「虎嘯風生，龍騰雲起，英賢奮發，亦各因時。」例句：「滿清末年，革命黨人虎嘯風生，追隨國父致力於國民革命，終於推翻滿清政府，建立了中華民國。」

電視劇若要塑造一名勇敢善戰的武將角色，必然以騎著馬且英姿煥發的形象出場，馬蹄聲伴隨著風聲營造出震撼人心的氣勢；而在諸如國家地理頻道(National Geographic Channel)等的節目中，老虎的嘶吼聲往往讓其他物種不寒而慄進而紛紛躲避，人們甚至透過空氣有所流動而產生風速的形象深刻描繪其聲勢之大。故「踔厲風發」、「意氣風發」以及「虎嘯風生」的譬喻概念為「氣勢是自然現象」，指涉人的一種狀態，此思維模式存在於許多成語當中：「氣壯山河」即描述氣勢如高山大河般雄壯豪邁；而「雷霆萬鈞」象徵威力強大，勢不可擋；至於「壯志凌雲」的基本義指雄壯豪邁的志向直衝天際，藉以喻志氣高遠等。

特稱詞「虎」雖屬凶猛的野獸，可是在一般認知裡認為它身形結實壯碩，速度極快且善於獵食，就像才能超群出眾的人物般，是故這裡透過價值判斷的面向將其指涉英雄豪傑；「風」則攝取「風速」的角度進行實體譬喻運作，這樣的角度在成語中通常側重快速而非緩慢的：筆者認為由於風無具體之形和流動的性質，以致於影響人類對風速的感知；另一方面，風速也要夠快才可使人經驗到關於風的兩項特徵。又因為有了上述的思維建構作基礎，最後才得以成就特稱詞所要映射的目標域及全成語的引申涵義。

(80)玉樹臨風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
玉樹臨風	自然現象	譬喻概念：人是植物		人的狀態：身材挺拔、氣宇非凡
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速/流動	實體譬喻	人的狀態
玉樹	植物	姿態	實體譬喻	人的身材神韻

「玉樹臨風」典源為唐朝詩人杜甫的〈飲中八仙歌〉，內容本是對崔宗之的描述：「宗之瀟灑美少年，舉觴白眼望青天，皎如玉樹臨風前。」後來這句成語就從這裡演變而出，用來形容人才幹特出，氣宇非凡。

「玉樹」在教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄中具多種含意：一乃被雪覆蓋的樹，如李白的詩作〈對雪獻從兄虞城宰〉：「庭前看玉樹，腸斷憶連枝。」二為神話傳說中的仙樹，見於《淮南子·墜形》：「有神二人，連臂為帝，……，有玉樹在赤水之上。」三係如玉般的美樹，語出明代康海的《中山狼·第三折》：「俺道您瓊林玉樹，卻元是朽木枯株。」四則喻少年的材質或面貌美好，除了上述的〈飲中八仙歌〉之外，成語中的「玉樹」亦多屬此義項：「芝蘭玉樹」、「玉樹長埋」、「蒹葭倚玉樹」等。雖然《遠流活用成語辭典》已言明此則語料的「玉樹」由傳說中的仙樹引申而來，但是筆者認為亦有可能從如玉般的美樹推演而來，同樣描述人身材相貌修長姣好，氣度資質俱佳的「瓊林玉樹」即為一例。不論本義為何，全成語的譬喻概念必然是「人是植物」，從其完美無瑕或不同於一般流俗的面向映射至人的狀態；另外，我們經常用植物中的樹指涉少年或是男人，原因在於樹的高大、茂盛以及茁壯就符合一般對男性特徵和外觀的認知，進而建構有別於「女人是花」的思維。

至於特稱詞「風」除了從風速的攝取角度進行實體譬喻運作之外，還夾帶了流動的面向以一起理解奮發的概念：樹要外在事物襯托其本質，風就是最好的媒介，我們同樣常因為風而注意到樹的生命力，是故當「玉樹」已被指涉為人的外貌或才幹不俗之時，此時更需風的流動來彰顯其不凡。另外誠如上文所述，藉由肉體經驗急速而凶猛的風速能讓人產生欲振奮精神、努力自強的動力，這部分的感知和行為對先天條件上就俱佳的人來說是再自然不過的事，亦難怪在兩相烘托之下，更顯光彩。

五、風勢

根據教育部《成語典》的釋義：「勢」有形貌之義，例如「山勢」、「地勢」。風由於無具體之形，所以風勢就以風的強弱和其所吹的方向為其形貌，又因此風勢與風的型態、流動、風力及風速相較屬於較複合性的觀察面向。一般來說，人們觀察風勢是為了預判天候以決定活動是否進行：農諺中即蘊藏許多與風勢有關的諺語，比方臺灣地區的「迎雲對風行，風雨轉時生」、「風靜懊鬱熱，雷雨必振烈」、「九月，九降風」等⁹¹；關於風勢的成語條目則顯得較少，筆者認為原因在於大多數的詞條已經劃分至風力範疇，

⁹¹ 參見吳瀛濤著，《臺灣諺語》（台北市：台灣英文出版社，1979年9月），頁245-260。

所剩餘的語料多半涉及風向或得應用於特定的場合，再根據認知模式發展譬喻性思維，已分析而得的相關概念有「地位是風」、「情形是風」等兩種類型。

1.地位是風

「地位」是指人或團體在社會中所處的位置，例如：「學術地位」、「社會地位」、「國際地位」等，語見《南齊書·卷二十二·豫章文獻王傳》：「自以地位隆重，深懷退素，北宅舊有園田之美，乃盛脩理之。」又《初刻拍案驚奇·卷二十》：「後來果然中了孝廉，只做到一個全州地位。」地位其實是一個很籠統的概念，得另靠外在事物來象徵或代表才得以理解，可能是財富、服飾或顏色等方面。另外，我們可以憑藉風勢可區分風吹來的方向和風所吹向的一方，進而建構「上風」、「下風」的認知，此空間方位的詞彙又因有肉體和社會文化作為基礎而被賦予價值判斷，便是用以指涉地位的最好途徑。屬於此類譬喻概念的成語為「甘拜下風」。

(81)甘拜下風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
甘拜下風	人的行為	譬喻概念：位尊是上，位卑是下		人的態度：心悅誠服
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢	實體譬喻	社會人文：位階

「甘拜下風」指待在下邊，聽候吩咐，後用來表示別人的能力、才幹都在自己之上，自甘認輸，不與競爭。例句：「他的才華確實比我高，我自愧不如，甘拜下風。」語本《左傳·僖公十五年》，其內容是秦國率兵討伐晉國並且俘虜了晉惠公，晉國大夫們披頭散髮，拆下帳篷追隨於惠公，秦穆公就引用「晉國妖夢」說明自己只是順應天命，他們一聽都說道：「君履后土而戴皇天，皇天后土實聞君之言，群臣敢在下風。」

風吹過來時，站在風頭的是上風，相對位置的風尾就是下風，而從上述可以得知，下風在先秦時期就表示卑下，《莊子·在宥》：「廣成子南首而臥，黃帝順下風膝行而進」也具卑從、順服之義。因此特稱詞「風」從風勢的角度指涉地位，至於這個位置的尊卑則由上下判斷，乃至於全成語為「位尊是上，位卑是下」的認知概念，並藉以譬喻人自認不如對方，由衷佩服的態度。這種思維無所不在且植基在人類的心智當中，筆者可以再舉其它語例加以映證：上司、下屬、高高在上、寄人籬下、上行下效等。最後要

補充說明的是，大自然界的動物為了要躲避其他動物的獵食，勢必得藏匿於下風處，以免被嗅出其氣味而成為狩獵的目標，此處的下風屬於另一個層次的觀點，再加上「甘拜下風」因具有典故涵義和對空間方位的價值賦予，所以在思維的過程中不將其納入建構的範疇。

2.情形是風

「情形」在教育部《重編國語辭典修訂本》的定義是「事物的實際狀況」，語見《後漢書·卷八十八·西域傳·論曰》：「莫不備寫情形，審求根實。」另《老殘遊記·第六回》：「先生布衣遊歷，必可得其實在情形。」例句：「他手術後復原的情形相當良好，再過幾天就可以出院了。」由於情形在述說和理解上並非易事，這時便可透過風來指涉，筆者認為這多與船舶的行進有關，船夫需綜觀當下的風勢以隨時決定行船隻航行的速度與方向，若有任何的差池便會發生意外，這當中對風的體驗必然深刻，故以此經驗作為認知建構的基礎，進而藉以表述情形的好壞程度。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：

「相風使帆」、「看風使帆」、「隨風轉舵」、「見風使舵」、「望風希指」、「承風希旨」、「逆風撐船」、「洗泥接風」、「出風頭」。

(82)相風使帆/(83)看風使帆/(84)隨風轉舵/(85)見風使舵

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
相風使帆/看風使帆 隨風轉舵/見風使舵	人的行為	譬喻概念：人生是旅行		人的態度：看勢頭或看別人的眼色行事
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢	實體譬喻	事件狀態
帆/舵	物件	操縱器具	實體譬喻	人的思維

「相風使帆」意即「看風使帆」，基本義指看風向來轉動或是調整風帆，譬喻為人處事能隨機應變，跟著情勢轉變方向。前者語出陸游的〈醉歌〉：「相風使帆第一籌，隨風倒舵更何憂。」後者見於《五燈會元·圓通禪師》：「看風使帆，正是隨波逐浪。」

「見風使舵」和「隨風轉舵」亦可謂相當，按照字面義的解釋是看風向轉動舵柄，引申為看勢頭或看別人的眼色行事，以及隨著情勢的變化而隨時改變自己的處事態度或立場。前者出處同「相風使帆」，後者語見《水滸傳·第九十八回》：「眼見得城池不濟事

了，各人自思隨風轉舵。」

全成語的譬喻概念為「人生是旅行」，換言之即用自己在旅途當中所體驗到的事物指涉人活在世上的實際遭遇，還有大量的詞彙中蘊含這種思維模式：「出軌」象徵言行超出常規、「上台」代表出任官職或掌權、「走投無路」形容處境窘困等。另外，特稱詞「帆」是掛在船桅上，利用風力使船行駛前進的布幔，而「舵」是安置在船尾，用以控制行船方向的設備，二者在船隻的推動和行走方面扮演了重要的角色，所以認知運作時便取其操縱器具的面向應射人的思維。至於特稱詞「風」則透過風勢的角度指涉事件狀態，情況的好壞就由當事者自己衡量。

從思維建構來看此四則成語的用法：航行能快速且安全地達到目的地是眾人所期望的，因此視情況而行動應是一項本能或者做事的準則，例如：「無論做甚麼事都不可能有固定的程序和格式，要善於看風使帆，絕不能固執己見。」又「你先到那邊看看，須看風使帆，可別打草驚蛇了。」另一方面亦帶有「牆頭草兩邊倒」的貶義色彩：「他這種人最會見風使舵，很吃得開，甚麼好處都有他的份。」又「這種相風使帆的人，你何必還要和他講甚麼原則、是非？」所以語義的表達色彩決定於使用時的語境脈絡，譬喻認知的突顯與隱藏同時在此一覽無遺。

(86)望風希指/(87)承風希旨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
望風希指/承風希旨	人的行為	轉喻概念：部分代整體		人的態度
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢	實體譬喻	事件狀態

「望」和「承」是觀察、迎合；「希」義乃企望、窺測或揣摩；「指」同「旨」，為意圖。「望風希旨」和「承風希旨」都意謂察言觀色，迎合君王或上司的意旨，形容人產媚巴結、曲意奉承的行為。前者出於《三國志·卷十六·魏書·杜畿傳》：「近司隸校尉孔羨辟大將軍狂悖之弟，而有司嘿爾，望風希指，甚於受屬。」後者語見清代李寶嘉的《文明小史·第六十回》：「那時的長安縣姓蘇，名又簡，是個榜下即用，為人卻甚狡猾，專門承風希旨。」例句：「以管仲之智，齊桓公身旁人有刁豎、易牙等奸佞之士望風希指，深獲寵信。所以在管仲死後，此二奸當道，齊國國勢日窘拱手讓出霸權。」又「這位仁兄頗擅長承風希旨之道，故能由一個普通的科員升到局長之職。」

為了逢迎巴結對方，可以採取搖尾乞憐或卑躬屈膝等多種方式，本語料則透過觀察人的言語神情而揣測對方的心意，故全成語是「部分代整體」的轉喻概念。至於特稱詞「風」則以風勢的攝取角度進行實體譬喻運作，原因在於風力和風向並非是固定且可能瞬間改變的，因此風勢便作為事件情況隨時會發生變化的認知基礎。另外，「望風希指」具相當濃厚的貶義色彩，筆者認為這與「旨」有極大的關聯，畢竟「意向」或「企圖」本被賦予蓄意性或有算計的成分，更何況是用以表述人的行為。

(88)逆風撐船

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
逆風撐船	人的行為	譬喻概念：人生是旅行		人的狀態：身處逆境
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢	實體譬喻	事件狀態

「逆風」是跟車、船等行進方向相反的風；「撐船」則指用竹竿等伸進水底用力撐，使船前進。基本義即逆著風划船，不易順適，用以譬喻人身處逆境。出於陸游的〈與何蜀州啟〉：「老驥伏櫪，雖未歇於壯心；逆風撐船，終不離於舊處。」語用情境如下：「學習正如逆風撐船，越是困難就越要堅持下去，才能嚐到豐收的果實。」

全成語的譬喻概念亦為「人生是旅行」：搭乘汽車、飛機、船舶等各種運輸工具是遊歷過程中的一部分，在過程中勢必會遇到各種情況，這些可能是在計畫中的或是預料以外的等，人的一生也是如此，因此作為全成語的思維基礎。而特稱詞「風」則建構於行駛者必須同時注意風力和風向的因素使船隻能順利行進，所以從風勢的面向用來映射事件狀態。另外，又由於迎面對著風，船隻的航運顯得吃力許多，「逆風」便象徵事情的不順利或困難的處境；至於「一帆風順」的「風順」雖然是依著風向，不過筆者認為認知過程的焦點更著重在帆幔與風向相同而對交通工具造成的推動力，此處仍應以風力的攝取角度為主進行譬喻運作以指涉行動力。

(89)洗泥接風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
洗泥接風	人的行為	譬喻概念：人生是旅行		人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
泥	地理	價值判斷	實體譬喻	人的狀態
風	天候	風勢	實體譬喻	事件狀態

「洗泥」即「洗塵」；「接風」義為歡迎到來；「洗泥接風」指宴請遠來的人，表示歡迎之意。語見《水滸傳·第二十五回》：「小人們都不曾與都頭洗泥接風，如今倒來反擾。」例句：「今天大哥一家人從美國回來，我們準備道餐廳訂席位，給他們洗泥接風。」

全成語的譬喻概念仍係「人生是旅行」，設宴款待遠來或歸來的人背後隱含旅者和旅途的思維，藉以理解世上遷移來去的活動。「洗泥」和「接風」雖為同義詞，但是在譬喻思維的運作上卻有不同：特稱詞「泥」以價值判斷的面向進行實體譬喻，映射至人的狀態。原因在於我們自小不斷被長輩交代在戶外遊戲時別因與其高頻率的觸碰而弄髒衣物，另外泥和土是被踩在腳底下的，一般自然認為位低為卑；由於以上的認知經驗，使人產生出門在外便容易招致塵土的想法，亦同時象徵辛勞的程度。至於特稱詞「風」則攝取風勢的角度，目標域是事件狀態。「風」無法像水般溯其源頭，卻可以被視為從遠地而來，亦能從氣象學層面中的風向探討，此部分的經驗正好與人類行為、舉止所具的方向性相符，是故無形中透過表述指涉移動往返這件事。

(90) 出風頭

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
出風頭	人的行為	譬喻概念：狀態是容器		人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風頭	天候	風勢	實體譬喻	事件狀態

「出風頭」又作「出鋒頭」，形容在眾人面前顯示自己的才能，誇耀個人。語出宋代沈遼的〈走筆奉酬正夫即次元韻〉：「壯心欲馳步輒跚，試出鋒頭官已瘵。」例句：「他是個出風頭的人，在今晚的宴會上，免不了又要露一手了。」

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的資料，「風頭」義為風勢強勁或風勢強勁的地方，相關書證可見於《三國演義》或《西遊記》等，亦可指涉情勢的發展，如《紅樓夢·第六十一回》：「何不你老人家明日就走一趟，先試試風頭再說？」又《老殘遊·第十九回》：「見面連贏了兩條，甚為得意。那知風頭好，人家都縮了注子，心裡一恨，那牌就倒下霉來了。」此處的特稱詞「風頭」便明顯攝取風勢的角度映射至事件狀態，藉以指涉人們對事情設想的一般情況。

另一方面，全成語為實體譬喻中的容器譬喻，筆者認為與語料中的「出」字有關，

因此使得思維運作的過程得以產生邊界的認知，其概念即為「狀態是容器」：人們深藏不露便是在容器內部，向他人顯示自己的才華則在容器之外。不過為了格外引起注意而使自己的言行表現特別活躍或出色，這番舉動便是超出他人所認定的常態，亦造成詞條在表達色彩上近於貶義。

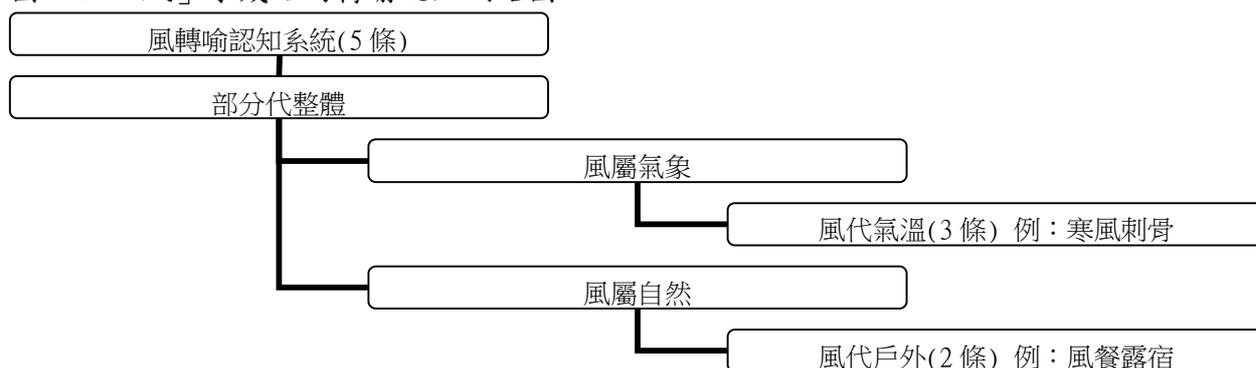
第三節 小結

由以上兩節的論述不難發現，「風」在成語中的譬喻思維相當豐富，且牽涉的範圍甚廣，因此筆者於本節針對其在轉喻和譬喻的運作繪製認知網路圖：用以整合相關概念的產生和延伸，並將從詞條分布的數量作比較使能進一步解釋「風」字成語的譬喻內涵。

一、轉喻認知網路圖

統整上述資料之後可歸納出「風」字成語係藉「氣溫」和「戶外」作為轉喻的對象，顯現出屬「氣象」和「自然」的環節對其思維建構的影響(如圖 3-1)。至於為何「風」的轉喻較為疏落，筆者研判極可能是人們亦可以透過多種的天體和天候進行認知思考，導致在語言使用上轉而趨向以風特有的性質、表徵形塑其他譬喻概念。

圖 3-1：「風」字成語的轉喻認知網路圖



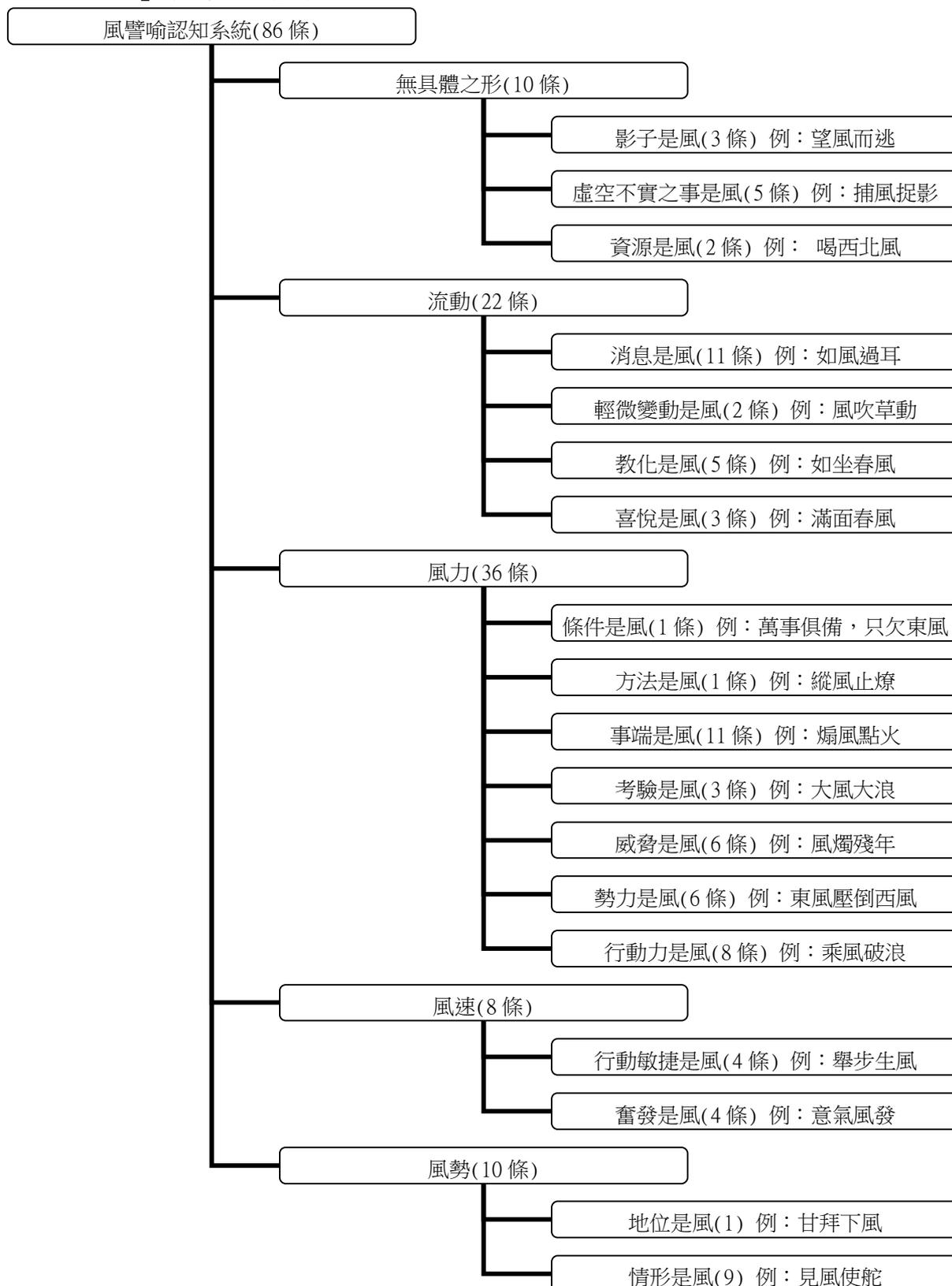
二、譬喻認知網路圖

首先要說明的是：此處的語料數目本應為 85 條，但是「玉樹臨風」涉及了「流動」

和「風速」等二種攝取角度，故筆者重複計算之並呈現於認知網路圖中。從資料的彙整結果可突顯出「風」字成語的譬喻概念皆取其物理特性的面向(如圖 3-2)，尤其以風力為最大宗：筆者認為除了肉體上的知覺以外，更重要的一點在於風力帶來的後果是顯而易見的，比如與浪、火、草、木等的搭配，無形中強化人們以此角度進行認知建構。而關於風速的詞條相較之下就顯得少數，筆者推斷其因在於風速快慢的程度難以確實掌握：風的迅速同時產生力量，在思考上自然藉風力作表達，因此所形成的概念僅有「行動敏捷」、「奮發是風」等二類；另一方面可看出風速緩慢的角度於思考的過程中是不被涵蓋的，這部分可能與風的生成有關。

事實上，流動、風力、風速、風勢等是相互交織的，很難將其斷然劃分：方才敘述的風力和風速都是建立在風流動之上；風勢則可謂風力、風速和風向等的綜合體。是故詞條的歸類上雖然就相對屬性或者牽涉的比重而言，但是在分析語料的時候仍必須考慮其他因素才可使得結果更具客觀性。

圖 3-2：「風」字成語的譬喻認知網路圖



第肆章 風與自然現象搭配的譬喻運作

在第參章已經討論「風」在成語中如何透過轉喻和譬喻的機制體現中國人的思維，而當「風」與其他自然現象同現時，是否會因各自的物理特徵而呈現出另一番認知觀？此乃筆者在本章所要深入處理的課題。由於先前分析過「風」的性質，因此論述的重心將置於和自然現象的搭配：為數六十四條的語料將照天體和其他的天候的種類作層次性的展開，「風」的譬喻類型則在行文脈絡中敘述，使得能逐一探究成語中的概念建構，最後繪製認知網路圖統整所有論點以作總結。

第一節 風與天體的譬喻概念及其思維

從天文學的角度來看天體：「天文學發展到現代，隨著觀測手段和科學理論的進步，已經發展成為研究遼闊宇宙間一切物質集團及其運動的科學，這些物質集團通稱天體。」⁹²而根據教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄，天體的定義係「天文物體的總稱。泛指天空星體，包括恆星、行星、星雲、彗星、宇宙塵等。」成語中與「風」同現的天體屬日、月兩類而已：一來明顯且具體，特別是月的視覺印象能賦予人情感上的聯想和寄託，此部分在歷代的文學作品中不勝枚舉，亦正好能和風對人所造成的心理效應結合；二來中國人重視的二十四節氣即以太陽在黃道運行的位置所劃分，換言之乃季節產生變化的原因，進而讓人們將日與風視為天氣變化的重要因子。

一、風與日

雖然風和日分別為天候和天體，彼此並不會產生交互作用，然而二者卻都屬氣象的一環。上一章所談的氣象要素中，溫度和日照的探討直指日的層面：「一年中，寒來暑往，有四季的年變化；一日中，有日暖夜涼的日變化。這些氣溫的變動，完全因太陽光照射到地面的強度，以及照到陽光的時間長短不同而來。」⁹³因此這部分與人們對風

⁹² 周體健編，《簡明天文學》（新竹市：凡異出版社，1995年4月），頁9。

⁹³ 任立渝著，《四季風情—輕鬆解讀四季氣候》（台北市：如田傳播有限公司，2002年6月），頁32。

能帶來冷熱的經驗相互結合，成語中便以「風、日代氣溫」的轉喻模式進行相關運作。

筆者於第參章分析過以「風」轉喻氣溫的思維建構，至於「日」則因為固定運行而近乎每日可藉由仰望目視、觀察，是故二者的搭配在概念的理解上相較其他因素更顯得單純，成語中的「風和日麗」、「日炙風吹」即是此一轉喻的體現。另一方面，氣溫的高低連帶成為人們判定天氣狀況的機制之一，因此亦可將「風」、「日」當作天氣的轉喻，不過由於其他氣候要素同樣能影響日常生活的運作，在論及代表性上就稍嫌不足。

(1)風和日麗

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風和日麗	天候	轉喻概念：風、日代氣溫→部分代整體		天候：舒適宜人
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	氣溫	「風代氣溫」的轉喻	氣溫高低
日	天體	氣溫	「日代氣溫」轉喻	氣溫高低

「風和日麗」由「風和」和「日麗」兩個詞組構成：前者指春風和暖，後者係陽光燦爛。二語合用藉以形容春天天氣美好宜人，不過按照現今的用法，只要天氣晴好都可算是「風和日麗」。語見清代吳沃堯的《痛史·第十九回》：「是日風和日麗，眾多官員都來祭奠。」例句：「每到春天我總要挑個風和日麗的日子，與家人一起郊遊，玩個痛快。」

全成語可以分為兩層次的思維運作：首先用「風」、「日」來代替氣溫，並透過「和」、「麗」的修飾表述風速和緩、溫度宜人、視覺亮麗、觸覺溫暖等肉體感知以強化舒適之感；再從這樣的氣溫經驗形容春季的整體狀態，形成「部分代整體」轉喻概念。任立渝曾經在其專著分析氣溫的標準要為何才算春回大地：

氣候上，是以5天平均溫升到10°C以上時，為春天的開始。我國南嶺以南的地區，最冷月平均氣溫都在10°C以上，為無冬地區。但嶺北一代，位於大陸冷氣團北風吹來的迎風面，氣溫較背風面的嶺南地區為低，因此緯度雖不高，但有冬季，到

了2月下旬，平均氣溫升到10°C以上，才進入春季。⁹⁴

此番論無疑述提供了人類是透過溫度的感知瞭解及區分季節的理據。而詞條中的氣溫認知就得回歸特稱詞「風」和「日」的探討：兩者以轉喻模式代替氣溫，畢竟它們是明顯可作為人類思維建構的對象，進而表達肉體對溫度高低的感受。

(2) 日炙風吹

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
日炙風吹	天候	譬喻概念：人生是旅行		社會人文：野外生活或行旅的艱苦
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	氣溫	「風代氣溫」的轉喻	氣溫高低
日	天體	氣溫	「日代氣溫」的轉喻	氣溫高低

「日炙風吹」的基本義為太陽曬，烈風吹，用以形容農夫田間勞作之辛勤或辛苦長途跋涉之辛苦。出於孤本元明雜劇《鎖白猿·頭折》：「萬里驅馳，二年經紀，非容易，受了些日炙風吹，今日個才盼得還鄉地。」例句：「落後國家的農民，長年飽受日炙風吹之苦，卻還難以求得溫飽。」

全成語的譬喻概念為「人生是旅行」，其認知歷程因已在上一章分析過而不再詳加論述，這裡筆者只作簡單的說明：我們會用旅行時所遭遇的天氣理解人生的各種情況，大多都用以指涉逆境，比如「飽經風霜」、「日曬雨淋」、「風雨同舟」等，理由係出門在外少了房舍的遮蔽和保護，不但身心不舒適，還讓人有種艱苦的印象。另一方面，特稱詞「風」、「日」皆轉喻氣溫，而與「炙」、「吹」的搭配則可判斷出溫差極大，在如此不穩定的環境下做事自然是相當辛苦的。

二、風與月

一般分析氣象的時候是不會將月納入的，其係屬於天文學的探討範疇。關於風、月同現的成語有十三條，而「風」亦因此在語義呈現上多趨向自然景色、寫作題材、人品

⁹⁴ 任立渝著，《四季風情—輕鬆解讀四季氣候》，頁 21。

德性等層面。人們自古以來便對月抱持著特別的情感，筆者研判可能有下列因素：一來月可以直接觀賞而不受限於照度⁹⁵的刺激；再者由於距離遙遠產生遐想；第三便是迷人的月相變化⁹⁶導致注目。既然月會引起人的情緒，那麼思維上勢必產生聯想或象徵；風與之搭配的時候，認知建構的面向自然連帶受到影響。其衍生的轉喻概念有「風、月代景色」、「風、月代主題」、「風、月代男歡女愛」；相關的譬喻概念則為「品行高潔是風、月」。

1. 風、月代景色

風、月在成語中搭配常轉喻景色：能於夜間看到月在天幕中高掛，當時的天氣一定是相當不錯的，且月相較於其他星辰和晚上的景物又往往是最另人注目的；至於風雖然無具體之形，但是無論何種時段都不影響肉體上的感知，再者出外夜遊涼風徐來，恰好沁人心脾。透過這兩方面的認知歷程，在思維上使用來替代景色以描述該時空下的舒適及美好或是特定時間點下的環境氛圍，符合此轉喻概念的詞條如以下：「清風明月」、「風清月朗」、「月白風清」、「無邊風月」、「曉風殘月」、「秋月春風」。

(3)清風明月/(4)風清月朗/(5)月白風清/(6)無邊風月

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
清風明月/風清月朗 月白風清/無邊風月	人的感知：對自然事物	轉喻概念：部分代整體		人的感知：對整體環境
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	景色	「風代景色」 的轉喻	景象
月	天體	景色	「月代景色」 的轉喻	景象

「清風明月」義為涼爽宜人的風，皎潔明亮的月，形容優美的夜色和舒適的環境。語出劉義慶及其門下食客共同編撰的《世說新語》：「劉尹云：『清風明月，輒思玄度。』」例句：「在清風明月的夜晚，與三兩知己把酒暢飲，促膝談心，也是人生的一大樂事。」

⁹⁵ 據維基百科的解釋：照度(英語：Illuminance)是每單位面積所接收到的光通量。SI制單位是勒克斯(lx=lux)，1(勒克斯)=1(劉明/平方公尺)。我們平常說的桌面夠不夠亮，就是指照度。

⁹⁶ 周體健在《簡明天文學》曾提及：「月相變化是因為太陽、地球和月亮相互位置的變化使人們看到被太陽照亮的月亮部位不同而形成的。」

「風清月朗」指微風清涼，月光明朗，藉以描述夜晚優美宜人的景色。出於唐代段成式的《酉陽雜俎續集·卷三·支諾皋》：「時春季夜間，風清月朗，不睡，獨處一院。」語用例如下：「在這風清月朗的夜晚，與好友緩斟慢飲，促膝談心，真有說不出的愉悅。」

「月白風清」的基本義仍是月亮明亮，微風涼爽宜人，亦用來表達美好恬靜的夜晚。語見蘇軾的後赤壁賦：「有客無酒，有酒無肴，月白風清，如此良夜何。」例句：「今夜月白風清，正適合夜遊陽明山國家公園。」

「無邊風月」的「無邊」義為無限，而「風月」即清風明月，此條語料係泛指美好的景色。見於宋末元初周密《武林舊事·卷五》：「又有初陽精舍、警室、熙然臺、無邊風月……。」又元代白珽的〈西湖賦〉：「春雨為觀，香月為鄰。水竹院落，無邊風月，見天地心以總之。」例句如下：「漫步西湖，那無邊風月使人感到怡然自得。」

特稱詞「風」、「月」皆轉喻其它景物或景致，夜晚在戶外唯有這兩者能令人體會得特別深刻，尤其是此處與「清」、「明」、「朗」、「白」、「無邊」等詞的搭配無形中強化了整體意象。另外人們雖然是身處戶外，卻不含危險、艱苦或是遷就的語義色彩：筆者認為這可能與月只具單純的具週期性變化、亦不如日般因強烈的熱能導致灼熱感有關，加上風所來的涼爽更讓人覺得舒服安適，以上的認知基礎自然提供全成語「部分代整體」的轉喻思維，由局部對風、月的感知指涉人經驗整體外在環境的美好。

根據教育部《成語典》的收錄，「清風明月」和「風清月朗」另有引申義，使用的對象皆為人：前者乃喻高雅清爽，語出歐陽修〈會老堂致語〉：「金馬玉堂三學士，清風明月兩閑人。」後者則喻品性高潔，出處為元代王實甫的《西廂記·第一本·第二折》：「俺先人甚的是渾俗和光，真一味風清月朗。」不過為了行文的流暢，筆者於此不論述其認知建構，下文會透過相關詞條一併說明。

(7) 曉風殘月

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
曉風殘月	自然景色	轉喻概念：景色代黎明		時間
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	景色	「風代景色」的轉喻	景象
月	天體	景色	「月代景色」的轉喻	景象

「曉風殘月」為晨風與殘缺將沒的月，形容黎明之景物。見於柳永的詞作〈雨霖鈴〉：「今宵酒醒何處？楊柳岸，曉風殘月。」又杜常的〈華清宮詩〉一詩：「行盡江南數十程，曉風殘月入華清。」例句：「樓下的老婦人頂著曉風殘月到果菜市場批些蔬菜來賣，賺點錢貼補家用，真是辛苦。」

就柳永〈雨霖鈴〉的內容來看，此三句係設想別後次日的清晨以抒離情別緒之懷，其孤單淒涼之感由景中透露出來。不過現今「曉風殘月」的用法只單純描述黎明之際的景象，從另一方面亦可說具有「景色代時間」的轉喻認知，而「風」、「月」所搭配的「曉」、「殘」便是語料突顯時間點係清晨的關鍵所在；其實這樣的思維在成語中十分常見，比如「曉星殘月」、「長河將落」、「夕陽西下」、「落日餘暉」等都是此方面的體現。特稱詞「風」、「月」則是轉喻整體景色的來源：文人由於內心的惆悵欲抒發感懷，情感在破曉時刻只好寄託於景象，此二者的顯著特徵和可感知性正好能藉以指稱當時的全體環境，進而讓文章內涵得以情景交融。

(8)秋月春風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
秋月春風	季節特色變換	轉喻概念：季節特色代歲月		時間流逝
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	景色	「風代景色」的轉喻	景象
月	天體	景色	「月代景色」的轉喻	景象

「秋月春風」按字面義即秋天的明月，春天的和風，用指稱良辰佳景、美好歲月。語出唐代詩人白居易的〈琵琶行〉：「今年歡笑復明年，秋月春風等閒度。」例句：「年紀一大把了，凡事看開點吧！不要辜負了秋月春風，我看還是輕鬆愉快地過日子吧！」

特稱詞「風」、「月」依舊轉喻景色，但是它們並不像上述語料是同時出現在一個時間點的，而是分別代表春、秋的自然景象：原因出於春天的風非常溫暖祥和，秋季的月則最明亮皎潔，再加上天文和氣象都屬於自然界的範疇，當然被人用來象徵當季所有的美景。一春一秋正好是一年的時間，使得全成語隱含「季節特色代歲月」的轉喻思維。

2.風、月代主題

《重編國語辭典修訂本》對於「主題」的釋義有三種：一為主要論點，如：「今天開會討論的主題是什麼？」再者係文藝作品中所欲表達的中心思想，比方：「主題明朗」、「主題正確」，最後是指樂曲中顯著而富有特色的主要旋律。風、月搭配除了代替景色之外，人們也利用二者的自然屬性將景色進一步轉喻談話主題或文學題材；不過在成語的引申義上就帶有隱晦、空洞甚至是負面的色彩，這部分可能與中國歷代作文力求文以載道、言之有物的主張有關。切合此轉喻概念的詞條如下：「止談風月」、「嘲風詠月」、「吟風弄月」。

(9)止談風月/(10)嘲風詠月/(11)吟風弄月

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
止談風月/嘲風詠月 /吟風弄月	人文活動	轉喻概念：行為代格調		人、物的格調
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	主題	「風代主題」 的轉喻	事物的主題
月	天體	主題	「月代主題」 的轉喻	事物的主題

「止談風月」的基本義係只談論關於風月的事，不談論公事，後用以表示莫談不宜談論的事。典出《南史·卷六十·徐勉傳》：「勉居選官，彝倫有序。……嘗與門人夜集，客有虞嚮求詹事五官，勉正色答云：『今夕止可談風月，不宜及公事。』故時人服其無私。」語用例如下：「他在政府機構擔任高官，平常與親友聚會的場合中，從不涉及政治的話題，止談風月，堪稱是位公私分明、廉潔奉公的官員。」

「嘲風詠月」多指以自然景色為題材的消閒作品，見於晉朝王嘉所撰的《拾遺記》：「免學他嘲風詠月，污人行止。」例句：「那些嘲風詠月的作品，嚴重地脫離現實，其可看性值得商榷。」

「吟風弄月」的「吟」、「詠」分別為吟詠和玩弄之義，語出唐代范傳正的〈李翰林白墓誌銘〉：「吟風詠月，席地幕天。」又朱熹的詩作〈妙二南寄平父〉：「析句分章功自少，吟風弄月興何長。」本指詩人寫作以風月等自然景物為題材，現多形容作品空虛、浮豔不實，亦可作「吟風詠月」。例句如「像這樣吟風弄月的詩作，實在缺乏生命感，很難獲得共鳴。」

特稱詞「風」、「月」在此代替事物主題，筆者認為其運作模式雖然可以分為兩個步驟，但是認知歷程都不出「以局部顯著特徵代整體」：先以「風」、「月」指稱自然景色，再透過自然景色轉喻主題。由於自然界的景物就處於人們生活周遭，相關的經驗感知不亞於其他方面，所以很容易出現在人際談話或文藝創作上，這也是「風」與「月」搭配同現以後所具的獨特思維。至於該主題在用途上所帶的情感色彩為何，得就全成語的語義結構作判定。

三則全成語呈現「行為代格調」的轉喻概念，不過從中仍然觀察出其差異處：首先，前者映射的目標域是人，後兩者對應的目標域則為物。再者「止談風月」在原典和當代用法具褒義，原因在於出席社交場所總會遇到他人前來請託或是論及一些敏感的主題，此時將談話的主題限於談論自然景致就能避免落人口實；而「嘲風詠月」、「吟風弄月」雖然係針對自然景物的題材作吟詠，但一般大眾對於此類作品的評價並不高，反而認為內容貧乏不實，當然「風月」後來隱含男歡女愛的認知亦可能反映在文學創作裡，只是此部分的思維建構過程因較為複雜，筆者將留待下文分析探究。

3. 風、月代男歡女愛

男歡女愛語本晉朝陸機的〈塘上行〉：「男歡智傾愚，女愛衰避妍。」形容男女間的親密關係。然而兩性間的戀愛或性愛之事在傳統的中國社會裡是不容許公開談論的，於是改採委婉語表述之，竺家寧在其著作《詞彙之旅》有著精闢的解釋：

由於宣揚封建倫理道德觀念，男女之間的關係及行為往往被視為大忌，如「發乎情，止乎禮」、「男女有別」、「男女授受不親」等古訓成為人們對男女關係的準則和禮法。所以男女之間的一些事被稱為有傷風雅，多用委婉語表達，例如稱男女的生殖器為「陰部」、「下身」，用「胸部」代指女子的乳房。把婦女的月經來潮稱作「來紅」、「例假」、「不適」等。把男女間的性行為稱作「雲雨」、「房事」、「做愛」、「同房」、「同床」、「睡覺」。⁹⁷

「風」、「月」搭配之後亦間接呈現如此思維，以因應文化禮教中所重視的禁忌和

⁹⁷ 竺家寧著，《詞彙之旅》（臺北縣：正中書局股份有限公司，2009年12月），頁127。

避諱。其認知建構是用轉喻的方式輾轉進行而成的：依舊從二者代景色開始，接著透過景色代情境，最後由情境代男女歡愛之事，相關概念的詞條如下：「調風弄月」、「風花雪月」。

(12)調風弄月/(13)風花雪月

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
調風弄月 /風花雪月	人文活動 /自然景色	轉喻概念：行為代兩性關係 /景色代兩性關係		社會人文：兩性關係 或相關主題
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	男歡女愛	「風代男歡女愛」 的轉喻	社會人文：男女親密 關係
月	天體	男歡女愛	「月代男歡女愛」 轉喻	社會人文：男女親密 關係

「調風弄月」喻指談情說愛。語見元代無名氏的〈秋懷〉「我也曾絮叨叨講口舌，實丕丕傾肺腑，下了些調風弄月死工夫。」例句：「未婚男女談情說愛，調風弄月是很平常的事，何必大驚小怪？」

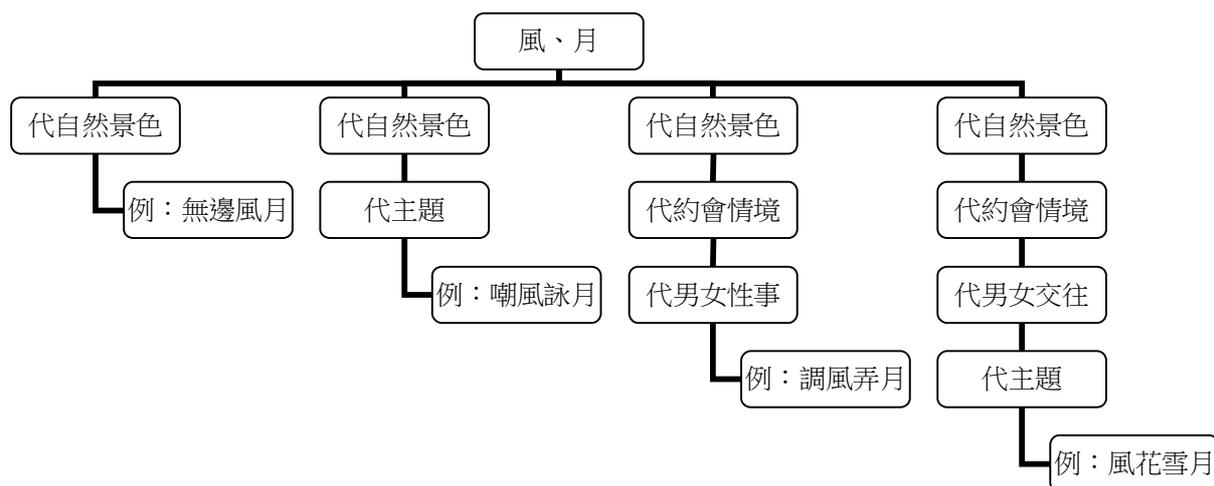
根據教育部《成語典》的資料所錄，「風花雪月」指的是春花、夏風、秋月、冬雪，用以形容四時美好的景色，語本唐代鄭谷的詩作〈府中寓止寄趙大諫〉：老作含香客，貧無僦舍錢。神州容寄跡，大尹是同年。密邇都忘倦，乖慵益見憐。雪風花月好，中夜便招延。內容係敘述自己年老的時候雖貧苦，且不知哪裡可以托身，但是仍高位的好友卻仍看重彼此深厚的情誼，四季中只要聽聞哪裡有美景，就算半夜時分也會邀約前往。而自元代喬吉的《金錢記·第三折》：「哎險也漢相如滌器臨邛市，秦弄玉吹簫跨鳳樓，動不動君王行奏。本是些風花雪月，都做了筇杖徒流」開始，此條成語便借來喻男女間在花前月下的風情韻事，現今亦用以指涉浮華空泛，無關國計民生的詩文。語用例如下：「人們經常把演藝人員的風花雪月，當作茶餘飯後的話題。」又「他不愛讀課本，倒喜歡胡亂寫些風花雪月的詩文。」

在情愛戀事的表述上，兩條全成語的目標域直指社會人文，不過在認知概念上稍有不同：「調風弄月」是行為代兩性關係的轉喻，藉由動詞「調」、「弄」象徵雙方親密的程度。「風花雪月」原形容四時迷人的景色，後來用以代替彼此幽會談情的美好情境，進而轉喻男女間的性事；又因為詞彙結構的關係，特稱詞「風」、「月」的思維建構也

沿著這樣的模式發展。而兩個特稱詞除了可營造出特有的情調之外，同時賦予人一種具秘密性且不能公開的感知。

「風花雪月」另一含義是喻浮華空泛的言情詩文，筆者認為認知建構的歷程大至上如上述一般，只是後來並不限於兩性歡合之事，而是代替互相愛悅愛的行為，進而使得「風」、「花」、「雪」、「月」四者轉喻虛華言情的主題。另「嘲風詠月」、「吟風弄月」因這方面思維的運作，故用以譏諷騷人墨客作品多吟詠兒女之情，作品內容浮濫及格局不高。最後為了讓「風」、「月」的轉喻脈絡更加清楚，筆者繪製了認知網路圖(如圖4-1)：從圖中不難發現兩者雖然代替景色、主題、男歡女愛等，可是轉喻運作上卻呈現層層遞進且交錯綜合的關係，背後深受中國傳統的價值觀念所影響。

圖4-1：「風」、「月」成語的轉喻認知網路圖



4. 品行高潔是風、月

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的定義，「品行」係指人的品格和德行，語見《儒林外史·第九回》：「一日，三公子向四公子道：『楊執中至今並不來謝，此人品行不同。』」又《紅樓夢·第六十五回》：「尤二姐道：『我雖標致，卻無品行，看來到底是不標致的好。』」「高潔」一詞則義乃人品高尚清廉，出於唐代駱賓王的〈在獄詠蟬詩〉：「無人信高潔，誰為表予心？」又《初刻拍案驚奇·卷四》：「及歸家與妻言及，卻與妻家有親，是個極高潔古怪的女子，親戚都是敬畏他的。」

品行高潔是一個抽象的概念，所以我們常透過外在事物協助理解，比方說成語中的「龜龍麟鳳」即喻品德高尚的人、「空谷幽蘭」引申為人品清高、幽雅、「高山仰止」則

與對高尚德性的景仰有關。天候「風」與天體中的「月」搭配之後亦時常表述於「品德高尚」方面，用以指涉人品光明磊落，筆者認為建構可以分為二面向探討：第一為我們視月為人，而其皎潔的樣子便象徵品德完美無瑕；再加上此時風的吹拂使人產生奮發、積極和正面的情緒，間接強化對人品、節操的體認。再者，風和月既然在人的思維歷程中可以轉喻成自然景色，腦海中勢必已被構為一幅引人入勝的風景畫，因此這番美好的景緻就彷彿一個人的品行高潔且無從挑剔。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「松風水月」、「光風霽月」。

(14)松風水月/(15)光風霽月

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
松風水月/光風霽月	自然現象	譬喻概念：人是自然現象		社會人文：人的品性
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
松	植物	蒼翠挺拔不畏 惡劣環境	實體譬喻	社會人文：人品高尚
水	地理	明朗乾淨	實體譬喻	社會人文：人品高尚
風	天候	流動	實體譬喻	社會人文：人品高尚
月	天體	明亮潔淨	實體譬喻	社會人文：人品高尚

「松風水月」的基本義乃松林的清風，水中的明月，後用以形容人的品性高潔清朗。語出唐太宗的〈大唐三藏聖教序〉：「松風水月，未足比其清幸；仙露明珠，詎能方茲朗潤。」語用例如下：「孟浩然一生懷才不遇，抑鬱而終，但其高潔的品性如松風水月般，令後人景仰不已。」

根據教育部《成語典》的資料記載，「光風霽月」典出唐代無名氏的詩作〈楚泊亭〉：「天垂六幕水浮空，霽月光風上下同。我向山頭一舒笑，楚人還望白雲中。」但也有人認為《大宋宣和遺事·元集》才是此語的典源：「茫茫往古，繼繼來今，上下三千餘年，興廢百千萬事，大概風光霽月之時少，陰雨晦冥之時多；衣冠文物之時少，干戈征戰之時多。看破治須擺途，不出陰陽一理。」兩者的語義大不相同：前者是形容雨過天青後萬物明淨的景象，後者則喻清平盛事。另外黃庭堅的〈濂溪詩序〉亦用了「光風霽月」：「春陵周茂叔，人品甚高，胸中灑落如光風霽月。」內容乃稱讚周敦頤的人品光明磊落，後以此喻人具開闊的胸襟和坦白的心地。例句：「在這光風霽月的夜晚，獨自漫步湖邊，欣賞夜色，真令人陶醉。」又「一個人的胸懷如能光風霽月，行事坦蕩，就不怕旁人蜚

長流短。」

全成語的譬喻概念皆為「人是自然現象」：人是相當複雜的動物，可包含的面向非常多，諸如容貌、性格、本質、態度、才德等；而自然界的事物俯拾即是，在感知接受的範圍相當廣的前提下使得我們具備相當豐富的肉體經驗，因此用以瞭解概括籠統的概念是很合適的，成語中常找得到這方面的體現，比如：「海闊天空」喻人心胸開闊、心情開朗；「披星戴月」描述早出晚歸、連夜趕路或工作備極勞累；「日薄西山」表達人已近老，生命將盡等。兩條成語的則藉由自然景色形容胸襟氣量，畢竟一般人要描述自身的本質並不容易，這時外在景物的具象和特性就成為建構此概念的途徑。

而特稱詞「風」、「月」分別從流動和潔淨的攝取角度進行實體譬喻運作，所映射的目標域乃人品高尚不凡，值得玩味的是此乃二者同現後獨有的思維模式，以「光風霽月」為例：「霽月」是因在雨過天清之後出現顯得格外明亮，「光風」除了指微風和煦之外，還可被解釋雨後的風吹到草木映出的光，所以在景物和色調的交互作用下，當然被指涉行為坦蕩、光明磊落的品格。另外，筆者認為「松風水月」中與「風」、「月」結伴的「松」、「水」的文化依存價值判斷亦對此思維歷程直接產生影響：前者常在詩文裡象徵君子能守正不阿，不變其節操，後者和月相互映照以後讓景色更顯明朗、乾淨，二者與「風」、「月」形成的偏正結構更強化品行高潔的認知涵義。

第二節 風與天候的譬喻概念及其思維

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的解釋，天候係「在一定時間內，某一地區的大氣物理狀態，如氣溫、氣壓、濕度、風、降水等。」在科學領域的探討中，天候一詞指的即是大氣科學裡的氣象或氣候。上一章談的氣象十二項要素乃根據一家之言作學術歸類，其他專書囊括的項目可能有所出入或者不如此區分，因此筆者將一切大氣變化的現象都納入此處研究的範疇中。成語中與「風」同現的天候包含「雨」、「雲」、「霜」、「雪」、「雷」、「電」等六類：有些具季節性，有的得特定時候才顯現，還有的能產生交互作用；不管物理特質為何，「風」與這些天候搭配後的譬喻思維亦十分豐富，甚至還從既有的概念理解延伸至其他面向。

一、風與雨

在談「雨」之前，必須先瞭解降水的過程：大氣層中的水蒸氣凝結成水珠，水珠再集結成雲，當「雲滴增大到能克服空氣阻力和上升氣流的抬舉，並且在下降過程中不被蒸發掉，才能形成降水」⁹⁸，又此時雲裡溫度若在0°C以上，降下來的便為「雨」。

「雨」和「風」在成語中同現的頻率是在所有天候中最高的：一來因屬液態的降水形式而亦可如「風」般深刻感知，再加上二者所具的交互作用時常對外環境造成重大的改變和影響。於是人們利用這樣的肉體經驗作為途徑以建構另一概念，進而透過語言將思維表達出來：其衍生的轉喻概念有「風、雨代天氣」、「風、雨代戶外」、「風、雨代景色」；相關的譬喻概念則為「聲勢是風、雨」、「態度是風、雨」、「教化是風、雨」、「能力是風、雨」、「情形險惡是風、雨」、「考驗是風、雨」、「凌亂不堪是風、雨」、「事端是風、雨」、「消息是風，議論是雨」、「議論是風、雨」、「跡象是風，事件是雨」、「行動力是風、雨」。

1. 風、雨代天氣

「風」、「雨」搭配的時候常轉喻天氣：其因除了本身為氣象要素之外，它們不像霜、雪有季節性，雷、電雖然多伴隨雨水出現卻仍得視當時的大氣現象才能產生，至於雲雖然具體且常有，但是一般認為其並非影響農作物收成的元素。綜合上述，透過肉體感知到「風」、「雨」的頻率皆遠大於其他天候，加上中國社會自古以農業當作經濟主體，看天吃飯乃典型的生活型態；人民因經驗而體查出「風」、「雨」可對收穫產生重大的作用，進而將其認知為天氣好壞的指標，是故在語言表述方面就呈現代替天氣的思維。屬於此類轉喻概念的詞條如以下所列：「飄風暴雨」、「粗風暴雨」、「十風五雨」、「風調雨順」、「風雨無阻」。

⁹⁸ 陸正華、許以平編著，戚啟勳校閱，《近代氣象學基礎》(台北市：明文書局，1991年2月)，頁62。

(16)飄風暴雨/(17)粗風暴雨/(18)十風五雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
飄風暴雨/粗風暴雨 /十風五雨	天候	轉喻概念：部分代整體		天候
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
粗/暴/飄	行為或動態	力道	實體譬喻	天氣狀態惡劣
風	天候	天氣	「風代天氣」 的轉喻	氣象
雨	天候	天氣	「雨代天氣」 的轉喻	氣象

「飄風」係暴風之義，「飄風暴雨」指來勢急遽而猛烈的風雨。語本呂不韋及其門人集體編纂的《呂氏春秋·慎大覽·慎大》：「襄子曰：『江河之大也不過三日，飄風暴雨日中不須臾。』」語用例如下：「夏天的天氣變化莫測，早上還在出太陽，轉眼間飄風暴雨，驟然而至，令人防不勝防。」

「粗風暴雨」的「粗風」即大風，此條語料用來形容風雨極為猛烈。語出李汝珍《鏡花緣·第八十八回》：「莫講粗風暴雨，不能招架，就是小小一陣涼颼，只怕也難支持了。」例句：「這天氣變得真快，剛剛還風和日麗，一會兒就粗風暴雨，令人躲避都來不及。」

「十風五雨」的基本義是十天刮一次風，五天下一場雨，藉以表達風調雨順的情形，見於陸游的〈村居初夏之四〉：「斗酒隻雞人笑樂，十風五雨歲豐穰。」例句：「今年的氣候特別好，十風五雨，肯定會有大豐收。」

三條語料的特稱詞「風」、「雨」皆轉喻天氣，由於所映射的目標域為氣象，連帶使得全成語呈現「部分代整體」的轉喻概念：藉由「飄」、「粗」、「暴」對二種天候的修飾指涉整體的惡劣天氣，畢竟這些自然現象都是可以經由視覺或觸覺明顯感知的；另一方面，及時且適量的風雨對於栽種在農田的植物有一定的助益，人們也不需因此擔憂自身安全或居家品質，是故「十風五雨」便隱含天氣狀況相當不錯的認知。

(19)風調雨順

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風調雨順	天候	轉喻概念：天候代國家太平		社會人文：國家和樂安平
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
調	氣象狀態：特定範圍	部分	「部分代整體」的轉喻	氣象狀態：整體現象
順	氣象狀態：特定範圍	部分	「部分代整體」的轉喻	氣象狀態：整體現象
風	天候	天氣	「風代天氣」的轉喻	氣象
雨	天候	天氣	「雨代天氣」的轉喻	氣象

「風調雨順」除了用以形容風雨適合農時之外，亦譬喻豐年安樂，天下太平的景象。典出《舊唐書·禮儀制一·引六韜》：「武王伐紂，雪深丈餘，五車二馬，行無轍跡，詣營求謁。武王怪而問焉，太公對曰：『此必五方之神，來受事耳。』遂以其名召入，各以其職命焉。既而克殷，風調雨順。」內容為武王伐紂之際，天空忽降大雪，這時候有五人乘著馬車，後面還跟著二人騎著馬到營帳前求見，武王覺得奇怪便問姜太公，他回答道：「他們乃五方之神，是承受天意前來接任辦事的。」武王隨即迎接五神入營，請他們協助討伐暴虐無道的商紂以拯救百姓。後來消滅殷商任務完成，五神返回天庭，此後風雨及時適宜，農田收成豐足。以下為語用例：「我國近年來風調雨順，人民也都安居樂業。」

特稱詞「風」、「雨」仍以自然現象代替整體天氣的思維，又因「調」、「順」具調和、均勻以及和諧的含義，因此這條語料可謂藉風雨適當表達天氣穩定良好。風雨適時調順以至五穀豐收，在另一方面亦象徵著國家社會穩定、民生安樂，是故全成語呈現「天候代國家太平」的轉喻認知。成語中表述這方面的概念不在少數，如「國泰民安」、「路不拾遺」、「夜不閉戶」、「河清海晏」等，只是皆不像「風調雨順」是從天候譬喻四海昇平，另外其語義背後所隱含的經濟面在認知歷程裡更扮演決定性的中介角色。

(20)風雨無阻

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雨無阻	人的行事態度	轉喻概念：行為代意志		人的意志：強毅不動搖
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	天氣	「風代天氣」 的轉喻	氣象
雨	天候	天氣	「雨代天氣」 的轉喻	氣象

「風雨無阻」的基本義係颶風下雨也阻擋不住，藉以形容事情不受風雨的影響，一定如期進行，常用於會議、工作等。語見《醒世恆言·卷三十二·黃秀才傲靈玉馬墜》：「黃秀才從陸路短船，風雨無阻，所以趕著了。」例句：「這位郵差先生非常敬業，十多年來都是風雨無阻地把郵件送上門。」

特稱詞「風」、「雨」轉喻惡劣的天氣型態：雖然這部分與耕種稼穡等農務沒有關係，但在以前出外辦事是否順暢多半得憑藉天候狀況，此時人們使用「風」、「雨」的高頻率感知作替代表述。另一方面，即使當時天氣不佳，仍然按照約定的期限行動，心意不會任意動搖，故全成語同時隱含決心堅定的思維，在轉喻運作上便呈現「行為代意志」的認知，其所映射的目標域為人的狀態。

2.風、雨代戶外

上一章已經藉由「風塵僕僕」、「餐風露宿」分析了「風」在成語裡所隱含的室外認知，而和「雨」互相搭配之後依舊體現了這樣的思維。無論是在外奔波或出門行旅，勢必都會受到自然界的影響，「風」、「雨」更是其中可明顯察覺到的現象：除了我們自身的肉體感知之外，二者的作用力亦可能讓其他事物因此帶來改變和衝擊，甚至發生諸如路況不佳、行程中斷、災難發生等嚴重的情況。由於人們有了對外在的深刻體驗作基礎，因此在語言表述上便以「風」、「雨」轉喻戶外，屬於此類轉喻概念的詞條如下：「餐風沐雨」、「櫛風沐雨」。

(21)餐風沐雨/(22)櫛風沐雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
餐風沐雨/櫛風沐雨	人的行為	譬喻概念：人生是旅行		社會人文：野外生活或行旅的艱苦
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
餐	飲食	習慣性接受	譬喻	習慣性承受
櫛/沐	起居	習慣性接受	譬喻	習慣性承受
風	天候	戶外	「風代戶外」的轉喻	郊野
雨	天候	戶外	「雨代戶外」的轉喻	郊野

「餐風沐雨」就字面義解釋乃吃的是風，洗的是雨，引申義即旅行或野外生活的艱辛。見於明代許三階的《節俠記·忠忤》：「誰知道恁憤雌黃，慣使著猖狂，卻不念餐風沐雨先皇創業多辛苦，到做了個棄正趨邪沒主張。」例句：「這種餐風沐雨的野外生活，對地質勘探隊而言早就習以為常了，雖然辛苦，但為了理想，還是要堅持下去。」

「櫛風沐雨」的典源出自《莊子·天下》：「禹親自操橐耜而九雜天下之川；腓无胈，脛无毛，沐甚雨，櫛疾風，置萬國。禹大聖也而形勞天下也如此。」背景為堯的時代，中原洪水氾濫成災，百姓愁苦不堪，於是命令禹前去治水。禹是個相當認真負責的人，他親自拿著治水的工具帶領工人一同疏濬水道，消除水患。由於過於勞苦的關係，以至小腿股無肉，小腿上的毛被磨光，身體沐浴在雨中，頭髮被強風吹動。所做的一切都是為了提早消除水患，使得百姓可以安定生活和能專心於其所從事的工作。這條成語便從此處演變而來，用以形容不避風雨，奔波勞苦。語用例如下：「看到兒子今日的成就，他忘卻了櫛風沐雨的辛苦，心中有的是驕傲和光榮。」

全成語皆呈現「人生是旅行」的譬喻認知，此概念的建構歷程已於前文分析多次，簡言之即人們藉由旅途過程中的疲勞困頓理解在外勞累艱苦的情形。不過「櫛風沐雨」、「風塵僕僕」、「風餐露宿」、「餐風沐雨」四者在語用上還是有些微差異：前二者較側重四處奔波的辛勞，後二者則傾向生活行旅的艱困。另外人們因為在室外從事活動而深刻感知到「風」、「雨」可能造成的衝擊，故特稱詞與戶外產生轉喻的關係。有一點要說明的是，「風」、「月」所代的景色在某種層面上亦屬戶外的範疇，只是二者同現一來對人們的生活並不會產生變化，再者乃出自內心的雅興，對當前的外在事物自然便

賦予正面評價；至於「風」、「雨」搭配所代的戶外會影響自身的情況，其隱含的思維反而具環境不佳的表達色彩。

3.風、雨代景色

風、雨在成語中同現之後兼具轉喻景色的功能：筆者認為雨是人們時常接觸且容易察覺的氣象之一，故無論是濛濛細雨抑或滂沱大雨，都會造成其他景致、景物成為雨水的背景；當眼前都已聚焦於下雨的情況，始終伴隨雨出現的風便是接著令人深刻體驗的事物。在這樣的認知基礎上使得思維以二者作所有景色的替代，而已非純粹的自然現象只是由風、雨建構出來的景色會再隨著人們當下的狀態賦予主觀聯想和情緒。屬於此類轉喻概念的詞條如下：「風雨蕭條」、「苦雨淒風」。

(23)風雨蕭條/(24)苦雨淒風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雨蕭條/苦雨淒風	景象	轉喻概念：景象代情緒		人的感知：愁苦
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	景色	「風代景色」 的轉喻	景象
雨	天候	景色	「雨代景色」 的轉喻	景象

「風雨蕭條」的「蕭條」意謂寂寞，此條語料在形容形容風雨交加，景象冷落。見於唐代崔融的〈嵩山啟母廟碑〉：「訪遺蹤於女俠，風雨蕭條；徵往事於姑泉，弦歌響亮。」語用例如下：「想不到中秋佳節竟然風雨蕭條，更令我這個外鄉遊子倍加思親。」

「苦雨」乃久下成災的雨；「淒風」即淒寒之風。「苦雨淒風」指指引起人傷感苦惱的風雨，又作「淒風苦雨」。語本《左傳·昭公四年》：「左傳·昭公四年：「春無淒風，秋無苦雨。」另見《隋唐演義·第二十八回》：「黃昏長夜，捱了多少苦雨淒風；春晝秋宵，受了多少魂驚目斷。」例句：「在這苦雨淒風的夜晚，想起自己孤苦無依的身世，不免倍增傷感，淚如泉湧。」

特稱詞「風」、「雨」在此處轉喻眼前所見的景色：畢竟後者因既有的特性使其在人們的視覺感受中可突顯出來，其他所見的事物反而迷濛不清；至於向來就隨同變化的後者在思維和表述方面自然被劃分為一樣屬性的事物，故同時被人視為代替景色的元素

之一。景物和景致本為客觀的存在，但是人們內心的情感卻容易因外在而觸發，以致於全成語呈現「景象代情緒」的轉喻認知；從另一角度來看，這樣的心情大多數是哀悲、難過、沮喪的，筆者研判這可能與風、雨同現所產生的負面聯想及消極情緒有關，人們進而利用「蕭條」、「淒」、「苦」等詞彙修飾二者以強化昏暗、破壞、阻礙等的負面印象和價值判斷，最後影響詞條的整體語義和語用情形。

4.聲勢是風、雨「聲勢」係聲威與氣勢，語見《三國演·第一〇三回》：「陸遜整肅部伍，張揚聲勢，望襄陽進發。」又《儒林外史·第二十二回》：「他圖我相與的官府多，有些聲勢，每年請我在這裡，送我幾百兩銀，留我代筆。」此類概念往往過於抽象且難以理解，人們在思維建構上便利用所經驗到的具體事物尋找彼此的相合性，再透過語言表達出來，如成語的「千軍萬馬」、「雷霆萬鈞」、「大刀闊斧」、「如火如荼」等。而「風」、「雨」在氣象中的交互作用亦是指涉「聲勢」的來源之一：原因出於二者的來勢有時可達到急驟猛烈的程度，甚至讓人們法招架，是故除了是既有的天氣敘述之外，還作為時事、人情與社會風氣等傾向的認知基礎。以下是屬於此類譬喻概念的成語詞條：「暴風驟雨」、「風馳雨驟」、「急風暴雨」、「疾風暴雨」、「歐風美雨」。

(25)暴風驟雨/(26)風馳雨驟/(27)急風暴雨/(28)疾風暴雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
暴風驟雨/風馳雨驟 急風暴雨/疾風暴雨	自然現象	譬喻概念：事件是自然現象		事件狀態：迅速強烈
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	事件本質
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件本質
暴	行為	力道	譬喻	來勢迅猛
驟/急/疾/馳	動態	急速	譬喻	來勢迅猛

「暴風驟雨」按字面義解釋係來勢急猛的大風大雨，引申來勢急速猛烈，聲勢浩大。出於《西遊記·第六十九回》：「有雌雄二鳥，原在一處同飛，忽被暴風驟雨驚散。」例句：「滿清末年，無數革命者奮起反抗，其勢有如暴風驟雨。」

「風馳雨驟」用以形容像急風暴雨一樣的迅速猛烈，語見《舊五代史·卷十六·梁書·謝彥章傳》：「每敦陣整旅，左旋右抽，雖風馳雨驟，亦無以喻其迅捷也，故當時騎

士咸樂為用。」語用例如下：「清朝末年，革命運動有如風馳雨驟般在全國各地興起，終於推翻了清朝，結束了封建帝制。」

「急風暴雨」亦作「疾風暴雨」，基本義為來勢猛烈的風雨，典出《淮南子·兵訓略》：「何謂隱之天？大寒甚暑，急風暴雨，大霧冥晦，因此而為變者也。」後喻聲勢浩大，或來勢快速凶猛，迅猛激烈。例句：「強烈颱風過境，急風暴雨導致農作物損失重大。」另「我軍的攻勢，如急風暴雨，使敵軍來不及抵抗。」

全成語的譬喻概念為「事件是自然現象」：我們將自然現象當作整體的事件是為了容易理解其特性、本質、對錯、方法、因果等。而無論「暴風」、「風馳」、「疾風」、「急風」或「驟雨」、「雨驟」、「暴雨」，都具體且深刻地賦予人們在視覺和聽覺方面的感知思維；又此肉體經驗正好符合聲威氣勢十分壯盛的樣態，於是無形中便成為認知的途徑以指涉「聲勢浩大」的概念。有趣的是，這四則語料本是表達天氣相當惡劣的狀況，各行各業可能因此發生收成不佳、航行困難等問題；在理解事件的層面上則不帶有負面的涵義，偏正結構中的「暴」、「疾」、「急」、「驟」以及主謂結構裡的「馳」、「驟」反而強化潮流、情勢的狀態和程度。

在特稱詞的部分，兩者皆以實體譬喻運作的方式指涉事件本質：雖然風速和風力彼此是一體兩面的關係，但就語料的字義來看，筆者依舊將其攝取角度歸於速度；至於「雨」並無太大的疑義，是從雨勢的面向作映射。另外在前一章曾論及「勢力是風」、「行動力是風」等認知，在此能不能將這些語料所隱涵的概念劃分為同一類？筆者認為由於「風」和「雨」同現之後，肉體除了經驗風力強弱、風速快慢之外，亦囊括雨急而猛烈的情況，是故綜合建構出事物到來時的盛大氣勢，而非只著重力量和速度的層面。

(29) 歐風美雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
歐風美雨	自然景象	譬喻概念：事件是自然現象		社會人文：外來潮流
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動/風力	實體譬喻	潮流風尚的影響力
雨	天候	雨勢	實體譬喻	潮流風尚的影響力

「歐風美雨」的字面義為歐洲的風，美洲的雨，喻指歐洲、美洲的文化潮流。語見秋瑾於《秋瑾集》自擬的檄文：「歐風美雨，澎湃逼人。」又國父孫文的〈民權初步自

序〉：「其始也，得歐風美雨之吹沐；其繼也，得東鄰維新之喚起；其終也，得革命風潮之震盪。」例句：「明清以來，歐風美雨吹向亞洲，給亞洲各國帶來不少正負兩面的影響，美語成為各國人民競相學習的語言」。

全成語亦呈現「事件是自然現象」的譬喻概念：人們透過「風」、「雨」交互作用的自然現象指涉歐美等西方國家所傳入的習俗或風尚，是故其映射的目標域為社會人文。至於兩個特稱詞雖然在表面上看不出攝取的角度為何，但是筆者認為可藉由成語的語義和語用逆推回去：此處的「風」、「雨」分別從流動、風力以及雨勢的方向進行思維建構，其因係出於當時歷史背景的關係，歐美文化以強勢之姿傳入中國，此股潮流的影響力向四面八方擴展延伸，就彷彿是風的流動無所不至、雨勢的移動廣布各處。不過若以影響甚劇的面向來談，則猶如強烈風力和豪大雨勢帶來的衝擊一般。

5. 態度是風、雨

據教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄和說明，「態度」的基本義係「人的狀貌舉止」，另可引伸作「對事情採取的主張或立場」。例句：「他的態度從容，一副很鎮定的樣子。」又「對於這件事，他尚未表明態度，先不要下定論。」「態度」一詞相當抽象，所以人們除了使用如「和顏悅色」、「平易近人」、「趾高氣揚」、「疾言厲色」等自身較為具體的狀態表達之外，自然界的「風」、「雨」亦是藉以理解相關思維的素材之一，原因在於二者所搭配的「和」、「細」、「狂」、「暴」等本是力的大小，可用來描述「風」、「雨」力道與氣勢的程度，而人呈現的脾氣性情就彷彿天氣狀態帶來的感知般，於是搭配以後在語義表達上便被指涉「態度」的認知。屬於這類譬喻概念的成語詞條如下：「和風細雨」。

(29)和風細雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
和風細雨	自然現象	譬喻概念：狀貌舉止是自然現象		人的態度：平和溫順
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	人的態度
雨	天候	雨勢	實體譬喻	人的態度

「和風」即溫和的風，多指春天的微風，「細雨」指小雨，故「和風細雨」的基本

義為和煦微風、細柔小雨，現今常用以譬喻人態度溫和，處理事情方式和緩而不粗暴。語見唐代詩人杜甫的〈上巳日徐司錄林園宴集〉：「薄衣臨積水，吹面受和風。」又〈春夜喜雨〉：「好雨知時節，當春乃發生。隨風潛入夜，潤物細無聲。」例句：「和風細雨中，輕舟盪漾湖上，是一大樂事。」另「這次的檢討大會上，與會人員彼此之間做了和風細雨式的批評。」

全成語的譬喻概念為「狀貌舉止是自然現象」，其映射的目標域乃人的態度，不過此處僅聚焦在良善的部分，其因與特稱詞「風」、「雨」分別從流動和雨勢面向所進行的實體譬喻運作有關，再加上「和」、「細」的修飾，更加強化平和柔順的語義認知。另外在分析語料的過程中，筆者發現到用「風」、「雨」指涉良好態度的成語只有此條語料，可是諸如「風馳雨驟」、「急風暴雨」等相對的天候狀況卻無隱含蠻橫粗暴的思維：筆者研判應該是強風豪雨導致的效應和後果較微風細雨來得深刻，人們自然多以前者作譬喻認知的來源且建構出多元化的面向。

6. 教化是風、雨

雖然筆者在前一章已經藉由「風行草偃」、「如坐春風」、「春風風人」、「四海承風」、「奉揚仁風」等語料歸納出「教化是風」的認知，然而當「風」、「雨」搭配之後，兩者在某層面上仍呈現相同的思維，只是前者以流動理解教化中普及的概念，後者則從滋潤的層面建構教化所蘊含的恩澤：這邊要強調的是其所屬季節應為春天，原因出於此時的天氣相較其他時令溫暖舒適，草木開始生長發芽，二十四節氣中的「穀雨」更是因降雨增多，特別有利於穀類農作物的生長，是故人們用雨水浸潤、潤澤草木的角度指涉教導感化裡的照顧、培育以及提拔的認知涵義。屬於此概念的成語詞條如以下：「時雨春風」、「春風化雨」。

(31)時雨春風/(32)春風化雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
時雨春風/春風化雨	自然現象	譬喻概念：教化是自然現象		社會人文：教化
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	社會人文：推廣施行
春風	天候	和煦	實體譬喻	社會人文：正面影響力
雨	天候	滋潤	實體譬喻	社會人文：推廣施行
時雨/化雨	天候	立即	實體譬喻	社會人文：正面影響力

「時雨春風」的基本義係及時的雨和春天溫暖的和風，能滋潤萬物的生長，後比喻老師的教化如春風、時雨般和藹親切。語見《禮記·月令》：「時雨將降，下水上騰。」又袁枚的〈再答尹公書〉：「倘節屆清明，此身與草木同茂。定當先詣平原，領略時雨春風，以捐除宿疾也。語用例如下：「老師對我們的教導之恩，有如時雨春風，一生受用無窮。」

「春風化雨」由「春風」和「化雨」所組成：前者典出自漢·劉向《說苑·卷五·貴德》：「甯仲上車曰：『嗟茲乎！我窮必矣！吾不能以春風風人，吾不能以夏雨雨人，吾窮必矣！』」其背景為孟簡子因罪逃亡齊國，管仲前來迎接時問及之前在梁、衛任宰相時門下有多少人？現在還跟隨左右的有幾人？孟簡子答說之前有三千名使者，至今只剩三人，其中有兩位是因為沒錢時而幫忙出錢處理他們父母的後事，另一位則是兄弟被關，自己代為奔走營救。管仲聽了以後有所感嘆：「我若不能像春風、夏雨一樣給人感化、和及時加惠人民，到最後一定會失敗。」後者源於《孟子·盡心上》，內容是寫君子有五種教人的方法：「有如時雨化之者，有成德者，有達財者，有答問者，有私淑艾者。此五者，君子之所以教也。」後來合用成「春風化雨」，指適宜於草木生長的風雨，今多用以喻良好的教育和稱頌師長的教誨。例句：「魏老師對學生總是循循善誘，使我們感到有如春風化雨，受益匪淺。」

全成語的譬喻概念亦為「教化是自然現象」，關於這方面的思維歷程因已經在上文分析過了，是故此處便不再贅述。然而為何人們多用以春天的「風」、「雨」理解教導感化？筆者認為這仍然與中國社會自古就以農為業有關，唯有春令的和風及雨水才適合草木生長，其他季節、天候或天體同現所引發的自然現象反而不具有促使農作物長成的效果。由於這層的認知基礎，導致我們用「和風潤雨」的經驗表述「教育感化」以指涉

師長和藹親切的教導。另一方面，特稱詞「風」、「雨」分別從流動和滋潤的觀點進行實體譬喻運作；至於詞組「春風」是藉由和煦的面向映射至社會人文的目標域，「時雨」、「化雨」則攝取立即的角度作指涉：其因係溫和的春風與正趕上需要時所下的雨正象徵師長的態度和教育工作的迫切性，同時使得受教者可從中感受到教導培育帶來的感化和恩澤。

7.能力是風、雨

據教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄，「能力」具以下含義：一係本領，語見《呂氏春秋·離俗覽·適威》：「民進則欲其賞，退則畏其罪，知其能力之不足也。」而個人目前實際具備的能力或者經由學習和刺激而展現出的潛在能力則是從心理測驗的觀點界定。第三乃合乎法律規定，可行使權利、履行義務的資格。最後義為平常儲藏在物體內部，一旦顯著，即能發揮各種功效的物理力量。

這裡探討的概念為第一個義項「本領」，換言之即某一方面的技能或才學。「風」、「雨」只是自然現象，然若用以理解「能力」時，便意謂某人具過人之處。畢竟人縱然是萬物之靈，至今卻仍不能主宰天的運作；古代的國君雖貴為帝王，亦得率領文武百官在祭壇裡向天祈求國家風調雨順。因此除了小說、戲曲中出現神仙道人興雲致雨的情節以外，一般人能要風雨就有風雨即隱含其本領、手段相當高明巧妙，影響力深遠。屬於此概念的語料為「呼風喚雨」。

(33)呼風喚雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
呼風喚雨	人的行為或能力	轉喻概念：行為代能力/能力代地位		社會人文：能力過人或地位崇高
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風/雨	天候	操縱主宰	實體譬喻	影響事件改變的能力
呼/喚	人的行為：局部	部分	「部分代整體」的轉喻	人的行為：操控/號召力

「呼風喚雨」典出宋朝孫覿的詩作〈菴溪行〉：「老牯浮鼻水中歸，綵雉應媒桑下飛。蘿蔦冥冥山四起，數家雞犬煙樹裡。一支新淥漲晴溝，楊柳中間擊小舟。菴畫谿頭烏鳥樂，呼風喚雨不能休。」 這首作品深刻地描寫菴畫谿一帶在春天時的景色：除了

充分展現出江南農村恬靜風光以外，也透露出農家與世無爭的幽靜純樸；最後則藉烏鳥似乎有將風雨呼喚來去的本領作結，勾勒出山雨欲來，烏鳥嬉春的畫面。此語料的原義為召喚風雨，在古代小說中常常用來形容神仙道士的法力，如：《三國演義·第一回》：「角得此書，曉夜攻習，能呼風喚雨，號為『太平道人』。」又《西遊記·第四十四回》：「我那師父，呼風喚雨，只在翻掌之間；指水為油，點石成金，卻如轉身之易。」等。後喻人神通廣大，有巨大力量。例句：「神話故事中的神仙們個個都有呼風喚雨的通天本領，令人心生嚮往。」及「這位曾在政壇中呼風喚雨的老人，晚景竟是如此淒涼。」

全成語按照語用情境可分為兩種轉喻模式：指人有召喚風雨的法力即是以行為代替能力，成語中常見這樣的思維建構，如「聞一知十」、「遊刃有餘」、「獨當一面」等；而若以容充分展現高人一等的本領出發，其運作則係透過行為轉喻身分，使得語義還帶有地位顯要的認知。至於特稱詞的部分，「風」、「雨」因和具影響力的「呼」、「喚」行為搭配，以至於皆從操縱主宰的攝取角度指涉人的能力：我國自古以農立國，二者影響農作物的收成甚深，不過人民始終只能靠天吃飯，於是掌握颶風、降雨成為人們一心企求的超能力，而在語言表述中便藉由可支配天氣的神奇力量象徵某人本事大且力強可畏。

8. 情形險惡是風、雨

上一章曾分析過「情形是風」的譬喻概念，其乃事物客觀的實際狀況，然而當「風」、「雨」搭配同現時，卻轉而趨向「情形險惡」的語義思維。依照教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄，「險惡」的釋義有以下二種：其一為地勢險阻惡劣，語見韓愈〈瀧吏詩〉：「險惡不可狀，船石相舂撞。」又《儒林外史·第三十九回》：「像這等險惡所在，他們必有埋伏。」另外一個義項則指涉情勢或世情奸險凶惡，比方：「風雲險惡」、「人心險惡」等。「風」、「雨」常常藉風力和雨勢帶來驚人的交互作用，以至於可能發生山崩、土石流、河水氾濫、房舍吹倒沖毀等。人們因無法抵擋自然界的侵襲而活在恐懼中，不過這樣的肉體經驗亦成為人們理解處境凶險的認知基礎，常用在殺戮殘害、局勢動盪之類的表述層面。屬於此類譬喻概念的成語詞條如以下所列：「血雨腥風」、「風雨如晦」、「風雨飄搖」。

(34)血雨腥風

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
血雨腥風	自然現象	轉喻概念：部份代整體		社會人文：殺戮氣氛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
血/腥	人事	殺戮	「血/腥代殺戮」的轉喻	凶險氣氛或環境
風	天候	風力	實體譬喻	事件狀態
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件狀態

「血雨腥風」的基本義為雨帶著鮮血，風裡夾帶著腥味，藉指瘋狂殺戮的凶險氣氛或環境，也形容戰鬥的慘烈。見於韓愈的詩作〈叉魚招張功曹〉：「血浪凝猶沸，腥風遠更飄。例句：「日軍攻佔南京後，實行大屠殺，全城人民都生活在血雨腥風的恐怖氣氛之中。」

全成語的思維概念為「部份代整體」的轉喻：以具鮮血的雨和夾帶腥味的風味代替殺戮的慘酷。在其他成語中亦可看到相同的認知模式，比方：「血流漂杵」是形容被殺的人相當多，所流的血足以浮起木杵，用以表述戰場上殺戮的慘酷；「屍橫遍野」乃指遭殺死的人很多；「血流成河」則為殺人很多，流出的血足以成為河流，意謂戰場上死傷的慘重。至於殺戮的造成大抵是戰爭發生、整肅異己等原因，透過鮮血、腥味及屍體的具體角度往往能更深刻描繪出其情況的嚴重程度。另外一方面，特稱詞「風」、「雨」從風力和雨勢的面向進行實體譬喻運作，映射的目標域為事件狀態；「血」、「腥」二字使得語義局限在殺戮範圍且無形強化其慘境。筆者曾經考慮「風」的角度攝取是否涵蓋流動的部分，不過處境惡劣最終還是與風力破壞有較強的對應關係。

(35)風雨如晦/(36)風雨飄搖

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雨如晦/風雨飄搖	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：局勢
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件狀態：動盪
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件狀態：動盪

「風雨如晦」原是描述颶風下雨，天色暗得像黑夜一樣的景象，藉以喻政治黑暗，社會不安。語出《詩經·鄭風·風雨》：「風雨如晦，雞鳴不已。」例句：「這天氣好怪，一颶風下雨就黑成這樣，怪不得古人說風雨如晦。」另「世界尚有些國家和地區動

亂不已，在風雨如晦的環境中，人民飽受災難。」

根據教育部《成語典》的解釋，「風雨飄搖」在典源作「風雨漂搖」，指樹上的鳥窩在風雨中搖晃，語本《詩經·邶風·鷓鴣》：「予羽譙譙，予尾翛翛，予室翹翹，風雨所漂搖，予維音嘒嘒。」全詩共四段，內容乃一隻母鳥訴說自己為了養育子女，築巢保家備嘗艱辛：前三段述說雛鳥被貓頭鷹抓走，自己為此辛苦修建巢窩以守護家園，最後一段則深刻描寫自己費盡心力後的憔悴與對情況危急的憂慮。這首詩的確切寓意至今仍有各種詮釋，不過成語「風雨飄搖」就從此處演變而來，後來也藉以譬喻局勢動盪不安，很不穩定，用於時局、政權、地位等，語用例如下：「這個山間村落已經成了風雨飄搖的孤舟，隨時都有可能被山洪沖毀。」又「原本已經風雨飄搖的企業，哪裡承受得住再一次的金融風暴？」

全成語的譬喻概念為「處境是自然現象」，和之前所提的「一帆風順」、「乘風破浪」等所具的認知模式相同：易言之即以天候狀況及所造成的影響理解身處的環境，又此二條語料因為多用在局勢層面的描述，故其映射的目標域為社會人文。特稱詞「風」、「雨」亦從風力和雨勢的觀點進行實體譬喻運作，映射至事件狀態的目標域以指涉情形險惡。最後筆者要補充說明的是，上一章所論述的譬喻概念「情形是風」乃從風勢面向建構的，人們可以從風勢預判天候狀況再決定是否行動，而強大風力和劇烈雨勢帶來的破壞和毀損卻是已發生的重大事件，所以在思維歷程上自然改由風力的角度理解「情形險惡」。

9. 考驗是風、雨

從上一章的語料分析得知，我們透過「風」理解「考驗」的概念，其和「雨」搭配之後亦呈現相同的思維：原因在於強烈風力和巨大雨勢影響眾人的生活，甚至因此危及身家性命，唯有設法面對或勇於克服才能渡過這一切；由於造成的損害和痛苦在經驗上是明顯且深刻的，於是人們在語言中便藉著二者指涉考察、試驗。筆者要補充說明的是：「風」、「雨」對於「考驗」和「情形險惡」的建構經過在某一層面是重疊的，即著眼於惡劣天候帶來的災難和衝擊；只是在認知運作的過程上，前一概念更強調人們接受當下情況並視為一種磨練的心理歷程。屬於此類譬喻概念的成語詞條如以下：「狂風報雨」、

「風吹雨打」、「風風雨雨」、「風雨同舟」。

(37)狂風暴雨/(38)風吹雨打/(39)風風雨雨/(40)風雨同舟

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
狂風暴雨/風吹雨打 風風雨雨/風雨同舟	自然現象	譬喻概念：人生是旅行		社會人文：艱難困苦
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件難易
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件難易
狂/暴	天候狀態	力道	譬喻	事件程度
吹/打	天候狀態	阻礙	譬喻	事件程度

「狂風暴雨」語出宋代梅堯臣的〈惜春三首之二〉：「前日看花心未足，狂風暴雨忽無憑。」這則語料原義指迅猛的大風大雨，引申為險惡動盪的處境。例句：「像這樣狂風暴雨的場面我經歷多了，雖然非常險惡，但卻是很好的磨練機會。」

「風吹雨打」的基本義係花木遭受到風雨的摧殘，藉以譬喻惡勢力對弱小者的迫害抑或嚴峻的考驗。見於唐代陸希聲的〈陽羨雜詠詩十九首之十六〉：「一徑穠芳萬蕊攢，風吹雨打未摧殘。」又宋朝辛棄疾的〈浣溪沙·未到山前騎馬回詞〉：「未到山前騎馬回，風吹雨打已無梅，共誰消遣兩三杯。」語用例如下：「在人的一生中，難免會有曲折起伏，只有那些禁得起風吹雨打的人，才能得到最後的勝利。」

「風風雨雨」本意即又颳風又下雨，現今常運用在重重障礙或議論紛紛的表述上。語見張可久的〈普天樂·憶鑿湖〉：「風風雨雨清明。鶯鶯燕燕關情」例句如下：「在我的人生旅途尚不知經歷了多少風風雨雨，怎麼會受不了這點委屈？」又「這些小事就算了，若認真與他們爭執起來，勢必會弄得全公司風風雨雨的。」不過關於議論紛紛的認知思維，筆者留待下文與「滿城風雨」一併討論。

「風雨同舟」指狂風暴雨中同乘在一條船上，一起與風雨搏鬥，語本《孫子·九地》：「吳人與越人相惡也，當其同舟而共濟，遇風，其相救也，如左右手。」後來此條語料用來形容人共同承擔憂患與災難。以下為語用例：「這兩位在抗日戰爭時曾風雨同舟的摯友，想不到今年又在高雄相會了。」

全成語的譬喻概念皆為「人生是旅行」，此四條語料即藉遊歷過程中所遭受的天氣形態理解人活在世上可能碰到的阻礙、患難、甚至是動盪不安的處境等；步行、騎馬及

船隻都可能是旅途中使用的交通工具，故「風雨同舟」亦可從此面向理解和深化「人生是旅行」的認知。特稱詞「風」、「雨」則分別從風力和雨勢的角度進行實體譬喻運作，目標域乃事件難易以指涉人們欲超越的惡劣環境、殘酷迫害、眾多障礙、嚴重打擊等。

10. 凌亂不堪是風、雨

依照教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄，「凌亂」的釋義為雜亂而無次序。語見鮑照的〈舞鶴賦〉：「輕跡凌亂，浮影交橫。」又謝朓的〈和劉中書入琵琶峽望積石磯詩〉：「頰紫共彬駁，雲錦相凌亂。」「凌亂不堪」即非常雜亂，毫無次序。例句：「檔案管理最重秩序，切忌凌亂不堪。」人們會用「風」、「雨」理解此概念的基礎係強烈風力及豪大雨勢會帶來紛雜殘敗的景象，比方洪水暴漲造成低窪地區淹水，又房舍、農作物等俱遭強風損毀，甚至可能引發像痢疾、霍亂的傳染病流行等。這一切讓本來井然有序的生活變調，不管是人們的感知或是經驗自然對此相當深刻，所以在認知建構上便藉以指涉事物的狀態。符合此類譬喻概念的詞條為「風鬟雨鬢」。

(41) 風鬟雨鬢

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風鬟雨鬢	自然事物	譬喻概念：相貌狀態是自然事物		人的容貌
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事物狀態：凌亂不整
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事物狀態：凌亂不整

「風鬟雨鬢」的「鬟」、「鬢」分別女子髮髻及鬢髮之義，此條語料是在形容婦女髮髻散亂。語出唐代李朝威的《柳毅傳》：「昨下第，間驅涇水右澗，見大王愛女牧羊於野，風鬟雨鬢，所不忍視。」例句：「那位漂亮的李太太和丈夫吵架後，風鬟雨鬢，淚眼汪汪的，別有一番嬌美的情態呢！」

此語料的特稱詞「風」、「雨」分別從風力和雨勢進行實體譬喻運作，目標域為事物紛雜紊亂且無次序的狀態。至於全成語的部分則呈現「相貌狀態是自然事物」的概念，成語中時常可以看到這樣的認知，比如：「雞皮鶴髮」乃白髮皺皮，藉以形容老人的形貌；「虎背熊腰」義為背寬厚如虎，腰粗壯似熊，指人的體型魁偉；「杏臉桃腮」在表述女子白臉紅腮，容貌豔美等。而這裡用「風」、「雨」修飾婦女頭髮蓬鬆散亂的程度，

映射的目標域因此為人的容貌。

11. 事端是風、雨

筆者在第叁章已談論過「事端是風」的認知建構，而與「雨」搭配時也可用以理解此概念；其原因仍然得歸結於風力和雨勢在增強到一定的程度時，就會導致巨大的災情和損失，比方「颱風」就是對台灣破壞力最大的災害性天氣：

當颱風中心從北部陸地或近海西移時，台灣東北方海面和北方海面風力最強，航行最危險。北部山區多豪雨，西南部地區在颱風「回南」後，引進暖濕西南氣流受山脈地形舉升作用也會下豪雨，東部地區則因西風而引起焚風效應。颱風中心在北部近海西移時，如遇農曆月初之漲潮，則西北風引起淡水河口海水倒灌入台北盆地，將帶來嚴重之災害，此颱風謂之「西北颱」，十分可怕。⁹⁹

由於「風」、「雨」會釀成災禍的特性，人們便用此當作認知基礎以表述難以處理的事故、糾紛。符合此類譬喻概念的成語詞條如下：「招風惹雨」。

(42) 招風惹雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
招風惹雨	自然現象	譬喻概念：惹是生非造就惡果是自然現象		人的行為：挑起事端引出糾紛
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件本質
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件本質

「招風惹雨」藉以譬喻招惹是非禍害，語見蒲松齡的《醒世姻緣·第四十二回：》「這豎生不惟遮不得風，避不得雨，且還要招風惹雨。」例句：「這年輕人不安份守紀，經常在外面招風惹雨，給家裡帶來不少麻煩。」

兩個特稱詞依舊攝取風力和雨勢的角度進行實體譬喻運作，所映射的目標域為事件本質。其實這條語料義近於前文論述的「招風攬火」，不過此處是以「風」、「雨」能引發天災的感知經驗對因肇事惹麻煩而生出禍端的認知作建構，所以全成語呈現「惹是生非造就惡果是自然現象」的概念思維。

⁹⁹ 劉昭民著，《台灣的氣象與氣候》(台北市：常民文化事業股份有限公司，1996年9月)，頁151。

12.消息是風，議論是雨

上一章的語料分析顯示出我們透過「風」理解「消息」的概念，而不管其屬性是好或壞、真和假、秘密與公開等，眾人對於音信、訊息的評論總是免不了的；為了進一步在語言中建構這方面的認知，天候範疇中的「雨」就被用來指涉相關思維，其認知基礎不外乎以下：第一，「風」、「雨」通常是伴隨出現的，彼此具有交互作用；再者，「風」的吹拂有時亦象徵著雨兆，比方流行於華中、江南以及東南沿海一帶的氣象諺語「春南夏北，有風必雨」，乃農民對天氣長期觀察所累積而得的經驗。所以當人們聽聞到消息便要發表言談的情形，就彷彿像「風」、「雨」間相互牽連、互為因果的關係。屬於此類思維概念的成語詞條如以下：「未風先雨」、「聽見風就是雨」。

(43)未風先雨/(44)聽見風就是雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
未風先雨 /聽見風就是雨	自然現象	譬喻概念：行為是自然現象 /人生是旅行		人的行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	事件本質
雨	天候	聲音	實體譬喻	人的狀態

「未風先雨」的基本義乃未見刮風，就先下雨，譬喻未見事實真相，就亂發議論。語見馮夢龍的《醒世恆言·卷三十五·徐老僕義憤成家》：「那見得我不會做生意，弄壞了事，要你未風先雨。」語用例如下：「你這做公公的，未查明事實真相就為風先雨地指責媳婦的不是，也不問問你寶貝兒子是怎樣對待他的老婆。」

「聽見風就是雨」意謂剛聽見一點風聲，就以為要下雨了，藉以喻為聽到一點什麼消息，就竭力附和、渲染。語出《紅樓夢·第五十七回》：「也沒見我們這位呆爺，聽見風就是雨，往後怎麼是好！」。例句：「你不要聽見風就是雨，人家才剛拍拖，哪裡就要結婚了！八字都還沒一撇呢！」

兩則全成語所映射的目標域雖然皆係「人的行為」，卻呈現出相當不同的譬喻概念：「未風先雨」為「行為是自然現象」的思維，「聽見風就是雨」則具「人生是旅行」的認知；前者從天候的肉體經驗理解人們還未接收到事情真相就過早下定論的行徑，後者是以旅人在路途中對天氣的錯誤認知和舉動表述現實生活面中存在著僅聽聞一些消息

片段便要大肆言談議論的情形。另一方面，特稱詞「風」攝取「流動」的角度指涉消息的流傳，不過在某個層面上，筆者認為此處亦能憑藉「無具體之形」的角度詮釋消息的不確定性；至於「雨」取「聲音」的面向進行實體譬喻運作：由於雨水能和人一樣產生聲響，持續不絕的雨聲自然被用來作為人不停揣測、討論狀態的認知基礎。

13. 議論是風、雨

前文所論述的「消息是風，議論是雨」是植基於不同天候類型的因果關係，而「風」亦可和「雨」般一同表述不斷批評、談論的情況。自古以來，人類就過著群居的生活，對於周遭發生的大小事自然抱持關心的態度；當某件事特別帶有諸如真假、好壞、隱密公開等價值判斷的時候，勢必引發熱烈的里談巷議。只是若要理解這樣的思維往往過於複雜抽象，這時「風」、「雨」便成為認知此概念的具體來源：原因出於二者的交互作用即具時間性，再加上期間產生的聲響，就像人們對於傳聞流言連續不斷地予以關注以及討論。是故「風」、「雨」除了形容到處颳風下雨的景象之外，還藉以指涉眾人議論紛紛的狀態。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「滿城風雨」。

(45) 滿城風雨

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
滿城風雨	自然現象	譬喻概念：事件是容器		社會狀態：流言突發引起混亂
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風/雨	天候	聲音	實體譬喻	社會人文：流言四起
雨	天候	聲音	實體譬喻	社會人文：流言四起

「滿城風雨」的基本義即滿城颳風下雨，多出現於晚春或重陽時節。另根據教育部《成語典》的資料顯示，文人常將此景象引入詩句中，比方說唐代詩人韋應物的詩作〈同德寺雨後寄元侍御李博士〉：「川上風雨來，須與滿城關。」即已表達出「滿城風雨」的韻味；全句的連用則出現於北宋潘大臨的〈寄謝無逸書〉：「秋來景物，件件是佳句；昨日閒臥，聞攪林風雨聲，欣然起，題壁曰：『滿城風雨近重陽。』忽催租人至，遂敗意。止此一句奉寄。」後來語義一轉，亦用以指某事傳揚極廣，引起轟動，人們議論紛紛。例句：「我從臺北現在滿城風雨，整座都市正被颳風肆虐著。」又「女星與小開的

緋聞，正鬧得滿城風雨。」

特稱詞「風」、「雨」皆從聲音的攝取角度進行實體譬喻運作，所映射的目標域係人們言談議論的狀態。另一方面，全成語和上一章探討的「密不通風」都屬於實體譬喻中的容器譬喻，其概念乃「事件是容器」：換句話說，即我們將「事件」視為一個容器，藉由「風」、「雨」是否涵蓋於此容器中指涉該事件的討論情況。此條語料又與因眾人行徑而造成的環境氛圍有關，目標域理所當然為社會人文。至於方才分析的「風風雨雨」即使囊括議論紛紛的含義，其思維依然呈現「人生是旅行」的認知模式。

14. 跡象是風，事件是雨

上文曾藉由諺語「春南夏北，有水可磨墨」說明「風」常代表雨兆，而其因果關係除了用來建構「消息」和「議論」之外，人們亦沿著此脈絡進行「跡象是風，事件是雨」的認知運作。根據教育部《重編國語辭典修訂本》的釋義，「跡象」係可供追尋查探的線索、現象，如：「根據種種跡象顯示，他有重大涉案嫌疑。」倘若要瞭解整件事情的端倪或情勢，就得從顯現的跡象著手。此思維於牽涉到二個次要概念，所以更需外在的具體事物協助理解，這時人們對「風」、「雨」長年累積的觀察和感知便成了指涉「跡象」與「事件」的基礎。採較高的觀點來看，其實以當前的天候狀況預判未來的發展是既有的經驗行為，並且深植於人類所處的文化背景，二者在心智作用下所產生的成語、諺語自然可詮釋具原因與結果特質的概念。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「山雨欲來風滿樓」。

(46) 山雨欲來風滿樓

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
山雨欲來風滿樓	自然現象	譬喻概念：人生是旅行		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	事件前兆
雨	天候	雨勢	實體譬喻	事件本身

「山雨欲來風滿樓」的基本義係山雨到來之前，風已經先至吹滿樓，常用以譬喻重大事變即將發生時的跡象和情勢。語出唐代許渾的〈咸陽城東樓詩〉：「溪雲初起日沉閣，山雨欲來風滿樓。」例句：「整個世界的局勢將要發生重大的變化，蘇聯的解體，東歐

政權的崩潰南斯拉夫的內站，都說明了這一點，真是山雨欲來風滿樓啊！」

全成語呈現「人生是旅行」的思維概念，易言之乃人們透過旅途中遇到的天候狀況理解自身活在世上所面臨的重大事件及其發生前的緊張態勢。此條語料的建構模式雖然與前文敘述的「消息是風，議論是雨」都帶有因果層面的認知，不過由於語義上的不同，導致特稱詞的攝取角度亦隨之變化：「風」以流動的面向進行實體譬喻運作以指涉線索、跡象的顯現；「雨」則從雨勢的觀點表述將要發生的事件，至於屬偏正結構的「山」字可能因實際地形帶來的豪大雨而無形中強化該事具十足嚴重性的認知。

15.行動力是風、雨

筆者已在第三章探討過「行動力是風」，而分析「風」和「雨」的搭配時，發現亦呈現相同的概念。前者以風力對其他事物所進行的推動或改變當作認知基礎；後者針對雨勢的降雨速度及其造成的影響建構相關思維，比方：台灣地區俗稱西北雨的對流雨、梅雨季節常出現的豪雨在短時間內就能累積極大的雨量，抑或是連日來的滂沱大雨可能造成洪災、路面坍塌、山體滑坡的情況等。基於上述的肉體感知，再加上與「風力」的既有經驗，導致人們藉二者指涉行動力以強調事物的狀態因此發生變化。屬於此類譬喻概念的成語如下：「風雨不透」。

(47)風雨不透

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雨不透	自然現象	譬喻概念：狀態是容器		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力：穿透力	實體譬喻	社會人文
雨	天候	雨勢：穿透力	實體譬喻	社會人文

「風雨不透」意謂嚴密得連風雨都不能通過，此條語料在形容四周包圍的人很多很密抑或防範非常嚴密。語見《紅樓夢·第二十九回》：「那小道士也不顧拾燭剪，爬起來往外還要跑，正值寶釵等下車，眾婆娘媳婦正圍隨得風雨不透。」例句：「簽名會上，歌手一出現就被歌迷圍得風雨不透，大家都擠著要親睹其風采。」

這條語料的譬喻思維亦屬實體譬喻中的容器譬喻，其概念係「狀態是容器」：我們視範圍界線乃一個容器，「風」、「雨」此時都在容器的外部。其實這兩種天候所具的

性質都是再自然不過的：「風」除了充斥四周以外還能傳布各地，「雨」只要沒有完整的遮蔽物就會被淋濕，所以人們藉由前者的流通和後者的澆灑溼透與否認知事物的嚴密狀態。至於特稱詞的部分則各別從風力和雨勢的攝取角度進行實體譬喻運作，不過用以指涉的行動力卻因周全細密的外在情勢而無法突破，映射的目標域故為社會人文。

二、風與雲

「雲」乃地球上龐大水循環的有形結果，亦是常見的天候現象，同時囊括各式各樣的形狀，世界氣象組織(World Meteorological Organization)所出版的國際雲圖即將雲分成十屬(*genera*)：卷雲、卷積雲、卷層雲、高積雲、高層雲、雨層雲、層積雲、層雲、積雲、積雨雲等¹⁰⁰。正因其明顯具體的外形，再加上觀察或體驗上比較不受時間和季節的限制，使得人們可用來聯想或象徵其他事物，進而在成語中與「風」搭配以理解生活中的抽象概念。其衍生的譬喻概念有「情形變化是風、雲」、「時機是風、雲」、「聲勢是風、雲」、「勢力是風、雲」「離別是風、雲」。

1. 情形變化是風、雲

第三章已探討過「情形是風」的概念，方才所分析、歸納出的和「雨」同現是為了認知「情形險惡」，若與「雲」搭配則隱含「情形變化是風、雲」的思維。科學還未像現今如此發達的時候，人們沒有精密的儀器而僅能運用一些簡單的方式理解風勢，因此「風」自早期即帶有一種多變甚至難以掌握的感知；另外一方面，「雲」由於形成原因的不同導致外形千變萬化，所以亦帶有不可預測性。我們便藉由此二種天候的共同特性理解事件狀態以表述動盪的局勢或沒有一定法則的人世吉凶。屬於此類譬喻類型的成語詞條如下：「風雲不測」、「風雲變幻」、「天有不測風雲，人有旦夕禍福」。

¹⁰⁰ 參見戚啟勳編著，《大氣科學》(台北市：大中國圖書公司，1993年6月)，頁137-138。

(48)風雲不測/(49)風雲變幻/(50)天有不測風雲，人有旦夕禍福

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雲不測/風雲變幻 /天有不測風雲，人有 旦夕禍福	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：時局難料
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢：難以預測	實體譬喻	事件狀態
雲	天候	外形：難以預測	實體譬喻	事件狀態

「風雲不測」係譬喻時勢等像風雲變幻那樣不可預測。見於凌濛初的《初刻拍案驚奇·卷九》：「誰知好事多磨，風雲不測……奉聖旨發下西臺御史勘問，免不得收下監中。」例句：「俗話說：三十年河東，三十年河西，政治上更是風雲不測，所以你在政界務必要小心謹慎，隨機應變。」

「風雲變幻」的基本義乃像風雲那樣變化莫測，形容時局變化迅速，動向難以預料。語出唐代駱賓王的〈為徐敬業討武曌檄〉：「嗚咽則山岳崩頽，叱吒則風雲變色。」語用例如下：「辛亥革命後，軍閥混戰，國內局勢風雲變幻，社會動盪不安。」

「天有不測風雲，人有旦夕禍福」用以喻料想不到的災禍很難預料的事情。語見宋代無名氏的《張協狀元·三二段》：「天有不測風雲，人有旦夕禍福。」例句：「我們都該好好珍惜美好時光，因為天有不測風雲，人有旦夕禍福，人的生命有時脆弱得如一株小草。」

三則語料皆呈現「處境是自然現象」的譬喻思維，和上文所論述的「風雨如晦」和「風雨飄搖」具相同的認知模式：即從屬於自然界中的天候狀況理解自身所處的情境。另外這些語料常用於人生中可能會遭逢的時勢局面和福禍好壞，是故目標域映射至社會人文。而「風」、「雲」取風勢和外形的攝取角度進行實體譬喻運作，其映射的目標域是事件不穩定的狀態；進一步來說，由於長久以來人們從事農業的關係，大家早已習慣安定穩固的作息，即使「風」、「雲」在現實層面中並不全然或者是直接地對生活造成影響，卻因為本身所具的「變化」認知以至部分詞條的語義衍生出負面色彩。

(51) 叱吒風雲

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
叱吒風雲	人的行為	轉喻概念：行為代狀態		社會人文：聲威或權力
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	外形	實體譬喻	事件狀態
雲	天候	外形	實體譬喻	事件狀態
叱吒	人的行為	行為	「行為代能力」的轉喻	人的能力：操控/號召力

「叱吒風雲」就字面義解釋為一聲怒喝，就使風雲變色，藉以形容聲勢威力很大，可以控制整個局勢。典出《晉書·乞伏熾盤傳贊》：「熾盤叱吒風雲，見機而動，牢籠雋傑，決勝多奇。」其內容乃敘述與東晉同時的秦國由鮮卑族乞伏國仁所建，後來承襲王位的乞伏乾遭兄之子公府殺害，其子熾磐代以聲討；他繼位以後，因為懂得攏絡英雄豪傑俊傑，本身亦勇敢果決且權略過人，故短短幾年就壯大了國勢；雖然西秦在《晉書》中是偽政權，但史官仍然讚美熾盤是個「叱吒風雲」的人物。例句：「昔日叱吒風雲的他，如今卻英雄末路，晚景淒涼，怎不令人感慨世事無常呢？」

全成語係「行為代狀態」的轉喻，即以大聲呼和的舉止與對天候的影響代替一個人的聲勢非常壯盛，其實類似的思維模式在成語中體現得相當多，比方說：「先聲奪人」、「大刀闊斧」、「搖旗吶喊」等；又這條語料帶有權力位階足以左右世局的認知，因此目標域的映射結果屬社會人文。另外，特稱詞「風」、「雲」皆從外形的攝取角度進行實體譬喻運作，然而筆者認為此處是一種「創意表述」：前者無具體之形，本身就不具顏色自然亦不需觀察其色彩上的改變，後者能呈現不同色相的原因則出於反射和散射而絕不可能是人的一聲怒吼¹⁰¹。故當兩種天候被用來搭配描述說變色就變色時，其實是指涉情勢變動極為巨大的狀態，同時強化全成語對威勢強盛的表述。

2. 時機是風、雲

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的釋義，「時機」乃適當的時刻或機會，比方：「錯失時機」、「掌握時機」等。我們透過「風」、「雲」的搭配表述情形發生改變，然而

¹⁰¹ 根據微基百科的解釋：「因為雲反射和散射所有波段的電磁波，所以雲的顏色呈灰度色，雲層比較薄時成白色，但是當它們變得太厚或濃密而使得陽光不能通過的話，它們可以看起來是灰色或黑色的。」

這種狀況往往導致時運或機會的產生，古云：「時勢造英雄」，因時局的動盪變幻而足以促成人才的崛起。此處人們亦藉「風」、「雲」中的風勢和外形作感知基礎，以理解關於「時機」的概念，屬於此類譬喻類型的成語如下：「風雲際會」。

(52)風雲際會

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風雲際會	自然現象	譬喻概念：狀態是自然現象		社會人文：氣運好或受重用
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風勢	實體譬喻	事件性質
雲	天候	外形	實體譬喻	事件性質

「風雲際會」意謂遇到了好時運或是指各方人才聚集。語見耶律楚材的〈次雲卿見贈詩〉：「風雲際會千年少，天地恩私四海均。」例句：「他這幾年可算是風雲際會，在仕途上得意非凡。」

全成語的譬喻概念為「狀態是自然現象」：藉由天候現象的變動指涉人們經歷獲取機會、因緣的過程；另外，這條語料由於時常用來形容才士賢臣為時所用，使得映射的目標域是社會人文。至於特稱詞「風」、「雲」分別攝取風勢和外形的角度進行實體譬喻運作：待用者得到投合的機會有絕大部分是可遇不可求的，就如二者的變化很難作推測料想，是故目標域映射至事件性質。

3.聲勢是風、雲

「風」除了和「雨」一起理解「聲勢」之外，同樣可透過與「雲」的搭配作相關的概念建構：當一陣陣的大風迅速颳起，加上大量的浮雲湧現時，這樣的氣象表徵正營造出極具浩大的氛圍，我們在台灣的著名景點阿里山經驗到的山風和雲海便是如此。因此二者賦予人們的感知就被用來當作表述某事物氣勢雄壯、規模宏大的認知基礎，以下是屬於此類譬喻概念的成語詞條：「風起雲湧」、「風起雲蒸」、「雲從龍，風從虎」。

(53)風起雲湧/(54)風起雲蒸

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風起雲湧/風起雲蒸	自然現象	譬喻概念：事件是自然現象		事件狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	事件本質
雲	天候	雲量	實體譬喻	事件本質

「風起雲湧」就字面的解釋為大風颳起，浮雲如潮湧，此條語料是用來喻新生事物不斷湧現，聲勢很盛。見於蘇軾的〈後赤壁賦〉：「山鳴谷應，風起雲湧。」例句：「近幾年來，許多共產國家的民主運動都風起雲湧，勢不可當。」

「風起雲蒸」的基本義則是大風吹起，烏雲蒸騰，形容事物迅猛興起，聲勢浩大。語出司馬遷的《史記·太史公自序》：「秦失其政，而陳涉發跡，諸侯作難，風起雲蒸，卒亡秦族。」例句：「前蘇聯一崩潰，民主勢力即風起雲蒸，以摧枯拉朽之勢推翻了許多共產專制政權，建立了民主國家。」

全成語的譬喻概念皆為「事件是自然現象」：人們透過自然界的事物理解事情進而描繪其氣力、聲勢宏偉壯盛的狀態，當然也可以指涉相反的情況，比方說：「江河日下」、「死水一攤」、「落花流水」等。至於特稱詞「風」、「雲」分別攝取風力和雲量的角度進行實體譬喻運作，映射至事件本質的目標域；而主調結構中的「起」、「湧」、「蒸」三字藉由其字義「吹起」、「冒出」、「熱氣上升」更襯托出此時風的強烈和雲的繁盛，進而得以作氣勢雄偉或事物大量迅速發展的認知延伸。

(55)雲從龍，風從虎

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
雲從龍，風從虎	自然事物	譬喻概念：同類相感是自然事物		社會人文：同類相感
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	事件本質
虎	動物	勇猛強勁	實體譬喻	事件本質
雲	天候	雲量	實體譬喻	事件本質
龍	動物	勇猛強勁	實體譬喻	事件本質

「雲從龍，風從虎」即龍起雲生，虎嘯風生，意謂同類的事物，相互感應而起。語本《易經·乾卦·文言》：「同聲相應，同氣相求，水流溼，火就燥，雲從龍，風從虎，聖人作而萬物睹。」例句：「甲午戰後列強割據，政治腐敗，革命救國運動雲從龍，風

從虎，紛紛在中國各地開展起來。」

全成語呈現「同類相感是自然事物」的譬喻思維，映射的目標域是社會人文。「風」、「雲」源自於天，又具瞬息萬變的型態，導致二者蒙上一層神異性的色彩；至於「龍」、「虎」在中國的傳統觀念中乃吉祥的神獸，同時象徵著珍貴奇異。我們為了理解同類的事物會相互感應，因此便將四者的屬性和其中的因果關係予以配對以描述其時事、人情或風氣等類聚的狀態。另一方面，特稱詞「龍」、「虎」、「風」、「雲」皆以實體譬喻運作的方式指涉聲威氣勢：前二者皆從勇猛強勁的外形建構，後二者分別以「風速」、「雲量」的角度認知；除了造就感動相應的語義之外，無形中亦更強化此概念的壯盛浩大。

4. 勢力是風、雲

筆者曾在上一章從「東風壓倒西風」、「風靡一世」、「望風披靡」等詞條探究「勢力是風」的概念建構，而當與「雲」搭配時仍隱含相同的思維。我們時常討論或比較關於軍事、政治以及經濟方面的抽象力量：當人們透過語言表述雙方的權力、威勢呈現懸殊差異時，亦會藉助外在具強弱特質的事物將此認知具體化以便進行理解。「雲」的外形多變賦予人們柔弱的感知，再加上「風」本來就可透過風力使得很多事物發生狀態上的改變；因此無論前者的外形變化是由何種客觀因素造成，人們終究都將原由歸咎於同屬天候的後者。有了以上的肉體經驗作為基礎，「風」、「雲」自然成為認知二股力量差距極大的途徑，屬於此類譬喻的成語詞條如下：「風捲殘雲」。

(56) 風捲殘雲

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風捲殘雲	自然現象	譬喻概念：爭鬥是自然現象 / 狀態是自然現象		社會人文 / 人的狀態
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風力	實體譬喻	社會人文
雲	天候	外形	實體譬喻	社會人文

「風捲殘雲」的基本義是大風把殘雲捲走，引申義乃譬喻一下子把殘存的東西一掃而光，抑或貪吃，吃得很快。語見唐代文人戎昱的詩作〈霽雪〉：「風捲殘雲暮雪晴，紅烟洗盡柳條輕。」例句：「抗戰最後階段，我軍以風捲殘雲之勢消滅了殘存在淪陷區

的日軍。」由於辭書只舉出前一義的語用情境，是故此部分的論述將針對該義項的認知作深入分析，後一義的譬喻思維僅就全成語層面瞭解。

此條成語如果是形容貪吃，其譬喻概念係「狀態是自然現象」，即以強風吹散殘雲的天候景象理解人把食物吃得又急又猛的情況。倘若表達一掃而光，語料則展現「爭鬥是自然現象」的思維模式，詞組裡面的「捲」、「殘」二字也間接強化一方受另一方的強列攻勢而被清剿消滅的狀態；至於特稱詞「風」、「雲」在此處則分別藉風力和外形的角度攝取進行實體譬喻運作以指涉勢力消長，所映射的目標域是社會人文。

5. 離別是風、雲

根據教育部《重編國語辭典修訂本》的收錄，「離別」義為分離，不能相聚，亦作「別離」。世間的聚散離合本來就是難以避免的情況，人們當然會透過語言形容遭逢的狀況或抒發內心的感情，成語中常可看到不少關於這方面的例子，比方：「勞燕分飛」、「死生契闊」、「一曲陽關」、「天下無不散的筵席」等。而天候中的「風」、「雲」同樣被當作表述「離別」的來源：理由係出於二者所具的流動表徵讓人們很難掌握其去向，進一步聯想到彼此因故造就必須分開的情形。屬於此類譬喻的成語如下：「風流雲散」。

(57) 風流雲散

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風流雲散	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：人際互動
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	流動	實體譬喻	人的狀態：離散分別
雲	天候	流動	實體譬喻	人的狀態：離散分別

「風流雲散」就字面義解釋為像風流動，如雲飄散，多用來譬喻本來常相聚的人飄零離散。語見《文選·王粲·贈蔡子駕詩》：「悠悠世路，亂離多阻……風流雲散，一別如雨。」又《紅樓夢·第一〇六回》：「眾姐妹風流雲散，一日少似一日。」例句：「近年來，親朋好友為了各自的目標，大家都風流雲散了，真不知何時才能重逢。」

全成語的譬喻概念為「處境是自然現象」，乃從自然界的天候狀態理解人們所處的情境；又其引申義由於與人際互動有關，所以目標域映射至社會人文。特稱詞部分則皆攝取流動的角度進行實體譬喻運作，「風」唯有和「雲」同現才能呈現如此的認知思維：

筆者研判這是因為後者具有具體、明顯的外形變化，導致前者與之搭配以後讓人們想起它們有共通的屬性，為了操縱此面向繼而運用動詞「流」、「散」作強化，使得語義得以指涉且突顯分離、闊別的狀態。

三、風與霜、雪

在收錄語料期間，筆者發現「風」亦和「霜」、「雪」搭配，三種天候類型雖然有所差異，但是在思維運作上皆從寒冷凜冽的認知作基礎，進而延伸至社會人文以發展各個面向。這同時是筆者將「霜」、「雪」置於一處討論的原因，於是筆者先就科學範疇以及中國節氣對二者的界定與呈現作一番梳理，再由一般世俗的角度深入分析「風」、「霜」、「雪」同現的原因，最後歸納並分析其隱含的相關概念。

在氣象學的專書中，「霜」、「露」因成因相同而常合併介紹，二者的差別點只在於前者見於冰點以下，陸正華、許以平在《近代氣象學基礎》一書中有很精闢的解釋：

下午二三點鐘以後，地表面吸收的太陽熱量開始比向外輻射散失的熱量少，於是溫度開始降低。太陽下山以後，地面冷卻速度加快。當空氣冷卻到一定程度的時候，水汽達到了飽和。如果溫度再降低到露點溫度，多餘的水汽就會凝結在地面或貼近地面的一切物體。這時，如果溫度在 0°C 以上，水汽凝結就成為露；如果溫度在 0°C 以下，水汽就直接凝華成為冰晶，形成的就是霜了。¹⁰²

由此可知，「霜」、「露」並非從天而降，一般人說的「降霜」、「降露」其實是錯誤的觀念。另外一方面，當時令進入了秋季，二十四節氣便從立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降依序展開：「霜降」是秋天的最後一個節氣，顧名思義即開始降下初霜，不耐寒的植物已停止生長，眼見所及皆呈現一片深秋景象。

「立冬」則代表冬季已經開始，「小雪」之際便出現零星的降雪，這種自然現象會隨著氣候變得更加嚴寒而越趨頻繁。就科學的角度來看，「雪」是一種固態降水：至於有時候下雨，有時卻為雪花，其因素與雲裡、雲下的溫度是否為 0°C 有關：

雲裡溫度在 0°C 以上，雲滴全是水滴，降下來的就是雨。如果雲裡溫度比 0°C 低，

¹⁰² 陸正華、許以平編著，戚啟勳校閱，《近代氣象學基礎》，頁 60。

而雲下溫度比0°C高，開始下降的是雪花，在進入雲下暖氣層以後，就融化成為雨滴。如果雲下溫度也比0°C低，雲裡冰晶一直可以落到地面，就成為雪花。¹⁰³

「霜」、「雪」除了是天候的種類之外，還賦予人們寒冷的肉體感知，所以在表述上時常搭配使用，比方：雪上加霜、臥雪眠霜、傲雪凌霜、自掃門前雪，休管他人瓦上霜等。而「風」係氣壓差的結果，空氣流動的速度也間接產生氣溫高低的經驗；由於三者的認知基礎在此層面有所重疊，人們自然透過語言以同現的方式指涉自身欲理解的抽象事物。其衍生的轉喻概念有「風、霜、雪代氣溫」；相關的譬喻概念乃「情形險惡是風、霜」。另外筆者要交代的是，上文曾論及「風花雪月」的思維模式，此處的「風」、「雪」則從四季所代表的景色進行轉喻運作，因其過程與「風、月代男歡女愛」相同，筆者便不再贅述。

1. 風、霜、雪代氣溫

之前藉「寒風刺骨」、「東風解凍」、「風和日麗」、「日炙風吹」等詞條可看出，「風」轉喻氣溫的高低與所屬的時令、搭配的天體有高度相關性。而「霜」、「雪」並不像「日」般還參雜歲時的元素，以致「風」可能具冰涼或和煦的溫度變化；二者與「風」同現時就只限定於秋、冬二季，所以氣溫的呈現上勢必相當寒冷。另外低溫還能產生嚴肅難以親近的氛圍，人們便藉用這些自然現象形容事物以理解其具有的狀態或特性。屬於此類譬喻概念的成語如下：「雪虐風饕」、「字挾風霜」。

¹⁰³ 陸正華、許以平編著，戚啟勳校閱，《近代氣象學基礎》，頁 64。

(58)雪虐風饕

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
雪虐風饕	天候	轉喻概念：部分代整體 譬喻概念：天候是人		天候
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	氣溫	「風代氣溫」 的轉喻	氣溫高低
雪	天候	氣溫	「雪代氣溫」 的轉喻	氣溫高低
雪虐	人	殘暴	實體譬喻： 擬人	天候惡劣
風饕	動物	貪婪	實體譬喻： 擬人	天候惡劣

「虐」和「饕」的字義分別為殘暴和貪婪，因此「雪虐風饕」用以形容風雪交作，天氣十分寒冷的樣子。語見韓愈所作的〈祭河南張員外文〉：「歲弊寒凶，雪虐風饕。」另宋代陸游〈雪中尋梅詩二首之二〉：「幽香淡淡影疏疏，雪虐風饕亦自如。」例句如下：「他在這雪虐風饕的日子裡，仍要外出做工，以養活家人，見了真令人同情。」

全成語係「部分代整體」的轉喻：換言之，即透過部分的自然現象指涉天氣嚴寒的樣子。其實植物的落葉、動物的休眠抑或是候鳥的遷徙抑等都可當作相關表述的對象。然而特稱詞「風」、「雪」所轉喻的氣溫高低是冬季最明顯的外在表徵；再加上人們的深刻經驗，使得二者自然成為認知建構的首要來源。若就「虐」、「饕」的字義層面來探究，此條語料亦呈現「天候是人」的譬喻思維，藉由人們狠毒、貪心的個性理解寒意步步進逼且無從抵抗的概念。

(59)字挾風霜

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
字挾風霜	自然現象	譬喻概念：格調是自然現象		事物狀態：文辭犀利
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	氣溫	「風代氣溫」 的轉喻	氣溫高低
霜	天候	氣溫	「霜代氣溫」 的轉喻	氣溫高低

「字挾風霜」意謂字裡行間顯出一種凜冽森嚴的氣氛，有如冷風寒霜，形容文筆犀利

利，義正辭嚴。語本東晉葛洪所著的《西京雜記·卷三》：「淮南王安著鴻烈二十一篇。鴻，大也；烈，明也。言大明禮教。號為淮南子，一曰劉安子，自云：『字中皆挾風霜。』」
 例句：「魯迅的散文往往字挾風霜，所以中外都有一些讀者不愛他的文章，說他盡在罵人。」

特稱詞「風」、「霜」在此處雖然轉喻氣溫，可是亦由此面向延伸至心理所體會到的嚴厲和細密，這部分屬於情感的投射：其思維基礎在於低溫本來就賦予人們一種冷漠無情的聯想；另外即使在冷天裡穿得再厚重，始終覺得寒氣無所不入，所以低溫還包括周密性的認知。這兩種天候用以形容某人的文章筆法當然是指涉其凌厲和嚴正的面向，進而使得全成語呈現「格調是自然景象」的譬喻概念。

2. 情形險惡是風、霜

前文曾探討過「情形險惡是風、雨」，而「風」和「霜」的搭配亦具相同的概念。思維基礎仍歸結於二者帶來的凜冽之感令人無法承受，同時隱含寒冬即將到來的認知：全年的農事配合時節，秋、冬二季已經進入收割穀物、貯藏糧食的階段，有些家庭甚至開始為過年作準備，人們這時因戶外的天氣過於寒冷而鮮少出門；大概僅剩無家可歸、生活漂泊的人流浪在外，還可能得面臨到飢寒交迫的窘境，台灣農諺中的「江柿出頭，羅漢腳目屎流」便是最真實的寫照¹⁰⁴。對嚴寒的恐懼來自其惡劣的環境，因此用以認知奸險凶惡的情形，比如說世間的種種情態、事件的狀況和趨勢等。屬於此類譬喻概念的成語詞條如下：「風刀霜劍」、「飽經風霜」。

(60)風刀霜劍/(61)飽經風霜

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
風刀霜劍/飽經風霜	自然現象	譬喻概念：處境是自然現象		社會人文：外在環境險惡
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	寒意	實體譬喻	事件狀態
霜	天候	寒意	實體譬喻	事件狀態
刀	兵器	銳利:殺傷力	實體譬喻	事件程度
劍	兵器	銳利:殺傷力	實體譬喻	事件程度

「風刀霜劍」的字面義乃寒風像尖刀，嚴霜似利劍，用以表達氣候寒冷，亦常譬喻

¹⁰⁴ 參見吳瀛濤著，《臺灣諺語》，頁 256。

人情險惡，語見《紅樓夢·第二十七回》：「一年三百六十日，風刀霜劍嚴相逼，明媚鮮妍能幾時，一朝飄泊難尋覓。」例句：「現在已是寒冬臘月，大陸大部分地區已是風刀霜劍，我們去那裡旅遊一定要多帶些衣服。」

「飽經風霜」係形容經過長期艱難困苦生活的磨練，出於《西遊記·第六十四回》：「不雜囂塵終冷淡，飽經風霜自風流。」語用例如下：「這位老人幾十年來飽經風霜，直到近幾年生活才慢慢好轉，可惜身體已大不如前了。」

此條語料呈現「情形險惡是風、霜」的概念，所以「霜」是取寒意的面向進行實體譬喻運作；另一特稱詞「風」則異於之前所談的「風雨如晦」、「風雨飄搖」等是透過風力的觀點思考，而亦從寒意的攝取角度映射至事件狀態的目標域。畢竟此番認知歷程側重的是人們不堪寒冷天氣的來襲及其帶來的負面影響，就像是自身正遭逢到世俗情態的反覆無常或許多的艱辛困苦般；至於詞組中的「刀」、「劍」在戰場上原是用來殺敵或打仗的工具，只是為了贏得勝利就得用盡心思甚至罔顧人性，此處便用來指涉險詐、凶殘以強化事件的程度。又因為以上的感知基礎，以至全成語呈現「處境是自然現象」的譬喻思維。

四、風與雷、電

此處的「電」即大氣科學所稱的「閃電」，係一種卸電現象，在夏季的雷雨天氣中較為常見，有時候亦發生於雪爆、火山爆發、核爆等情況。關於「閃電」的種類和過程在許多專書裡多有介紹，筆者僅對其形成的原因作簡單陳述：

雲下部大量的負電使地面感應產生了大量的正電。平均來說，雷雨雲的電場強度可以達到每厘米幾千伏特，局部地區高達每厘米一萬伏特。這樣強大的電場足夠把雲體裡外的大氣擊穿。於是，在雲和地之間或在雲裡爆發出強大的電火花，就是閃電。¹⁰⁵

另一方面，由於聲音的速度較光速來得慢，使得人們先看到閃電才聽到雷聲的結果甚至以為具前後順序的錯覺，其實「雷」乃伴隨閃電發生的巨大聲響：「由於在一次閃

¹⁰⁵ 陸正華、許以平編著，戚啟勳校閱，《近代氣象學基礎》，頁 71。

電中心離子體(plasma)之溫度可高達15,000至20,000°C度攝氏以上，其環境空起驟然增熱而急遽膨脹，因而產生音響震波(Acoustic Shock Waves)謂之雷霆。¹⁰⁶」

其實「風」和「雷」、「電」在成因和作用上並無連帶性：「風」因為氣壓差而產生，至於「雷」、「電」的形成則是與雲層、地面之間的電場有關，進一步造成雷雨現象或者用以預測雨勢情況等。不過由於「雷」、「電」本身所具的聲光效果可導致人們感知如「風」般急速猛烈的一面，是故在成語中便透過同現的形式建構相關思維。其衍生的譬喻概念有「行動敏捷是風、雷、電」、「行動敏捷是風，聲勢是雷」。

1.行動敏捷是風、雷、電

筆者曾於第叁章探討過「行動敏捷是風」的思維，而當「風」與「雷」、「電」搭配之後亦呈現相同的概念：「風」是憑藉風力進行運作；「雷」在視覺刺激上雖然較「電」晚接收，但是在只聞聲響的情況下卻讓人以為其具瞬間即逝的特性；「閃電」經由放電作用產生的電光對於肉體的經驗同樣是曇花一現的。另一方面，人或物的行動迅速靈活與否其實很難作實在描述，因此我們便藉由這三種天候所共有的表徵理解「行動敏捷」，讓快慢的程度得以具象化。屬於此類譬喻概念的成語如下：「雷掣風馳」、「風馳電掣」。

(62)雷掣風馳/(63)風馳電掣

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
雷掣風馳/風馳電掣	自然現象	譬喻概念：行動是自然現象		人、物的行為
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	人、物的狀態：疾速
雷	天候	音速	實體譬喻	人、物的狀態：疾速
電	天候	光速	實體譬喻	人、物的狀態：疾速

「掣」、「馳」的字義分別為拉扯和奔跑。「雷掣風馳」就字面解釋乃像刮風打雷那樣迅速，藉以形容速度非常快。語見元稹的〈馬射賦〉：「揮弓雷掣，激矢風進。」又李寶嘉的《官場現形記·第二十五回》：「仍就坐了車，雷掣風馳的一直出城。」語用情境如下：「一些青少年為了追求雷掣風馳的快感，每愛在街頭飆車，呼嘯而過，常造成自己和他人的傷害，真是太不應該了。」

¹⁰⁶ 鄭子政著，《大氣科學概論(上冊)》(台北市：國立編譯館，1981年10月)，頁462。

「風馳電掣」指像風那樣奔跑，像電光那樣急閃而過。形容速度極快，常用於交通工具或人的行動舉止。典出《六韜·卷三·龍韜·王翼》：「奮威四人，主擇材力，論兵革，風馳電掣，不知所由。」此篇章的內容是周武王在問姜子牙關於王者之師應該有哪些人才輔佐？姜子牙便對一支強大的勁旅所應具備的幕僚與其能力、職務一一說明。等到論及陣前將領的特質時，姜子牙認為一個優秀的將領應兼備智慧和魄力，對於兵器裝備懂得維護、安排，一旦發動攻擊就像刮風閃電般迅速，使敵軍來不及還手應付，亦不知從何處而來。例句：「一輛救護車鳴著警笛，風馳電掣般開往車禍現場，身受重創的傷者才得及時被送到醫院施行急救。」

全成語的譬喻概念為「行動是自然現象」，即以自然界的事物指涉人的許多行為。在成語中不乏如此思維的體現，比方說：「鴨步鵝行」是形容走路緩慢；「打草驚蛇」乃喻對付敵人時，行事不密，致使對方有所警覺，而預先防備；「大發雷霆」意謂大發脾氣，大聲責罵等。由上述可知，人的行為其實還包含各種細項，而此二則語料較側重舉動快捷、迅速方面的認知。至於特稱詞「風」、「雷」、「電」分別從風速、音速和光速的攝取角度進行譬喻運作，映射的目標域為人、物的狀態，用來修飾詞組中的動詞「掣」與「馳」以強化迅疾快速的表述。

2. 行動敏捷是風，聲勢是雷

當我們談論一項政策執行嚴格迅速時，必然隱含「行動敏捷」和「聲勢」的思維，而天候中「風」、「雷」的同現便是理解這些概念的途徑之一。前者依舊從風速建構認知，後者則改取聲音的面向進行譬喻運作：其原因在於透過風速可具體描述其他事物的快慢程度；再加上雷鳴既急且響，來勢猛烈驚人，猶如行動的果斷嚴厲。因此人們使用二者指涉迅速嚴格以表述行事的果敢決斷，屬於此類譬喻概念的成語如下：「雷厲風行」。

(64) 雷厲風行

全成語	來源域	譬喻概念		目標域
雷厲風行	自然現象	譬喻概念：行動是自然現象		社會人文：執行政令
特稱詞	來源域	角度攝取	譬喻運作	目標域
風	天候	風速	實體譬喻	人的狀態：疾速
雷	天候	聲音	實體譬喻	人的狀態：嚴格猛烈

根據教育部的資料顯示，「雷厲風行」語本《易經·復卦》：「然則天地雖大，富有萬物，雷動風行，運化萬變，寂然至无，是其本矣。」意謂像雷那樣猛烈，像風那樣快。形容辦事聲勢猛烈，行動迅速，多藉指推行法令之徹底而積極。例句「霹靂小組雷厲風行的作風，令歹徒們聞之喪膽。」

全成語呈現「行動是自然現象」的譬喻概念，由於相關的思維建構已深入探討多次，筆者在這裡便不多作敘述；要補充說明的是：此條語料的語義與政令執行有關，所映射的目標域自然歸屬於社會人文。而特稱詞「風」和「雷」則分別攝取「風速」、「聲音」進行實體譬喻運作，目標域是人們急速嚴厲的狀態。另外，同樣用天候理解「聲勢」的還有「雨」、「雲」，只是二者比較側重其浩大、繁盛的一面；唯有「雷」是強調嚴格猛烈而且不寬容的認知。

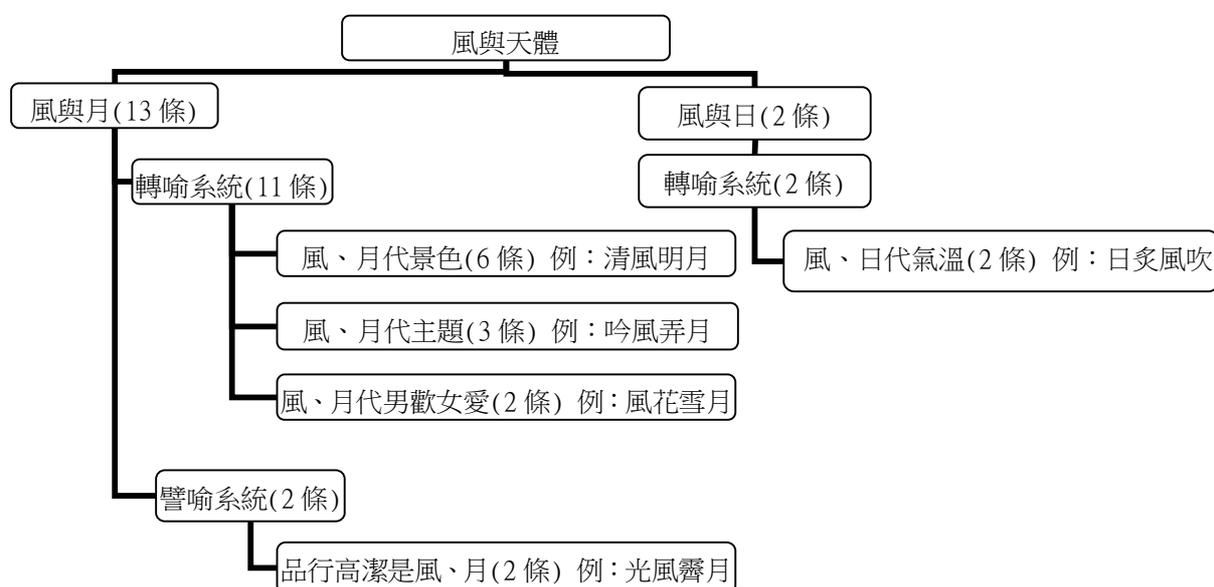
第三節 小結

從以上兩節的探討可以發現，「風」在成語中與天體或天候的同現都呈現相當多元的譬喻思維，涵蓋的面向相當廣，因此筆者亦於本節針對各種類型在轉喻和譬喻的運作繪製認知網路圖：藉以整合相關概念的產生和認知變化，並將由詞條分布的數量作比較使能進一步詮釋「風」和其他天體、天候搭配之後所引申的譬喻內涵。

一、風、天體同現的轉喻與譬喻認知網路圖

統整上述資料之後可歸納出「風」、「日」同現僅轉喻「氣溫」，和「月」卻不僅藉「景色」、「主題」、「男歡女愛」作為轉喻的對象之外，還譬喻人們品行的高潔(如圖 4-2)。至於為何在認知建構的取材方面有疏落繁多之差異，筆者研判這可能與天體是否具熱能有關：「日」的紫外線讓我們無法直視，較強而有力的感知來源乃其溫度的高低；而對「月」的觀察則不受這樣的限制，再加上能到戶外觀覽、欣賞通常都是在天氣非常好的情況下進行，夜晚的景致、情調以及文化自然便透過語言搭配的方式表述出來。

圖 4-2：風、天體同現的譬喻認知整合網路圖



二、風、天候同現的轉喻與譬喻認知網路圖

照理來說，此處的譬喻認知整合網路圖應該繪製成同一張，卻因為版面難以容納而不得不分為兩部分(如圖 4-3、圖 4-4)，要補充說明的是：「風」、「雨」同現的成語本為 32 條，但是「風風雨雨」涉及了「考驗是風、雨」、「議論是風、雨」等二項概念，筆者於是重複計算之；另外「風花雪月」雖然已歸屬在天體裡的「月」，然而還必須考量與天候「雪」的同現，所以在這裡另作跨類別的增置。

從資料的彙整結果突顯出「風」同「雨」、「雲」的搭配乃大宗：原因在於二者屬於常見的天候狀況，發生的頻率比「雷」、「電」高出許多，亦不像「霜」、「雪」得受時令的影響，二者因此賦予人們充足的經驗來源來建構週遭的抽象概念。另外，「風」和「日」、「霜」、「雪」同現藉以轉喻氣溫，而與「雨」則代替天氣，可見搭配的天文詞是否具有溫度性影響「風」的運作面向。最後，很多成語詞條的譬喻建構往往是立基於轉喻模式，比方：「情形險惡是風、霜」即從「風、霜、雪代氣溫」的基礎而來。

圖 4-3：風、天候同現的譬喻認知整合網路圖

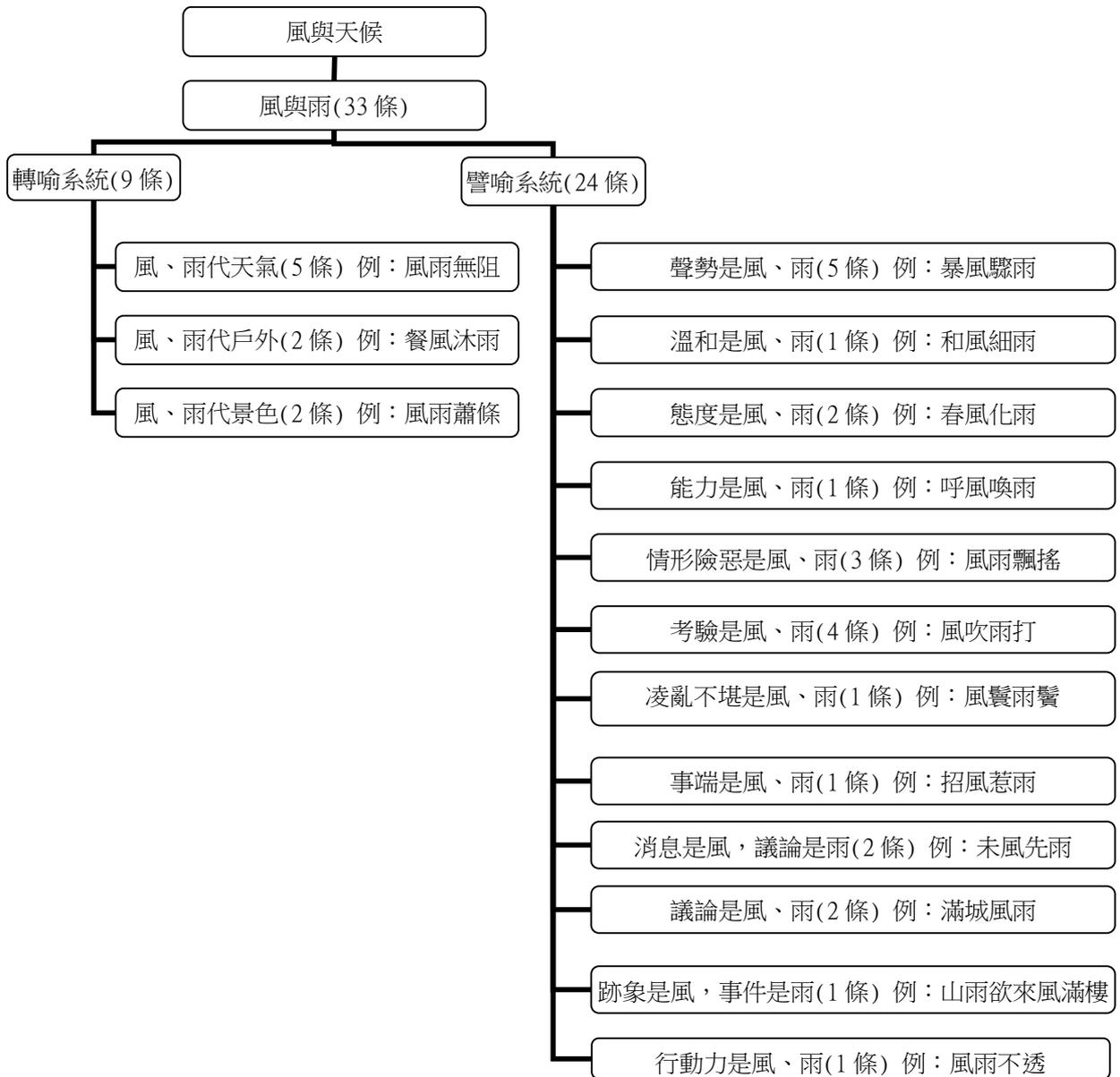
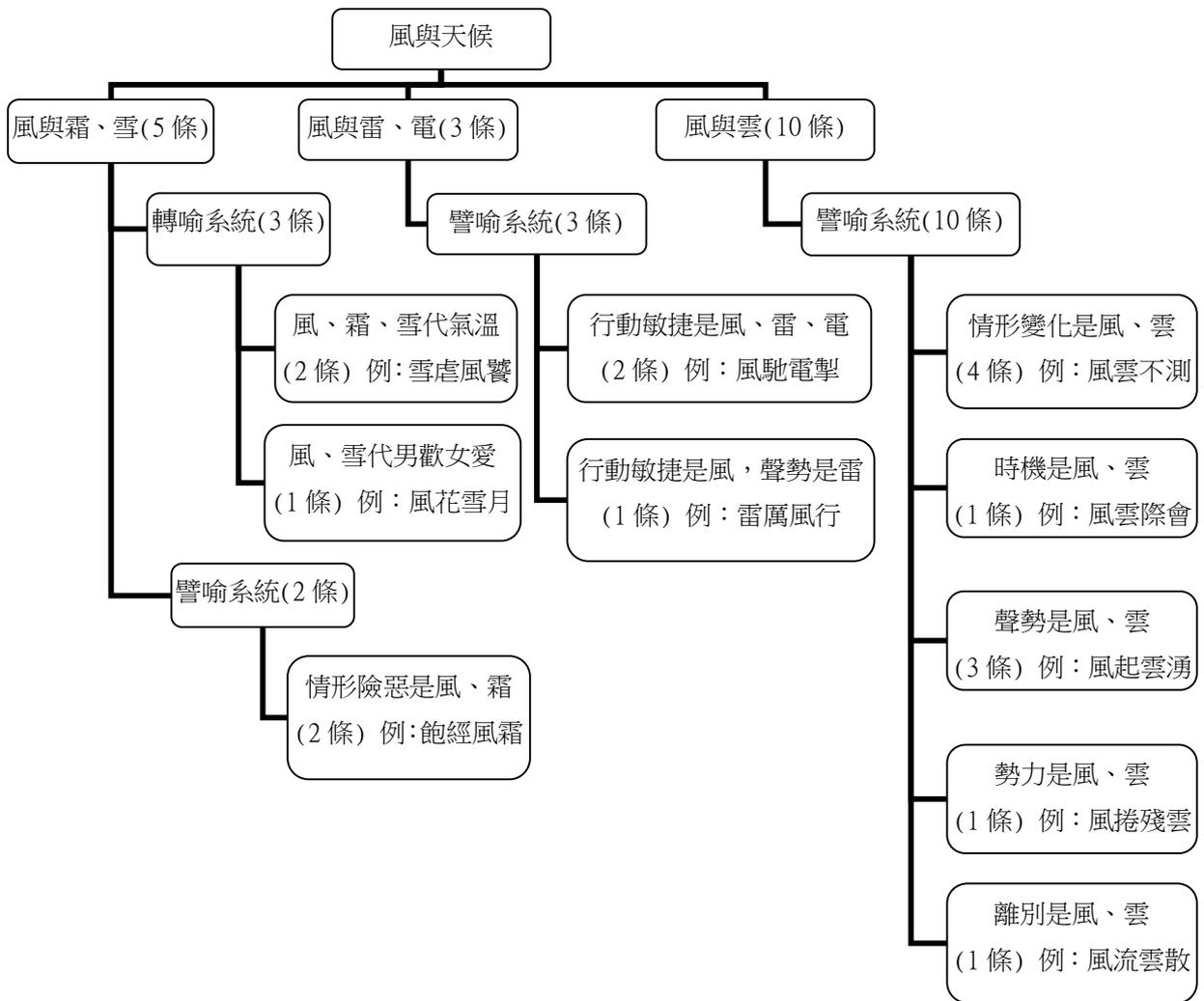


圖 4-4：風、天候同現的譬喻認知整合網路圖



第五章 結論

經由前文的論述，我們可以得知天氣詞「風」在成語中的認知思維展現豐富且精采的面貌。筆者將在本章對此主題作簡潔扼要的歸納，同時就撰文時所遇到的侷限與本身認為還有待改進之處提出來檢討，最後希冀日後能將譬喻理論應用或拓展至其他層面，以期創造另一番境界的研究領域。

第一節 研究成果

筆者已經在第參章、第肆章繪製出「風」及與其他自然現象同現的轉喻和譬喻認知網路圖，此處改採用攝取角度的觀點彙整本研究的發現(如表 5-1、表 5-2)：

表 5-1：「風」在成語中的轉喻攝取角度類型

「風」在成語中的轉喻認知運作						
攝取角度	代表詞條	詞條數目	與其他自然現象 搭配同現	代表詞條	詞條數目	總計
1.氣溫	寒風刺骨	3 條	日	日炙風吹	2 條	7 條
			雪	雪虐風饕	1 條	
			霜	字挾風霜	1 條	
2.戶外	風餐露宿	2 條	雨	餐風沐雨	2 條	4 條
3.景色			月	清風明月	6 條	8 條
			雨	風雨蕭條	2 條	
4.主題			月	吟風弄月	3 條	3 條
5.男歡女愛			月	風花雪月	2 條	3 條
			雪	風花雪月	1 條	
6.天氣			雨	風雨無阻	5 條	5 條

天氣詞「風」在成語中進行轉喻運作時，攝取角度僅二種，和天體、天候搭配時又另增四種：「風」本身便隱含溫度的思維，「日」、「雪」、「霜」等詞亦具冷熱變化的特性，故產生「風代氣溫」；而「雨」是不帶有氣溫感知的天氣詞，導致「風代天氣」的出現。「月」、「雪」則因深受文化因素的影響而形塑出「風代主題」、「風代男歡女愛」。至於「風代戶外」、「風代景色」雖皆屬於大自然的一環，但前者強調人們在室外遭受的經驗，

所以無論搭配與否都可指涉房子外面；後者偏重可供玩賞的外在形色，必須藉由「月」、「雨」的同現才能引發眾人的情緒，進一步賦予價值判斷。

表 5-2：「風」在成語中的譬喻攝取角度類型

「風」在成語中的譬喻認知運作						
攝取角度	代表詞條	詞條 數目	與其他自然現象 搭配同現	代表詞條	詞條 數目	總計
1.無具體之形	捕風捉影	10 條			10 條	10 條
2.流動	滿面春風	22 條	月	光風霽月	2 條	31 條
			雨	和風細雨	7 條	
			雲	風流雲散	1 條	
3.風力	煽風點火	36 條	雨	風雨飄搖	11 條	50 條
			雲	風捲殘雲	3 條	
4.風速	舉步生風	8 條	雨	暴風驟雨	4 條	16 條
			雲	雲從龍，風從虎	1 條	
			雷	雷厲風行	2 條	
			電	風馳電掣	1 條	
5.風勢	見風使舵	10 條	雲	風雲不測	4 條	14 條
6.操縱主宰			雨	呼風喚雨	1 條	1 條
7.聲音			雨	滿城風雨	1 條	1 條
8.外形			雲	叱吒風雲	1 條	1 條
9.寒意			霜	飽經風霜	2 條	2 條

天氣詞「風」在成語中進行譬喻運作時，攝取角度按照其物理性質區分為「無具體之形」、「流動」、「風力」、「風速」、「風勢」等五種；與天體、天候同現時則增至九種，可見這些自然現象的特性或型態會使得「風」因此被牽就並超脫原有的攝取角度。

從表 5-2 來看，語料以「風力」作為攝取角度還是佔絕大多數，即使和「雨」搭配亦是如此，畢竟所造成的後果和作用是明顯且深刻的。若從「流動」的角度出發，就多用來理解諸如消息的遍布、細小的變化、教化的推行、喜悅的情緒、離別等概念，這樣的認知基礎多聚焦「風」的吹拂和傳播，「風力」的大小反而不在認知的範疇裡。另外，「風速」的攝取角度往往過於抽象以至於較少人當作認知的途徑以建構周遭世界；但是值得注意的是，此處搭配的天候種類卻是最多的，筆者研判這或許是「雨」、「雲」、「雷」、「電」擁有的外在表徵連帶強化人們對「風速」的感知；至於以漁業或行船為生的族群

是否會因相關的豐富體驗而讓「風速」成為特有的語言表述基礎？這方面就必須進一步考究。關於「風勢」的部分，在最初的設定就將「風」的方向歸為這個類別，不過透過此攝取角度作目標域映射的語料僅十來條，筆者推斷可能是像觀察、辨認這樣的動作係較間接的經驗，再加上季節詞和方向詞的搭配，統計出來的數量自然因而消化了不少。至於「無具體之形」的攝取角度在「風」與其他天文詞搭配以後，便會被更具體的特點所取代，原由依舊不外乎得配合或深受這些自然現象的影響。

第二節 檢討與限制

筆者於撰寫本文之前，雖然已經擬定了研究流程與方法，但是仍然遇到了一些困難和侷限，在此提出來反省以作日後相關研究的參考：

從事譬喻認知研究，往往涉及了許多跨學科的知識：即使選取的素材為成語，並從人們對天候的肉體感知出發，也需要氣象學、天氣學或天文學等專業學問的支持，比方：「風」時常憑藉強大的力量造成其他物質有所改變，就理當同時討論科學實務中的風力等級，而成語中出現的「清風」、「和風」、「暴風」等是否可用對應的學術用語作解釋？又「風」、「雨」交互作用的原理為何？其中雨勢大小的理據還得針對降水速率進行深入了解等。筆者在事前的準備工作和寫作的過程中皆盡力涉獵和探究，不過理解層面終究深感不足，若能請教諮詢鑽研這方面研究的師長、前輩或有關人員，將使得本文在深度表現上愈顯圓滿。

再者，本文雖將「風」分為無具體之形、流動、風力、風速、風勢等多個物理特性來分析詞條隱含的譬喻思維，然而有一些成語卻很難截然判斷出是從何種攝取角度進行認知運作，其中又以流動、風力、風速之間的區別最為常見，例如說：「風」在「密不通風」係採取風力的觀點理解行動力，不過筆者研判流動亦可能作為此概念建構的途徑之一；在「虎嘯風生」中除了用風速的性質指涉奮發之外，是否還兼具風力面向的影響等。其原因出於「風」乃空氣流動所造成，流動便會產生速度，而快慢程度就同時引發力量的大小，這樣一體多面的現象當然難以劃分部分語料的攝取角度；認知研究始終無絕對的標準答案，只是筆者認為倘使能對人們的肉體經驗作廣大且深入的調查，勢必可找到或歸納出整體感知的源頭，為本文的探討帶來更強而有力的理據。

在分析語料的過程裡，筆者發現許多詞條具一詞多義的現象抑或進行轉喻和譬喻間的多層次運作，比方：「風風雨雨」除了引申為重重障礙以外，還帶有議論紛紛的涵義；另「風」與「月」的搭配雖然轉喻景色、主題、男歡女愛等，不過之間卻彼此牽涉關聯，互相連帶。只具二域模式的概念譬喻理論(CMT)有時就難以完善地說明此種情況，此時若能使用概念融合理論(conceptual blending theory)中的四空間模式(a four-space model)加以補充聯繫，上述的問題便能迎刃而解且會讓語料的詮釋格外周延完備。

第三節 建議與展望

關於此次主題的探索其實還可作多元發展，不過因礙於時間有限和人力不足的關係而僅聚焦於本文的研討重心，筆者於此列舉能延伸的領域與有待發掘的層面以提供將來欲從事相關研究者可努力的方向：

誠如上文所述，為了利於瞭解天氣詞「風」的譬喻概念在成語中是如何形塑，筆者建議可就人們對此天候的認知進行考察，甚至能將其應用在中學的國文教學及對外華語教學：中華文化博大精深，成語係數千年文化所傳承下來的結晶，然而無論是本國學生抑或以華語作為第二語言習得的外國學生皆經常深感困難，教師倘使能掌握譬喻認知的元素，必然得以明快地幫助他們處理一些艱澀且難以解釋的辭彙，同時讓教學活動更趨流暢；而「風」是人們的共通經驗，調查結果的呈現理當具有一定程度的代表性，藉此結合教學更能為譬喻認知在實務的體現上帶來一番新的氣象。

本文係就天氣詞「風」的範疇討論概念的建構，也涉及與其他天體和天候的搭配，筆者認為可再著眼成語中的各種自然現象作專門性的深入討論，以教育部《成語典》的資料顯示為例：關於「雨」的成語共計 153 條、而「雲」的成語則高達 252 條、又「雪」的成語則具 87 條，另外還包含「天」、「日」、「月」、「星」、「露」、「冰」、「雷」、「電」、「霜」、「霧」等細項。畢竟這些自古即伴隨至今，且人生在世都可體驗到的：假使未來的研究者能繼續進行一系列的開發拓展，在歷時演變的基礎上配合當代文化以及地域性的因素，勢必有助於全面瞭解中華民族對天文的認知以及其如何透過語言思維所身處的世界，同時使概念譬喻理論在漢語世界中的實踐得到更豐碩的印證和成果。

參考文獻

筆者將參考文獻分為專書、期刊論文、博碩士論文、辭典與網路資源等一共四類，並且依照出版年代的先後作排列。

一、專書

- 郭慶藩輯，《莊子集釋》，臺北市：河洛圖書出版社，1974年3月，臺景印一版。
- 張純一著，《墨子集解》，臺北市，文史哲出版社，1978年9月，再版。
- 吳瀛濤著，《臺灣諺語》，台北市：台灣英文出版社，1979年9月，四版。
- 劉昭民編著，《中華氣象史》，臺北市：臺灣商務印書館，1980年9月，初版。
- 鄭子政著，《大氣科學概論(上冊)》，台北市：國立編譯館，1981年10月，初版。
- 熊公哲註譯，《荀子今註今釋》，臺北市，臺灣商務印書館，1984年3月，修訂版第一次印刷。
- (南朝梁)劉勰著，周振甫注，《文心雕龍注釋》，臺北市：里仁書局，1984年5月。
- 洪世年、陳文言編著，《中國氣象史》，台北市：明文書局，1985年2月，初版。
- 符淮青著，《現代漢語詞彙》，北京：北京大學出版社，1985年3月，第一版。
- 戚啟勳編著，《實用氣象學》，台北市：環球書局，1986年2月，再版。
- 劉錫民、呂學揚編譯，王琴生校閱，《海洋與人類》，臺北市：徐氏基金會，1987年8月，初版。
- 劉廣和編著，《熟語淺說》，北京：新華書店，1989年5月第1版第1次印刷。
- 羅肇錦著，《語言與文化》，台北市：國文天地雜誌社，1990年10月，初版。
- 黃慶萱著，《修辭學》，臺北市：三民書局股份有限公司，1990年12月，增訂五版。
- 陸正華、許以平編著，戚啟勳校閱，《近代氣象學基礎》，台北市：明文書局，1991年2月，初版。
- 許以平編著，戚啟勳校閱，《氣象與各行各業》，台北市：明文書局，1991年2月，初版。
- 程祥徽、田小琳著，《現代漢語》，臺北市：書林出版有限公司，1992年2月，一版。

- 胡裕樹主編，《現代漢語》，臺北市：新文豐出版公司，1992年9月，臺一版。
- 戚啟勳編著，《大氣科學》，台北市：大中國圖書公司，1993年6月，再版。
- 沈謙編著，《修辭學》，臺北縣：國立空中大學，1995年1月，修訂版。
- 周體健編，《簡明天文學》，新竹市：凡異出版社，1995年4月，初版一刷。
- 楊琳著，《漢語詞彙與華夏文化》，北京：語文出版社，1996年7月，第1版第1次印刷。
- 劉昭民著，《台灣的氣象與氣候》，台北市：常民文化事業股份有限公司，1996年9月，第一版第一刷。
- 崔希亮著，《漢語熟語與中國人文世界》，北京：北京語言文化大學出版社，1997年10月，第1版。
- 張敏，《認知語言學與漢語名詞短語》，北京：中國社會科學出版社，1998年8月第1版第1次印刷。
- 束定芳著，《隱喻學研究》，上海：上海外語教育出版社，2000年9月，第1版。
- 趙艷芳著，《認知語言學概論》，上海：上海外語教育出版社，2001年3月，第1版。
- 任立渝著，《透視氣象—瞭解天氣的入門書》，台北市：如田傳播有限公司，2001年7月，出版第一刷。
- 任立渝著，《四季風情—輕鬆解讀四季氣候》，台北市：如田傳播有限公司，2002年6月)，出版第一刷。
- 錢乃榮主編，鄧守信策劃，《現代漢語概論》，臺北市：師大書苑，2002年12月，初版。
- 梁玉玲等譯，《女人、火與危險事物—範疇所揭示之心智的奧秘》，臺北市：桂冠圖書股份有限公司，2002年2月，初版二刷。
- 馮廣藝著，《漢語比喻研究史》，武漢：湖北教育出版社，2002年4月，第1版第1次印刷。
- 袁暉、宗廷虎主編，《漢語修辭學史》，太原：山西人民出版社，2002年10月，第1版第3次印刷。
- (漢)許慎撰寫、(清)段玉裁注、王進祥注音，《說文解字注》，臺北縣：頂淵文化事業有限公司，2003年8月，初版一刷。
- 黃宜範譯，《語言學新引》，臺北市：文鶴出版有限公司，2003年11月，一版一刷。

- 胡壯麟著，《認知隱喻學》，北京：北京大學出版社，2004年2月，第1版。
- 陳阿寶主編，《現代漢語概論》，北京：北京語言大學出版社，2005年3月，第1版第2次印刷。
- 蘇以文著，《隱喻與認知》，臺北市：臺大出版中心，2005年3月，初版。
- 申小龍著，《漢語與中國文化》，上海：復旦大學出版社，2005年3月，第一版第三次印刷。
- 馬清華著，《文化語義學》，南昌，江西人民出版社，2006年6月，修訂第2版第1次印刷。
- 孫德金主編，《對外漢語詞彙及詞彙教學研究》，北京：商務印書館，2006年7月，第1版第1次印刷。
- 周世箴譯注，(Lakoff & Johnson 1980 原著)《我們賴以生存的譬喻》，台北：聯經出版事業股份有限公司，2006年3月，初版。
- 邵敬敏主編，《現代漢語通論》，上海：上海教育出版社，2007年7月，第1版。
- 李福印編著，《認知語言學概論》，北京：北京大學出版社，2008年12月，第1版第1次印刷。
- 何淑貞、張孝裕、陳莉芬、舒兆民、蔡雅薰、賴明德合著，《華語教學導論》，臺北市：三民書局股份有限公司，2008年3月，初版一刷。
- 蘇以文、畢永峨主編，《語言與認知》，臺北市，臺大出版中心，2009年8月，初版。
- 竺家寧著，《詞彙之旅》，臺北縣：正中書局股份有限公司，2009年12月，臺初版。
- 彭利貞、許國萍、趙微譯，《認知語言學導論》，上海：復旦大學出版社，2009年4月，第一版第一次印刷。

二、期刊論文

- 梁德林，〈古代詩歌中的「風」意象〉，《社會科學輯刊》第2期，1996年。
- 徐敬林，〈風、雨、雷、電的借喻〉，《大學英語》第8期，1997年。
- 張應斌，〈「風」與文學發生學〉，《湖北民族學院學報》第17卷第4期，1999年。
- 陳瓊婷，〈譬喻揭秘—《馬蘭故事》的植物與土地想像〉，《興大人文學報》第34期(上)，

頁 439-471，2004 年。

鄧育仁，〈生活處境中的隱喻〉，《歐美研究》第三十五期第一卷，2005 年。

李聳、馮奇，〈「風」和「wind」隱喻映射的文化透視對比〉，《南昌大學學報》第四期，2006 年。

吳建輝、馬林，〈論建安詩歌中的「悲風」意象〉，《湖南文理學院學報(社會科學版)》第 32 卷第 6 期，2007 年。

崔娜，〈對外漢語成語教學初探—試論《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》中「四字格」成語的教學〉，《語言教學研究》：128-130，2008 年。

周世箴，〈認知取向的成語研究〉，《語言、文字與教學的多元對話》：177-210，東海大學中文系，2009 年。

阮緒和，〈現代漢語類詞綴「熱」和「風」〉，《遼東學院學報(社會科學版)》第 13 卷第 2 期，2011 年。

三、博碩士論文

劉靜宜，《隱喻理論中的文學閱讀：以張愛玲上海時期小說為例》，東海大學中國文學系碩士論文，1999 年。

楊晨輝，《隱喻之哲學內涵》，國立中正大學哲學研究所碩士論文，1999 年。

林碧慧，《大觀園隱喻世界：從方所認知角度探索小說的環境映射》，東海大學中國文學系碩士論文，2002 年。

張淑惠，《詩經動植物意象的隱喻認知詮釋》，東海大學中國文學系碩士論文，2005 年。

林淑英，《東坡詞「風意象」研究》，國立彰化師範大學國文系碩士論文，2005 年。

王惠嫻，《五靈成語溯源：語言使用者認知角度的探討》，東海大學中國文學系碩士論文，2007 年。

郭婉伶，《現代漢語天氣詞「風」的譬喻用法研究：以語料庫為本》，國立臺灣師範大學英語學系碩士論文，2008 年。

龔書萍，《概念隱喻的映照規則》，國立台灣大學語言學研究所博士論文，2008 年。

許家琍，《李白詩「風」意象之研究》，國立彰化師範大學國文學系碩士論文，2009 年。

黃郁婷，《成語中的「手」字詞：譬喻概念解析及其語用認知調查》，東海大學中國文學系碩士論文，2010年。

廖彩秀，《原型與顛覆—莊子寓言敘事的隱喻認知研究》，東海大學中國文學系碩士論文，2012年。

四、辭典與網路資源

王力主編，《王力古漢語字典》，北京：中華書局，2000年6月，第1版第1次印刷。

陳鐵君主編，《遠流活用成語大辭典》，臺北市，遠流出版事業股份有限公司，2004年9月，初版一刷。

GOOGLE (<http://www.google.com.tw/>)

維基百科 (<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/>)

教育部國語推行委員會《重編國語辭典修訂本》網路版

<http://dict.revised.moe.edu.tw/>

教育部國語推行委員會《教育部國家語文資料庫成語典》網路

<http://dict.idioms.moe.edu.tw/>